

Recherche suisse sur le plurilinguisme

Bibliographie annuelle

Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung

Jahresbibliographie

Ricerca svizzera sul plurilinguismo

Bibliografia annuale

Swiss research on multilingualism

Annual bibliography

Impressum

Rédaction
Institut de plurilinguisme
Rue de Morat 24
CH – 1700 Fribourg
T +41 (0)26 305 61 73/71
F +41 (0)26 305 71 19
e-mail: moritz.sommet@unifr.ch

Layout
Billy Ben, Graphic Design Studio



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Inhalt

Sommaire

Indice

Table of Contents

1	Einleitung Introduction Introduzione Introduction	02
2	Bibliographie Bibliographie Bibliografia Bibliography	04
3	Autorenregister Index des auteurs Indice degli autori Index of Authors	172
4	Sachregister (Deutsch) Index des matières (Français) Indice analitico (Italiano) Subject Index (English)	176

Einleitung

Wir freuen uns, Ihnen die vierte Ausgabe unserer *Jahresbibliographie Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung* präsentieren zu können.

Sie enthält eine Auswahl der linguistischen, soziologischen, erziehungswissenschaftlichen und anderweitig dem Themenkomplex Mehrsprachigkeit gewidmeten wissenschaftlichen Literatur aus dem Jahr 2014.

In die Bibliographie aufgenommen werden wie bisher Zeitschriftenaufsätze, Buchkapitel, Monographien, Sammelwerke und Online-Dokumente von Forscherinnen und Forschern an Schweizer Institutionen sowie Publikationen internationaler Forscher/innen in Schweizer Fachzeitschriften. Berücksichtigt werden Veröffentlichungen in den Landessprachen der Schweiz sowie in englischer Sprache. Ein viersprachiges Sachregister und ein Autorenverzeichnis erleichtern Ihnen die Orientierung innerhalb der Bibliographie.

Sämtliche Einträge dieser Ausgabe sowie bereits einige aktuellere Publikationen aus dem Jahr 2015 finden Sie zudem auch in der Online-Version unserer Bibliographie. Sie ist über die Website des Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit

www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch
→ Dokumentationsstelle

zugänglich und bietet Ihnen Zugriff auf alle von uns seit 2011 erfassten bibliographischen Daten.

Gerne nehmen wir für diese elektronische Fassung unserer Bibliographie auch Nachträge zu Publikationen entgegen, die uns bei der vorliegenden Printausgabe entgangen sein mögen.

Moritz Sommet

*Leiter der Dokumentationsstelle des
Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums
für Mehrsprachigkeit*

Introduction

Nous nous réjouissons de vous présenter la quatrième édition de notre *Bibliographie annuelle de la recherche suisse sur le plurilinguisme*.

Cette édition contient une sélection de publications consacrées au plurilinguisme parues en 2014, issues de la linguistique, de la sociologie, des sciences de l'éducation et d'autres domaines.

La bibliographie comprend à nouveau des articles de revues, chapitres de livres, monographies, volumes collectifs et documents en ligne publiés par des chercheurs et chercheuses d'institutions suisses ainsi que des publications de chercheurs et chercheuses internationaux publiés dans des revues suisses. La bibliographie recense des publications dans les langues nationales suisses ainsi qu'en anglais. L'index en quatre langues ainsi que le registre des auteurs vous faciliteront la consultation de la bibliographie.

Toutes les entrées de la présente édition ainsi que des publications plus récentes de 2015 sont disponibles sur la version en ligne de notre bibliographie, accessible via le site internet du centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme

www.centre-plurilinguisme.ch
→ Centre de documentation

qui vous permet d'accéder aux données bibliographiques que nous avons saisies depuis 2011.

Nous acceptons volontiers les suppléments aux publications qui auraient pu nous échapper dans la version imprimée.

Moritz Sommet

*Responsable du centre de documentation
du Centre scientifique de compétence
sur le plurilinguisme*

Introduzione

Siamo lieti di presentarvi la quarta edizione della nostra *Bibliografia annuale della ricerca svizzera sul plurilinguismo*.

Quest'edizione contiene una selezione delle pubblicazioni consacrate al plurilinguismo apparse nel 2014 in linguistica, sociologia, scienze dell'educazione e in altre discipline.

Come in precedenza, la bibliografia contiene articoli di riviste, capitoli di libri, monografie, opere collettive e documenti digitali pubblicati da ricercatrici e ricercatori d'istituzioni svizzere, oltre a lavori di ricercatori internazionali apparsi in alcune riviste specializzate svizzere. La bibliografia censisce pubblicazioni nelle lingue nazionali svizzere e in inglese. Un indice analitico quadrilingue e un indice degli autori agevolano la consultazione della bibliografia.

Tutti i dati bibliografici del presente titolo come anche alcune più recenti pubblicazioni del 2015 sono disponibili nella nostra bibliografia online, consultabile sul sito Internet del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo

www.centro-plurilinguismo.ch

→ Centro di documentazione

che contiene anche i dati bibliografici pubblicati a partire dal 2011.

Nel caso avessimo dimenticato di inserire una pubblicazione nella versione stampata della bibliografia, saremmo grati di ricevere segnalazioni in merito, così da aggiungerla all'edizione elettronica.

Moritz Sommet

Responsabile del centro di documentazione del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo

Introduction

It is with great pleasure that we present the fourth edition of our Annual Bibliography of Swiss Research on Multilingualism.

This edition contains a selection of scholarly publications from the year 2014 in the disciplines of linguistics, sociology, pedagogy and other fields related to multilingualism.

As previously, the bibliography contains journal articles, book chapters, monographs, anthologies and online documents written by researchers at Swiss institutions as well as texts in Swiss journals written by international researchers. The bibliography catalogues publications in Switzerland's official languages and in English. An index of subjects in four languages and a list of authors help users navigate the bibliography.

All entries contained in this edition, as well as some more recent publications from 2015, can also be accessed via our electronic database. The database can be accessed via the website of the Research Centre on Multilingualism

www.centre-multilingualism.ch

→ Documentation centre

It contains all bibliographic data compiled since 2011.

Should we have missed entering a publication in the print edition of the bibliography, we are happy to receive new information and add it to this electronic version.

Moritz Sommet

Head of the documentation centre at the Research Centre on Multilingualism

NR. | NO.

0988

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Aeby Daghé, Sandrine / Gláis Sales Cordeiro / Martine Wirthner

TITEL | TITRE

"Liens entre activités de lecture et activités sur le fonctionnement de la langue", in: Thévenaz-Christen, Thérèse (Hrsg.): La lecture enseignée au fil de l'école obligatoire : l'exemple genevois

REIHE | SÉRIE

(= Diptyque: 28)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Presses universitaires de Namur

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Namur

FUNDSTELLE | PAGES

S. 291-337

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Apprentissage des langues étrangères, Littéracie, Littérature, Compétence plurilingue

ISBN

978-2870378243

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1409126338wirthner_dyptique28.pdf

NR. | NO.

0989

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Albl-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"English as a lingua franca in international conferences. Current and future developments in interpreting studies", in: Interpreting and Translation Studies, Vol. 18, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 17-42

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Interpreting, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The global spread of English as a lingua franca (ELF) has major implications for the interpreting profession. Not only is English the main conference language, but source speeches are increasingly produced by non-native English speakers. Research into ELF has concentrated on the description of ELF as a legitimate use of English in its own right and as an asset to achieve communicative goals in international contexts (Seidlhofer, 2011). Interpreting studies, by contrast, address the critical stance of professional conference interpreters towards ELF developments and seek to explore the challenges ELF presents to their profession and to successful communication. Empirical evidence regarding ELF and interpreting is still scarce and not very robust. The paper brings together the results produced so far. Major problems identified on the part of ELF speaker source text production are lack of expressability, varying proficiency levels, register shifts, and massive L1 transfer on the part of ELF speakers (Albl-Mikasa, 2010, 2013a, 2013c), but also difficulties arising from the specific nature of interpreter-mediated working conditions (Reithofer, 2010, 2013). The paper concludes by outlining the new research questions these challenges put to the study of interpreting.

ISSN

1975-6321

URL

[http://www.researchgate.net/publication/273793363_\(2014\)_English_as_a_lingua_franca_in_international_conferences._Current_and_future_developments_in_interpreting_studies_\(ITS_183\)](http://www.researchgate.net/publication/273793363_(2014)_English_as_a_lingua_franca_in_international_conferences._Current_and_future_developments_in_interpreting_studies_(ITS_183))

NR. | NO.

0990

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Albl-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"Receptivism. An intertraditional approach to intuition in interpreter and translator competence", in: Ustaszewski, Michael / Lew Zybatow (Hrsg.): Bausteine translatorischer Kompetenz oder Was macht Übersetzer und Dolmetscher zu Profis

REIHE | SÉRIE

(= Forum Translationswissenschaft: 18)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt a.M.

FUNDSTELLE | PAGES

S. 51-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Psycholinguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In my process- and experience-based model of interpreter competence (cf. Albl-Mikasa 2012), I summarized the wide range of skills and subcompetences reported by 10 professional interpreters to underlie their work in a 90,000 word interview corpus and described in detail the statements pertaining to those skills as voiced by the interpreters. I only briefly touched upon "intuitive competence", which they referred to using expressions such as "instinct", "social and emotional competence", "sensitivity", "empathy" or "intuitive sense". In the analysis of the interview corpus, I came to understand, however, that this was an integral and important part of their expertise. Sifting through the specialist literature in interpreting studies, I noticed that this topic was not broached in a way that helped explain to the introspections and perceptions of the professional interpreters. In fact, the focus in interpreting studies seems to be firmly placed on the conscious parts of processing, such as meta-cognition and self-regulation, adaptive expertise, and deliberate practice. In this paper, I will sketch out in more detail the role of intuition as experienced by the professional interpreters. I will then discuss the paradigmatic shift from social constructivism to emergentism as adopted in translation studies to incorporate the notion of intuition. Finally, I will propose receptivism as an integrative intertraditional approach to questions regarding the relationship between cognition/rationality and intuition and indicate preliminary implications for interpreting and translation (theory and practice).

ISBN

978-3631657171

NR. | NO.

0991

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Albl-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"The imaginary invalid. Conference interpreters and English as a lingua franca.", in: International Journal of Applied Linguistics, Vol. 24, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 293-311

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Interpreting

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die kritische Haltung von Konferenzdolmetschern gegenüber der weltweiten Verbreitung von Englisch als Lingua Franca (ELF) stößt immer wieder auf Skepsis bei ELF-Forschern. In diesem Beitrag geht es in der Auseinandersetzung mit (interview- und fragebogenbasierten) Erfahrungsberichten professioneller Konferenzdolmetscher zur gemittelten/gedolmetschten ELF Kommunikation darum, die Bedeutung herauszuarbeiten, die eine Analyse der kritischen Dolmetscherstimmen für die ELF-Forschung haben könnte. Eine solche Analyse hat das Potential, zu einem besseren Verständnis der gemittelten wie ungemittelten ELF-Kommunikation und damit zu einer umfassenderen und ausgewogeneren Beschreibung von ELF beizutragen.

ISSN

1473-4192

DOI

<http://dx.doi.org/10.1111/ijal.12076>

NR. | NO.

0992

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Almajai, Ibrahim / Volker Dellwo / Jean-Philippe Goldman / Ingrid Hove / Marie-José Kolly / Adrian Leemann / Steven Moran

TITEL | TITRE

"A Crowdsourcing Smartphone Application for Swiss German: Putting Language Documentation in the Hands of the Users", in: Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Reykjavik

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3444-3447

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Dialectology, Language technology, Phonetics, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This contribution describes an on-going projects a smart-phone application called Voice Äpp, which is a follow-up of a previous application called Dialäkt Äpp. The main purpose of both apps is to identify the user's Swiss German dialect on the basis of the dialectal variations of 15 words. The result is returned as one or more geographical points on a map. In Dialäkt Äpp, launched in 2013, the user provides his or her own pronunciation through buttons, while the Voice Äpp, currently in development, asks users to pronounce the word and uses speech recognition techniques to identify the variants and localize the user. This second app is more challenging from a technical point of view but nevertheless recovers the nature of dialect variation of spoken language. Besides, the Voice Äpp takes its users on a journey in which they explore the individuality of their own voices, answering questions such as: How high is my voice? How fast do I speak? Do I speak faster than users in the neighbouring city?

URL

<http://www.zora.uzh.ch/103791/>

NR. | NO.

0993

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Amsler, Michael / Gerold Schneider / Bruno Wüest

TITEL | TITRE

"Measuring the public accountability of new modes of governance", in: ACL Workshop on Language Technologies and Computational Social Science

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Baltimore, MD

FUNDSTELLE | PAGES

S. 38-43

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Europe, Language policy, Language technology, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present an encompassing research endeavour on the public accountability of new modes of governance in Europe. The aim of this project is to measure the salience, tonality and framing of regulatory bodies and public interest organisations in newspaper coverage and parliamentary debates over the last 15 years. In order to achieve this, we use language technology which is still underused in political science text analyses. Institutionally, the project has emerged from a collaboration between a computational linguistics and a political science department.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-99926>

URL

<http://www.zora.uzh.ch/99926/>

NR. | NO.

0994

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Anderegg, Jean-Pierre

TITEL | TITRE

"25 Jahre deutschsprachige Strassennamen in Freiburgs Altstadt", in: Freiburger Notizen, Vol. 28

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Deutschfreiburgische Arbeitsgemeinschaft

FUNDSTELLE | PAGES
S. 3-4

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Zweisprachigkeit, Freiburg (Stadt), Deutsch,
Sprachgeschichte, Sprachgeografie, Onomastik

URL
http://www.dfag.org/publikationen/freiburger_notizen

NR. | NO.

0995

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Andexlinger, Mirjam / Malgorzata Barras

TITEL | TITRE

Erhebung des aktuellen Stands der Qualitätssicherung und -entwicklung in der Sprachförderungspraxis: Kurzfassung

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
6 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation von Sprachprogrammen,
Fremdsprachenunterricht, Sprachliche Integration,
Migration, Sprach-Stützkurse, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Rahmen des Projekts „Qualitätskonzept für Sprachkursangebot fide“ wurde der aktuelle Stand der Qualitätssicherung und -entwicklung in der Sprachförderungspraxis im Migrationsbereich in der Schweiz untersucht. Im Mittelpunkt standen folgende Fragen:

- Welche Massnahmen und/oder Instrumente zur Qualitätssicherung und -entwicklung setzen die Auftraggeber von Sprachkursangeboten ein
- Wie sieht das Profil der subventionierten Institutionen aus (Grösse, Rechtsform, Aus- und Weiterbildung der Kursleitenden, Qualitätsmanagement und -zertifizierung, didaktische Ansätze etc.)? Um diesbezüglich Informationen zu erhalten, wurden qualitative Interviews mittels eines Interviewleitfadens in sieben ausgewählten Kantonen in drei Sprachregionen durchgeführt.

URL
<http://doc.rero.ch/record/232962>

NR. | NO.

0996

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Andrášová, Hana

TITEL | TITRE

"Sind Tschechische Schüler am Deutschunterricht (noch) interessiert?", in: *Babylonia*, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 84-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Fremdsprachenunterricht, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Mehrsprachigkeitspolitik spielt schon seit mehreren Jahren in der Tschechischen Republik eine wichtige Rolle. Dabei fand vor allem die Forderung nach Englisch als erster Fremdsprache im Nationalplan für Fremdsprachenunterricht von 2005 sowie im Rahmenbildungsprogramm von 2004 ihren Niederschlag: Englisch ist Priorität des tschechischen Bildungssystems geworden, alle anderen Fremdsprachen nehmen den nächsten Platz als L3, L4 etc. ein. Deutsch, Fremdsprache mit großer Tradition, hat unglaublich schnell sein Image verloren, das jahrelang durch historische, geographische und kulturelle Umstände geprägt wurde. Davon zeugt auch unsere statistische Übersicht; aber die Antworten zum Interesse der befragten Schüler an der deutschen Sprache, die wir in diesem Beitrag präsentieren wollen, sind sehr viel facettenreicher und bringen auch erstaunliche Überlegungen ans Licht. [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/finestra-sind-tschechische-schueler-am-deutschunterricht-noch-interessiert/>

NR. | NO.

0997

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Andreetta, Sara / Andrea Marini

TITEL | TITRE

"Narrative assessment in patients with communicative disorders", in: *Travaux neuchâtelois de linguistique*, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 69-84

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Evaluation of foreign-language competencies, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Di recente numerosi studi hanno dimostrato che i tradizionali test per la valutazione dei disturbi linguistici in pazienti con afasia non sono completamente sufficienti a determinarne le reali competenze comunicative e linguistiche. Di conseguenza, tanto nella ricerca quanto nella pratica clinica si stanno affermando nuovi approcci per valutare queste abilità. Tra questi, l'analisi del loro eloquio spontaneo riveste un'importanza cruciale per il suo alto valore ecologico e la possibilità di esaminare contemporaneamente aspetti strutturali e funzionali del linguaggio. Il presente articolo descrive nel dettaglio una delle tecniche di analisi dell'eloquio narrativo che negli ultimi anni si sta affermando sia nella ricerca che nella pratica clinica. Si tratta di una metodologia per la Valutazione Multilivello dell'Eloquio Narrativo prodotto da pazienti con disturbi del linguaggio (cfr. Marini e coll., 2011). Questa metodologia si basa sull'analisi dei livelli di produttività linguistica, di elaborazione lessicale e grammaticale, di organizzazione narrativa e dei livelli di informatività raggiunti dal paziente. Questa metodologia è stata applicata con successo a numerosi tipi di disturbi, tanto in età adulta (ad es. afasia fluenti e non fluenti, traumi cranici, schizofrenia, demenza di Alzheimer) quanto in età evolutiva (ad es. Disturbi Specifici del Linguaggio, Sindromi di Down e di Williams, Disturbi dello Spettro Autistico).

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

0998

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Andrey, Stéphanie

TITEL | TITRE

"Una retrospettiva sulla politica linguistica e sulla situazione del romancio in Svizzera", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 165-171

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Politica linguistica, Romancio, Sociolinguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Kommentierung dreier Artikel zum Thema "Soziolinguistische Diskussionen"] I tre articoli scelti per questa sezione della rivista – inerenti alla questione linguistica in Svizzera e più precisamente all'insegnamento delle lingue, al romancio quale lingua nazionale e al linguaggio non sessista – evidenziano quanto le lingue costituiscano un fattore di discorso e di dibattito politico. Il mio contributo a questo numero speciale della rivista prende spunto dai tre articoli e propone una riflessione storica sulla politica linguistica svizzera, in particolare per quanto riguarda la lingua e cultura romancia, oggetto dell'articolo di Renata Coray (1999). Dal momento in cui questi articoli espongono i fatti di un passato recente, mi sembra interessante metterli in prospettiva presentando un aggiornamento sulla situazione politico-linguistica della Svizzera. Mi focalizzerò in seguito sulla questione della promozione della lingua e cultura romancia da parte della Confederazione e sulle sfide che l'attendono nei prossimi anni.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

0999

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Angster, Marco / Marcella Benedetti / Ingeborg Geyer / Luis Prader

TITEL | TITRE

Il tesoro linguistico delle isole germaniche in Italia.
Wortschatz aus den deutschen Sprachinseln in Italien

REIHE | SÉRIE

(= Publikationen des Einheitskomitees der historischen deutschen Sprachinseln in Italien)

SPRACHE | LANGUE

Italiano; Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Luserna

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

191 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Tedesco, Italia, Lessico

ISBN

978-8888197203

URL

<http://www.isolelinguistiche.it/it/il-tesoro-linguistico.html>

NR. | NO.

1000

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Aquino-Weber, Dorothee / Sara Cotelli / Christel Nissille

TITEL | TITRE

"La lexicographie suisse romande sur la voie de la description : l'exemple de William Pierrehumbert (1882-1940)", in: Farina, Annick / Valeria Zotti (Hrsg.): La variation lexicale des français. Dictionnaires, base de données, corpus. Hommage à Claude Poirier

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Honoré Champion

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 83-100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Lexique, Romandie

ISBN

978-2745328762

NR. | NO.

1001

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Arcidiacono, Francesco / Stéphanie Breux / Anne-Nelly Perret-Clermont

TITEL | TITRE

"Reprendre la parole de l'autre dans une situation d'entretien piagétien", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 111-120

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Evaluation de la compétence en langues, Interaction, Test de langue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this study is double: to observe and analyze reprises in Piagetian tests; and to better understand, through the study of reprises, the construction of children's thinking when they are involved in a conversation with the adult. The corpus is composed by videotaped conversations between adults and children around the Piagetian test of conservation of quantities of liquid. Evidence suggests that reprises are not just imitation or heteronomy. They are used by children (and also adults) to try to deal with on the one hand the expectations of the adult and their peers and on the other hand with the elaboration and expression of a personal point of view. This raises the important question of what such tests can assess: the individual cognitive competencies of the children or the social, linguistic and cognitive quality of a (collective) conversation?

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1002

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Arquint, Romedi

TITEL | TITRE

"Mehrsprachigkeit – mehr als ein nationaler Mythos?", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identität, Ideologie, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ein erstes Opfer im Staatsbildungsprozess des 19. Jahrhunderts war die Sprache, die als exklusive Identität stiftendes Element instrumentalisiert wurde. Die Schweiz hat sich diesem Prozess auf Staatsebene entziehen können, erfüllt jedoch ihre Aufgabe als mehrsprachiger Staat als eher mühsame Pflicht denn mit Begeisterung. Die Kantone hingegen haben die Sprache, ähnlich wie die umliegenden Nationalstaaten, in das Korsett der Einsprachigkeit gezwängt; deren Bedeutung wurde mit linguistischen, psychologischen und staatlichen Wertungen angereichert, die weit über die Bedeutung als Kommunikationsmittel hinausgehen. Vom Bund und den Kantonen werden effiziente Massnahmen zur echten Begegnung zwischen den Sprachgemeinschaften gefordert, in der Schule sollte die Mehrsprachigkeit zum Normalfall werden.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/mehrsprachigkeit-mehr-als-ein-nationaler-mythos/>

NR. | NO.

1003

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Auriel, Aline / Lidia Lebas-Fraczak

TITEL | TITRE

"Les fonctions communicatives des reprises propositionnelles dans un corpus de discussions à visée philosophique", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 175-193

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Corpus, Analyse du discours, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Our study is based on a corpus of 'philosophical discussions' held in a school context and involving French speakers. The analysis of grammatical subject forms shows, firstly, that in pupils' speech acts the canonical nominal form (e.g. les animaux) is much rarer than the 'reinforced' form (e.g. les animaux ils). Secondly, that the simple nominal form appears mostly in quoted utterances whereas the reinforced nominal form (as well as the pronominal one) is used in original speech acts. We relate this observation to our hypothesis that the reinforced nominal form marks the focalized status of a clause, compared to the simple nominal form which marks a non-focalized status. In the repetitions/reformulations offered by the teachers, both forms appear; the choice of one or the other is shown to be related to the functional-communicative type of the quoted utterance: 'relaunch' (focalized) or 'acknowledgement' (nonfocalized).

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1004

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Avanzi, Mathieu / Virginie Conti / Gilles Corminboeuf /
Frédéric Gachet / Laure Johnsen / Pascal Montchaud

TITEL | TITRE

Enseignement du français : les apports de la recherche en
linguistique : réflexions en l'honneur de Marie-José Béguelin

REIHE | SÉRIE

(= GRAMM-R. Etudes de linguistique française: 21)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

374 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Français,
Linguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet ouvrage propose une réflexion collective sur la manière
dont l'enseignement du français peut tirer profit (des résul-
tats) de la recherche en linguistique. Le passage de la re-
cherche à l'enseignement pose des questions fondamentales :
comment « traduire » les travaux de recherche vers les conte-
nus d'enseignement ? Comment choisir parmi les résultats de
la recherche ceux qui ont vocation à être adaptés utilement
pour les besoins des apprenants ? Comment traiter le déca-
lage souvent évoqué entre le contenu des moyens d'ensei-
gnement et l'état du savoir sur la langue ?

ISBN

978-2875741318

TOC

<http://www.peterlang.ch/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=80054>

NR. | NO.

1005

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ayer, Dorothée

TITEL | TITRE

"Pratique de l'intercompréhension : le cas d'une Haute école
spécialisée bilingue", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 68-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Enseignement plurilingue, Suisse, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La Suisse et ses quatre langues nationales offrent une situa-
tion privilégiée de contact des langues. Dans des régions de
frontière linguistique aussi bien que dans des lieux où des
locuteurs de langues différentes se côtoient, des modus
vivendi se mettent en place pour permettre échanges et com-
munication. Ces lieux en question servent de décor pour des
types de communication bi/multilingue, qu'il s'agisse de villes
à cheval sur deux régions linguistiques ou d'entreprise et
d'institutions comptant du personnel originaire de commu-
nautés linguistiques diverses. L'intercompréhension, que
l'on peut résumer par l'expression « chacun parle sa langue »,
est une pratique courante dans ces contextes officiellement
bi/multilingues. Si le principe paraît simple en soi, la mise en
pratique nécessite des conditions linguistiques de base et
une attitude particulière de la part des interlocuteurs enga-
gés dans une conversation bilingue. [...]

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/ricerca-ii/>

NR. | NO.

1006

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Barras, Malgorzata / Daniel Elmiger / Lisa Singh

TITEL | TITRE

Externe Evaluierung: Praxistest der Lehr- und Lernmittel für Französisch und Englisch, Schuljahr 2013/2014 (Kurzzusammenfassung)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Passepartout

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg (Schweiz)

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

5 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Evaluation von Sprachprogrammen, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Praxistests Französisch und Englisch wurden – wie bereits in vorigen Jahren – im Schuljahr 2013/2014 wissenschaftlich begleitet. Das Lehrmittel Clin d'œil 7 wurde in den Kantonen Freiburg, Solothurn und Wallis, und das Lehrmittel New World 3 in den Kantonen Bern, Freiburg und Solothurn getestet (in letzteren beiden Kantonen teils im Zusammenspiel mit Clin d'œil, teils mit Bonne chance). Im Rahmen der externen Evaluation wurden sämtliche an den Praxistests beteiligten Lehrpersonen und SchülerInnen schriftlich befragt. Ausserdem fanden Unterrichtsbeobachtungen in jeweils einer Schule pro Kanton und Praxistest statt. Zusätzlich konnten sich zwei Lehrpersonen und zwölf SchülerInnen aus den besuchten Schulen und Klassen in detaillierten Gesprächen zum diesjährigen Praxistest äussern. Der vorliegende Kurzbericht fasst die Resultate der Datenerhebung zusammen und präsentiert die Erfahrungen, Erwartungen und Wünsche der am Praxistest beteiligten Lehrpersonen und SchülerInnen.

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1418026495barras_kurzfassung_passepartout2014.pdf

NR. | NO.

1007

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Batinic, Dolores / Johannes Graën / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Cleaning the Europarl Corpus for Linguistic Applications", in: Konvens 2014, Hildesheim, 8 October 2014 - 10 October 2014

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, European Union

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We discovered several recurring errors in the current version of the Europarl Corpus originating both from the web site of the European Parliament and the corpus compilation based thereon. The most frequent error was incompletely extracted metadata leaving non-textual fragments within the textual parts of the corpus files. This is, on average, the case for every second speaker change. We not only cleaned the Europarl Corpus by correcting several kinds of errors, but also aligned the speakers' contributions of all available languages and compiled everything into a new XML-structured corpus. This facilitates a more sophisticated selection of data, e.g. querying the corpus for speeches by speakers of a particular political group or in particular language combinations.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-99005>

URL

<http://hildok.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/docId/265>

NR. | NO.

1008

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Beacco, Jean-Claude

TITEL | TITRE

"Représentations de la grammaire et enseignements des langues étrangères : quelles marges de manœuvre ?", in: *Babylonia*, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 16-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La question « grammaire et enseignement » est toujours centrale dans les pratiques quotidiennes où les activités grammaticales sont encore très présentes. Mais il n'est pas aisé de modifier des pratiques bien établies où domine la démarche d'exposition des élèves à une description extérieure déjà constituée. De même pour les contenus enseignés (la description du français), qui reproduisent une grammaire ordinaire et consensuelle, non problématisée et qui ne tient pas compte des acquis des recherches en linguistique du français. Ces inerties pédagogiques ne sont pas surprenantes, mais on peine à les faire évoluer, y compris dans les formations initiales, vers des pratiques, sinon plus efficaces du moins plus claires. A partir de ce constat que l'on cherchera à établir, on propose des objectifs modestes et proximaux comme ceux d'essayer de tirer parti de la créativité grammaticale des enseignants, aussi vivace que leur attachement à la tradition. Celle-ci se fonde largement sur leurs pratiques contrastives spontanées, sur leur connaissance du capital métalinguistique de leurs apprenants (acquis durant leur grammaticalisation en langue première/langue de scolarisation) et sur celle des erreurs récurrentes et prévisibles de ceux-ci. Cette expertise peut les conduire à proposer des descriptions inédites, parce que contextualisées. Celles-ci ne sauraient résoudre tous les problèmes mais elles peuvent au moins assurer une meilleure réflexivité grammaticale.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/representations-de-la-grammaire-et-enseignements-des-langues-etrangees-queelles-marges-de-manoeuvre/>

NR. | NO.

1009

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Beck, Þórhalla Guðmundsdóttir / Carsten Levisen / Åshild Næss / Linnaea Stockall / Cornelia van Scherpenberg / Susanne Vejdemo / Matthew Whelpton / Martina Zimmermann

TITEL | TITRE

"Two kinds of pink: development and difference in Germanic colour semantics", in: *Language Sciences: Special issue*, Nr. 30

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Etymology, Germanic languages, History of language, Lexis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article traces the birth of two different pink categories in western Europe and the lexicalization strategies used for these categories in English, German, Bernese, Danish, Swedish, Norwegian and Icelandic with the cognate sets pink, rosa, bleikur, lyserød, ceris. In the 18th century, a particular shade of light red established itself in the cultural life of people in Western Europe, earning its own independent colour term. In the middle of the 20th century, a second pink category began to spread in a subset of the languages. Contemporary experimental data from the Evolution of Semantic Systems colour project (Majid et al., 2011) is analysed in light of the extant historical data on the development of these colour terms. We find that the current pink situation arose through contact-induced lexical and conceptual change. Despite the different lexicalization strategies, the terms' denotation is remarkably similar for the oldest pink category and we investigate the impact of the advent of the younger and more restricted secondary pink category on the colour categorization and colour denotations of the languages.

ISSN

0388-0001

URL

http://www.researchgate.net/publication/264981573_Two_kinds_of_pink_developmentULand_difference_in_Germanic_colour_semantics

NR. | NO.

1010

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Beck, Pórhalla Guðmundsdóttir / Carsten Levisen / Cornelia van Scherpenberg / Martina Zimmermann

TITEL | TITRE

"Please pass me the skin coloured crayon! Semantics, socialisation, and folk models of race in contemporary Europe", in: Language Sciences, Vol. 49

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Culture, Germanic languages, Language acquisition, Semantics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study explores the cultural semantics of colour words in the four urban, European communities of Munich, Berne, Aarhus, and Reykjavik, focussing on *hautfarben* (German), *hutfarb* (Bernese Swiss German), *hudfarvet* (Danish), and *húðlitur* (Icelandic), all of which can be translated as 'skin coloured'. Unlike in English, where skin coloured has fallen out of use due to its racist semantic profile, these words are still widely present within the four communities. Using evidence from a referential colour naming task and semi-structured interviews, our study seeks to reveal the linguistic worldviews and idealised cognitive models embedded in skin-based colour concepts in contemporary German and Scandinavian languages. Arguing that colour concepts are linguistic constructs through which speakers have learned to pay attention to their visual worlds, we trace the origin of the skin-based colour concept to language socialisation. Our study suggests that children's use of crayons in pre-schools, homes, and kindergartens have a formative impact on the acquisition of colour concepts in general, and in particular, in acquiring a skin-based colour concept. Apart from 'crayon socialisation' and children's drawing practices, our study points to one other salient aspect of meaning associated with the skin-based colour concept, namely socio-political discourses of multiculturalism, political correctness and racism. Some speakers find it 'natural' to use a skin-based colour concept while others find it 'racist'. Yet regardless of an individual speaker's views on the matter, they all appear to recognise the specific folk model of race, encoded in *hautfarben*, *hutfarb*, *hudfarvet* and *húðlitur*. In addition, based on the disagreement among speakers, we do find some evidence that discursive changes in German and Scandinavian languages could lead to similar changes as the ones which have taken place in English (i.e. the replacement of skin coloured with peach or a similar construct). Skin-based colours in Germanic languages also offer new perspectives on visual semantics, the social origins of colour, and on the interface of language, sociality and colour.

ISSN

0388-0001

DOI

<http://dx.doi.org/10.1016/j.langsci.2014.07.011>

NR. | NO.

1011

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Behrens, Matthis

TITEL | TITRE

TIC et enseignement des langues étrangères

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp)

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

41 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Enseignement des langues étrangères, Technologie langagières

URL

<http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1424097127141001.pdf>

NR. | NO.

1012

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Benveggen, Ruth / Lukas Bleichenbacher / Mirjam Egli
Cuenat / Daniela Kappler / Peter Klee / Wilfrid Kuster /
Thomas Roderer / Pascal Schweitzer / Gé Stoks / Marie-
Hélène Tramèr-Rudolphe

TITEL | TITRE

Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für
Lehrpersonen für Fremdsprachen: Schlussbericht zu den
Projektetappen 3 und 4: 2012-2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprache am
Arbeitsplatz, Lehrerausbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Zur Entwicklung der Profile Die berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile wurden aufgrund einer systematischen, realistischen Abklärung des sprachlich-kommunikativen Bedarfs von Fremdsprachenlehrpersonen im Sinne einer Second language needs analysis (vgl. Long, 2005) entwickelt und streben eine Kontextualisierung der Kompetenzbeschreibungen des GER (Coste, 2007) an. Die sprachenübergreifenden Profile decken sprachliche, sprachlernstrategische, kulturelle und interkulturelle Aspekte ab, sind auf den praktischen beruflichen Sprachgebrauch ausgerichtet, nach Unterrichtsstufen (Primarstufe - Sekundarstufe I) differenziert und orientieren sich an aktuellen didaktischen Ansätzen (Didaktik der Mehrsprachigkeit, Task based learning, CLIL, bilingualer Sachfachunterricht usw.). Aktuelle Projektarbeit: Beurteilungsinstrumente Das Ziel der aktuellen Projektetappe (2015-2016) ist, die Beurteilungspraxis der zielsprachlichen Aus- und Weiterbildung von Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten, passgenau auf die Bedürfnisse der Berufspraxis auszurichten. Dazu werden auf Basis der Profile attraktive Beurteilungsinstrumente geschaffen und auf einer Onlineplattform zur Verfügung gestellt. Diese Instrumente sollen zunächst formativ, später aber auch summativ verwendet werden können, mit Blick auf die spezifischen Schweizer Verhältnisse und Bedürfnisse sowie eine mögliche Weiterentwicklung im europäischen Kontext.

URL

<http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>

NR. | NO.

1013

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Benveggen, Ruth / Lukas Bleichenbacher / Mirjam Egli
Cuenat / Daniela Kappler / Peter Klee / Wilfrid Kuster /
Thomas Roderer / Pascal Schweitzer / Gé Stoks / Marie-
Hélène Tramèr-Rudolphe

TITEL | TITRE

Pädagogische Szenarien zur Förderung und Beurteilung
berufsspezifischer Sprachkompetenzen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Pädagogische Hochschule St.Gallen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

St. Gallen

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Lehrerausbildung, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die pädagogischen Szenarien zeigen modellhaft auf, wie berufsspezifische Sprachkompetenzen im Rahmen der Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrpersonen gefördert und beurteilt werden können.

URL

<http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>

NR. | NO.

1014

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Benveggen, Ruth / Lukas Bleichenbacher / Mirjam Egli
Cuenat / Daniela Kappler / Peter Klee / Wilfrid Kuster /
Thomas Roderer / Pascal Schweitzer / Gé Stoks / Marie-
Hélène Tramèr-Rudolphe

TITEL | TITRE

Vergleich ausgewählter internationaler Sprachdiplome mit
den berufsspezifischen Sprachkompetenzprofilen / Modelle
und Empfehlungen für die Verwendung internationaler
Sprachdiplome in der Aus- und Weiterbildung von
Fremdsprachenlehrpersonen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Pädagogische Hochschule St.Gallen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

St. Gallen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

44 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen,
Fremdsprachenunterricht, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Bei einem systematischen Vergleich von ausgewählten inter-
nationalen Sprachzertifikaten mit den Sprachkompetenzpro-
filen wurde geprüft, inwiefern welche Bereiche und Kompe-
tenzdeskriptoren der Sprachkompetenzprofile durch die Zer-
tifikate abgedeckt werden. Von dieser Analyse wurden
Modelle und Empfehlungen für den Gebrauch und die Aner-
kennung der Sprachzertifikate im Zusammenhang mit den er-
arbeiteten Profilen abgeleitet.

URL

<http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>

NR. | NO.

1015

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berchtold, Elisabeth / Laure Grüner

TITEL | TITRE

"Historische Lexikographie und Etymologie des
Frankoprovenzalischen: Welche redaktionellen Strukturen
und Methoden?", in: Dahmen, Wolfgang / Günter Holtus
/ Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang
Schweickard / Otto Winkelmann (Hrsg.): Zur Lexikographie
der romanischen Sprachen: Romanistisches Kolloquium
XXVIII

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-150

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Etymologie, Französisch, Sprachgeschichte, Lexik

ISBN

978-3823369127

NR. | NO.

1016

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berkenkotter, Carol / Martin Luginbühl

TITEL | TITRE

"Producing genres: Pattern variation and genre development", in: Jakobs, Eva-Maria / Daniel Perrin (Hrsg.): Handbook of Writing and Text Production

REIHE | SÉRIE

(= Handbooks of Applied Linguistics: 10)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 285-304

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Discourse analysis

ISBN

978-3110220674

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/9783110220674.285>

NR. | NO.

1017

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Broca in der Schulsprachenpolitik. Zur Verwendung von neurowissenschaftlichen Befunden in der Debatte um den frühen Fremdsprachenunterricht", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 64-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Psycholinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Artikel wird der Frage nachgegangen, wie in neueren Dokumenten mit schulpolitischer Relevanz im Bereich des Fremdsprachencurriculums auf neurowissenschaftliche Forschung Bezug genommen wird. Es werden zunächst Beispiele mit einem generischen Verweis auf „die Hirnforschung“ aber ohne präzisierende Referenzen zu Studien oder Texten diskutiert. Dieser in gewissen Kreisen fast schon rituellen Anrufung von Hirnforschung werden sodann Dokumente, v.a. aus der Schweiz, gegenübergestellt, die konkrete Angaben zu Quellen machen. Das Zurückverfolgen dieser bibliografischen Hinweise zeigt, dass entweder auf Irrelevantes oder aber auf genau eine frühe Publikation zu einer Basler Studie Bezug genommen wird. Eine genauere Analyse dieses letzten Falles zeigt, dass sich ein beträchtlicher Graben öffnet zwischen den Aussagen, die auf der Basis der neurowissenschaftlichen Studie tatsächlich gemacht werden können, und den Konsequenzen, die Didaktiker und Linguisten daraus ableiten.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/broca-in-der-schulsprachenpolitik/>

NR. | NO.

1018

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Leseprozessmodell", in: Hufeisen, Britta / Nicole Marx (Hrsg.): EuroComGerm – Die sieben Siebe: Germanische Sprachen lesen lernen

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Shaker Verlag

FUNDSTELLE | PAGES
S. 271-284

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Literalität, Psycholinguistik

ISBN
978-3844027501

NR. | NO.

1019

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Sieb Syntax", in: Hufeisen, Britta / Nicole Marx (Hrsg.): EuroComGerm – Die sieben Siebe: Germanische Sprachen lesen lernen

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Shaker Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Aachen

FUNDSTELLE | PAGES
S. 135-146

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenlernen, Germanische Sprachen, Syntax

ISBN
978-3844027501

NR. | NO.

1020

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Überlegungen zum Verhältnis von 'reiner' und angewandter Linguistik", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 43-51

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anwendungsorientierte Forschung, Linguistik, Theorie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Redaktionsteam dieser Jubiläumsnummer hat mich eingeladen, über das Verhältnis zwischen linguistischer Grundlagenforschung und angewandter Linguistik nachzudenken. Ausgangspunkt für diese Überlegungen sollten vier in der zu bejubelnden Zeitschrift erschienene Artikel sein (Abraham 1970; Coste 1989; Hartmann 1970; Roulet 1973). In der Email-Nachricht, mit der dies geschah, wurden diverse Argumente dafür angegeben, weshalb gerade ich für dieses staubtrockene Thema auserwählt wurde. Zu jedem Argument fiel mir, angesichts meines Bedürfnisses, für einmal einen ruhigen Sommer zu verbringen, sofort mindestens ein gutes Gegenargument ein. Ein Punkt jedoch machte mich stutzig: "[...] En raison aussi du fait que tu ne te revendiques pas de la linguistique appliquée et, ainsi, de la distance que tu sauras prendre par rapport aux réflexions théoriques, voire épistémologiques, à ce propos." Offenbar bin ich kein angewandter Linguist! Zum ersten Mal stellte sich mir die Frage, wann jemand denn zu dieser Gruppe gehört, und wann nicht. Warum kommen die Jubiläumsherausgeber auf die Idee, dass ich mich nicht zu dieser Kategorie zähle? Um nicht auch noch eine linguistische Identitätskrise mit mir herumtragen zu müssen, habe ich mich also entschieden, diese Aufgabe zu übernehmen.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1021

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Variation, Konsens und Konvergenz. Sprechen über Raum im Kontext von Mehrsprachigkeit", in: Doval, Irene / Barbara Lübke (Hrsg.): Raumlinguistik und Sprachkontrast: Neue Beiträge zu spatialen Relationen im Deutschen, Englischen und Spanischen

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Iudicium Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
München

FUNDSTELLE | PAGES
S. 15-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kognition, Psycholinguistik, Variationslinguistik

ISBN
978-3862053032

NR. | NO.

1022

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Zum selektiven Zelebrieren sprachlicher Diversität in der Schweiz", in: Verein Schweizerischer Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (Hrsg.): Shriebe und Schwetze im Dialekt. Die Sprachsituation in der heutigen Deutschschweiz

REIHE | SÉRIE

(= Deutschblätter: 66)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wil

FUNDSTELLE | PAGES

S. 75-83

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diversity Management, Identität, Ideologie, Sprachenpolitik, Schweiz

URL

<http://www.vsd.ch/index.php/deutschblaetter/archiv-deutschblaetter>

NR. | NO.

1023

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael / Amelia Lambelet

TITEL | TITRE

Âge et apprentissage des langues à l'école : revue de littérature

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; Italiano

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

76 S.

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La publication de cette revue de la littérature concernant l'enseignement précoce ou plus tardif des langues étrangères à l'école intervient au moment où a lieu en Suisse une intense discussion politique portant sur l'enseignement des langues étrangères au primaire. En raison de ce fait, il nous semble important de clarifier le contexte ainsi que la portée effective de la présente étude. Cette revue de la littérature fait partie du programme de travail du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme. Son élaboration fait suite aux discussions préliminaires au programme de travail menées avec différents membres du groupe de pilotage du Centre de compétence ; discussions desquelles est ressortie la nécessité d'une vue d'ensemble des études (suisses et internationales) sur cette question. L'une des raisons évoquées de ce besoin consistait en effet en le choix sélectif d'études fait par certains acteurs pour justifier leurs prises de position en faveur ou en défaveur de l'enseignement précoce des langues étrangères. Il existe différentes raisons et facteurs parlant en faveur d'un enseignement précoce des langues étrangères. L'enseignement précoce d'une deuxième langue nationale peut par exemple se justifier d'un point de vue symbolique et politique. Les décisions prises par nos voisins européens pour une implémentation de l'enseignement des langues étrangères plus tôt dans le curriculum peuvent aussi jouer un rôle. Une sensibilisation précoce à la diversité linguistique peut par ailleurs se justifier dans une perspective pédagogique ou de politique éducative. [...] [Parallelsachtitel: Alter und schulisches Fremdsprachenlernen. Stand der Forschung, Età et apprendimento delle lingue a scuola]

URL

<http://doc.rero.ch/record/232830>

NR. | NO.

1024

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Amelia Lambelet

TITEL | TITRE

Alter und schulisches Fremdsprachenlernen: Stand der Forschung

REIHE | SÉRIE

(= Berichte des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg (Schweiz)

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

69 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Fremdsprachenunterricht, Fremdsprachenlernen, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Frage, inwiefern das biologische Alter das Lernen von Sprachen beeinflusst, ist von beträchtlicher Relevanz in verschiedenen Kontexten: Für die Forschung, in der nationalen und internationalen Sprachenpolitik, aber auch in Familien und natürlich in der Schule, ganz besonders im Rahmen der Einführung des "frühen" Fremdsprachenlernens. [...] Im vorliegenden Forschungsüberblick diskutieren wir zuerst die wichtigsten theoretischen Begriffe, die im Zusammenhang mit spracherwerbsbezogenen Unterschieden zwischen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen stehen. Wir stellen maturationsbezogene Theorien wie die der kritischen Periode vor, aber auch andere Ansätze, die beispielsweise den Transfer zwischen den Sprachen des mehrsprachigen Lerners ins Zentrum rücken. [Parallelsachtitel der anderen Sprachversionen: *Âge et apprentissage des langues à l'école*: Revue de littérature (fr) *Età e apprendimento delle lingue a scuola*: Rassegna della letteratura (it)]

URL

<http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/forschung/literaturberichte/forschungsbericht.html>

NR. | NO.

1025

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Irmtraud Kaiser

TITEL | TITRE

"Mehrsprachigkeit und Lebensalter: Einführende Bemerkungen zum Themenheft", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Fremdsprachenlernen, Mehrsprachiger Unterricht, Psycholinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In Zeiten, in denen Suchbegriffe wie "lifelong learning" über 390 Millionen Fundstellen auf Webseiten ergeben, ist es auf den ersten Blick kaum notwendig, zur Relevanz des Themas dieses Heftes allzu viele Worte zu verlieren. Nicht nur das lebenslange Lernen, sondern auch Mehrsprachigkeit, das heisst, das Lernen und Gebrauchen von mehreren Sprachen und Varietäten, ist ein von den Bildungsverantwortlichen in westlichen Ländern solcherart priorisierter Gegenstand, dass auch hier die Frage der Relevanz müssig scheint. Gerade diese Aktualität und Ubiquität des Themas, und vor allem die manchmal holzschnittartigen Theorien des Sprachenlernens und seiner Bezüge zum Altersfaktor, verstellen bisweilen den Blick auf wichtige, zu Unrecht vernachlässigte Aspekte. So lenkt beispielsweise der Fokus auf die zweifellos wichtigen Fragen rund um das frühe Sprachenlernen vor und in der Primarschule als Grundlage für das spätere lebenslange Lernen von Sprachen davon ab, dass wir eigentlich sehr wenig darüber wissen, wie sich Sprachlernprozesse in späteren Lebensabschnitten entwickeln und verändern, und noch weniger darüber, was denn eine gute Sprachendidaktik für Pensionistinnen und Pensionisten wäre. Auch geht bei der gegenwärtigen grossen Popularität von neurowissenschaftlich inspirierten Erkenntnissen zu Veränderungen bei Babys, Kindern und (jungen) Erwachsenen gerne vergessen, dass Maturation, in einem weiten Sinne verstanden, nicht nur die neuronalen, sondern auch die sozialen Netze und die sich darin vernetzenden Persönlichkeiten betrifft.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1026

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Irmtraud Kaiser

TITEL | TITRE

Mehrsprachigkeit und Lebensalter. Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

REIHE | SÉRIE

(= Bulletin VALS-ASLA)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Université de Neuchâtel

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

138 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Fremdsprachenlernen, Mehrsprachiger Unterricht, Psycholinguistik, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In Zeiten, in denen Suchbegriffe wie "lifelong learning" über 390 Millionen Fundstellen auf Webseiten ergeben, ist es auf den ersten Blick kaum notwendig, zur Relevanz des Themas dieses Heftes allzu viele Worte zu verlieren. Nicht nur das lebenslange Lernen, sondern auch Mehrsprachigkeit, das heisst, das Lernen und Gebrauchen von mehreren Sprachen und Varietäten, ist ein von den Bildungsverantwortlichen in westlichen Ländern solcherart priorisierter Gegenstand, dass auch hier die Frage der Relevanz müssig scheint. Gerade diese Aktualität und Ubiquität des Themas, und vor allem die manchmal holzschnittartigen Theorien des Sprachenlernens und seiner Bezüge zum Altersfaktor, verstellen bisweilen den Blick auf wichtige, zu Unrecht vernachlässigte Aspekte. So lenkt beispielsweise der Fokus auf die zweifellos wichtigen Fragen rund um das frühe Sprachenlernen vor und in der Primarschule als Grundlage für das spätere lebenslange Lernen von Sprachen¹ davon ab, dass wir eigentlich sehr wenig darüber wissen, wie sich Sprachlernprozesse in späteren Lebensabschnitten entwickeln und verändern, und noch weniger darüber, was denn eine gute Sprachendidaktik für Pensionistinnen und Pensionisten wäre. Auch geht bei der gegenwärtigen grossen Popularität von neurowissenschaftlich inspirierten Erkenntnissen zu Veränderungen bei Babys, Kindern und (jungen) Erwachsenen gerne vergessen, dass Maturation, in einem weiten Sinne verstanden, nicht nur die neuronalen, sondern auch die sozialen Netze und die sich darin vernetzenden Persönlichkeiten betrifft.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1027

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Jan Vanhove

TITEL | TITRE

"Entre jeunes barbes et vieux de la vieille. Usage du répertoire plurilingue dans une tâche d'intercompréhension à travers les âges", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 31-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Allemand, Interlinguistique, Compétence plurilingue, Psycholinguistique, Langues scandinaves

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, we discuss a receptive multilingualism task administered to German-speaking Swiss participants aged between 10 and 86 years. 159 participants were presented with 90 isolated Swedish words with German, English or French cognates and were asked to translate them into German. Half of stimuli were presented visually; half of them aurally. Translation accuracy in the written modality was found to improve sharply until age 30 and continues to gradually increase from that point onwards, whereas in the spoken modality, translation accuracy reaches its zenith in middle age and starts to drop off around age 50. The results furthermore indicate that these differing age patterns can be ascribed to a differential reliance on cognitive resources in the two modalities. We discuss the impact of these cognitive resources on receptive multilingualism as well as the implications of our findings for pedagogical approaches relying on this type of interlingual inferencing.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1028

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthoud, Anne-Claude / Marcel Burger

TITEL | TITRE

Repenser le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux contemporains

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

De Boeck - Duculot

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Louvain-la-Neuve

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

208 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Pragmatique, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Comment et pourquoi les chercheurs dans le domaine des sciences du langage rencontrent-ils les acteurs des champs pratiques : les médias, l'éducation, l'économie, la santé ? Et pour quels enjeux ? La linguistique impliquée représente dans le champ une nouvelle posture qui se donne pour objectif de répondre en partie à ce questionnement. Partant du postulat que les pratiques langagières servent tout à la fois à révéler et à construire des espaces sociaux, la linguistique impliquée considère la dynamique des espaces sociaux contemporains « en tension » souvent délicate pour les acteurs des terrains. Par exemple, comment concilier la réalité plurilingue des pratiques de l'économie en entreprise ou de la recherche scientifique tout en satisfaisant l'exigence de monolinguisme souvent imposée par le biais de la lingua franca que représente l'anglais ? Ou comment faire coïncider dans le domaine des médias un ancrage, une audience et des enjeux régionaux avec des exigences transnationales et globalisées ? En neuf contributions, des linguistes spécialistes de l'analyse des pratiques langagières proposent un regard innovant sur le rôle du langage dans la constitution des espaces sociaux contemporains en considérant des situations institutionnelles et professionnelles variées : milieu journalistique, économique, scientifique, médical, de l'éducation ou de la formation professionnelle. Le livre s'adresse particulièrement aux chercheurs et enseignants en sciences du langage et de la communication. Par la réflexion sur le rôle régulateur de tension des pratiques langagières, il intéressera également les formateurs professionnels.

ISBN

978-2801117347

NR. | NO.

1029

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bertin, Tiphanie

TITEL | TITRE

"Rôle des reprises dans l'acquisition des articles et des clitiques sujets chez des enfants francophones âgés de 2 à 3 ans", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 21-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Interaction, Acquisition des langues, Lexique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The role of repetition in language acquisition is often studied for lexical development. In this study, we propose to explore the role of adult and child repetition in the acquisition process of articles and clitical subject pronouns. After a brief presentation of a quantitative analysis of the evolution of repetition in the adult and child productions, we focus our analysis on the dialogical phenomenon of repetition in the child and adult verbalizations. The aim of the study is to illustrate the interactional process of the acquisition of articles and clitical subjects pronouns with an analysis of transformations in child productions after adjusted adult repetitions, considered as indications of an acquisition process in progress.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1030

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bezzola, Duri / Anna-Alice Dazzi Gross

TITEL | TITRE

"Zur aktuellen Situation und zur Zukunft der Sprachenvielfalt in der Schweiz", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Graubünden, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Vielfalt, nicht nur von nationalen Sprachen, ist eine Realität und eine Bereicherung der Schweiz und des offiziell dreisprachigen Kantons Graubünden. Realität ist aber auch, dass die verschiedenen Sprachen im Alltag weitgehend nebeneinander verwendet werden. Der rechtliche Status des Romanschen ist heute gut ausgebaut. Die praktische Implementierung in mehreren Anwendungsdomänen (Administration, Wirtschaft, neue Medien) ist aber oft marginal oder inexistent. [...]

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/zur-aktuellen-situation-und-zur-zukunft-der-sprachenvielfalt-in-der-schweiz/>

NR. | NO.

1031

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Balthasar

TITEL | TITRE

"Language evolution: syntax before phonology?", in: Proceedings of the Royal Society of London, Series B: Biological Sciences, Vol. 281, Nr. 1788:20140263

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

History of language, Phonetics, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Phonology and syntax represent two layers of sound combination central to language's expressive power. Comparative animal studies represent one approach to understand the origins of these combinatorial layers. Traditionally, phonology, where meaningless sounds form words, has been considered a simpler combination than syntax, and thus should be more common in animals. A linguistically informed review of animal call sequences demonstrates that phonology in animal vocal systems is rare, whereas syntax is more widespread. In the light of this and the absence of phonology in some languages, we hypothesize that syntax, present in all languages, evolved before phonology.

ISSN

1471-2954

DOI

<http://dx.doi.org/10.1098/rspb.2014.0263>

NR. | NO.

1032

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bickel, Balthasar

TITEL | TITRE

"Linguistic diversity and universals", in: Enfield, Nick / Kockelman / Jack Sidnell (Hrsg.): The Cambridge Handbook of Linguistic Anthropology

REIHE | SÉRIE

(= Cambridge Handbooks in Language and Linguistics)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 101-124

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnolinguistics, Linguistic universal, Linguistics, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The phenomenon of human language appears in two opposite manifestations: on the one hand, the phenomenon manifests itself in thousands of individual languages, dialects, and sociolects, and these come with differences that are often so obvious and easy to notice (e.g., different sounds, words, ways of saying things) that people can debate about them and deploy them for marking social or national boundaries. On the other hand, language manifests itself as a universal phenomenon that is shared by our entire species, processed by a brain that is in many fundamental aspects identical for all members of the species, learned efficiently by every infant in the first few years, and used for universally comparable purposes in communication.

ISBN

978-1107030077

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-98910>

NR. | NO.

1033

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bickel, Balthasar

TITEL | TITRE

"Sprachliche Vielfalt im Wechselspiel von Natur und Kultur", in: Kolmer, Agnes / Martin Meyer / Elisabeth Stark (Hrsg.): Sprache(n) Verstehen: eine interdisziplinäre Vorlesungsreihe

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

FUNDSTELLE | PAGES

S. 101-126

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnolinguistik, Universalienforschung, Linguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Folgenden möchte ich Ihnen einen Eindruck davon vermitteln, welche Strukturen es in der menschlichen Sprache gibt und wo wir sie finden — und vor allem auch die Frage stellen, warum wir sie gerade dort finden. Dabei werde ich sowohl auf universelle Muster eingehen, also Muster, die sich überall auf der Welt immer wieder finden, als auch auf regionale Muster, die bestimmte Regionen der Welt von den meisten anderen unterscheiden.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-98916>

NR. | NO.

1034

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Balthasar / Lennart Bierkandt / Alena Witzlack-Makarevich / Taras Zakharko

TITEL | TITRE

"Semantic role clustering: an empirical assessments of semantic role types in non-default case assignment", in: Studies in Language, Vol. 38, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 485-511

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistics, Semantics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper seeks to determine to what extent there is cross-linguistic evidence for postulating clusters of predicate-specific semantic roles such as experiencer, cognizer, possessor, etc. For this, we survey non-default case assignments in a sample of 141 languages and annotate the associated predicates for cross-linguistically recurrent semantic roles, such as 'the one who feels cold', 'the one who eats sth.', 'the thing that is being eaten'. We then determine to what extent these roles are treated alike across languages, i.e. repeatedly grouped together under the same non-default case marker or under the same specific alternation with a non-default marker. Applying fuzzy cluster and NeighborNet algorithms to these data reveals cross-linguistic evidence for role clusters around experiencers, undergoers of body processes, and cognizers/perceivers in one- and two-place predicates; and around sources and transmitted speech in three-place predicates. No support emerges from non-default case assignment for any other role clusters that are traditionally assumed (e.g. for any distinctions among objects of two-argument predicates, or for distinctions between themes and instruments).

ISSN

0378-4177

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/sl.38.3.03bic>

NR. | NO.

1035

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Blasi, Damián / Steven Moran

TITEL | TITRE

"Cross-linguistic comparison of complexity measures in phonological systems", in: Newmeyer, Frederick / Laurel Preston (Hrsg.): Measuring Grammatical Complexity

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oxford

FUNDSTELLE | PAGES

S. 217-240

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistics, Phonetics

ISBN

978-0199685301

NR. | NO.

1036

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Mirjam Egli Cuenat / Jutta Wörle

TITEL | TITRE

"Mobilität – ein Projekt für sprachlich-kulturelles Lehren und Lernen", in: Le Trait d'union, Vol. 61

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-6

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kulturaustausch, Fremdsprachenunterricht, Fremdsprachenlernen

ISSN

1010-6014

URL

http://www.ch-go.ch/repository/proxy/oi-files/10232/trait-union/CH_TU_Nr61_RZ.pdf

NR. | NO.

1037

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Sandra Hutterli / Wilfrid Kuster / Amelia Lambelet / Rebecca Schär

TITEL | TITRE

Forum Sprachen 2013: Sprachenlernen auf der Primarstufe und am Übergang zur Sekundarstufe I: die strukturellen Rahmenbedingungen sind geschaffen: wie kann die Umsetzung unterstützt werden? Bericht über das Forum Sprachen vom 8. November 2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

EDK/CDIP

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

20 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK), Fremdsprachenunterricht, Sprachenpolitik, Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM), Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der vorliegende Bericht fasst die Haupteckdaten des Forums Sprachen 2013 zusammen, das von der EDK in Zusammenarbeit mit dem Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM) und der Fachgruppe Fremdsprachen der COHEP organisiert wurde. Ziel des Berichts ist es, wissenschaftliche Erkenntnisse, die seit 2004 zu diesem Thema gewonnen wurden, sowie Erfahrungen aus der Schulpraxis, aus der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen an Pädagogischen Hochschulen und aus der Bildungsverwaltung für die weitere Umsetzung der nationalen Sprachenstrategie nutzbar zu machen. Dabei geht es nicht um eine Rechtfertigung der Sprachenstrategie, sondern um einen sachlich und fachlich fundierten Beitrag zur Diskussion um den Sprachenunterricht auf der Primarstufe. Dieser soll konstruktiv kritisch hinterfragt werden. Zudem sollen erforschte und fachdidaktisch fundierte Gelingensbedingungen aufgezeigt werden. [Erschien auf Französisch unter dem Titel "Forum Langues 2013 : l'apprentissage des langues au degré primaire et le passage au degré secondaire I"]

URL

<http://edudoc.ch/record/112623>

NR. | NO.

1038

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Boillat, Alain / Irene Weber Henking

TITEL | TITRE

Dubbing. Die Übersetzung im Kino / La traduction audiovisuelle

REIHE | SÉRIE

(= Reseau/Netzwerk Cinema CH: 2)

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schüren

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Marburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

320 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Médias, Sémiotique, Traduction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dubbing ist ein zweisprachiger Sammelband verschiedener Studien zur Frage der vielfältigen Beziehung zwischen Schrift, Bild und gesprochener Sprache und deren Übersetzung im Film. Die Fragen der Filmadaptation für ein neues Zielpublikum werden unter dem Blickwinkel der Filmgeschichte und der Entwicklung der Synchronisation anhand eines umfangreichen Korpus untersucht, der vom italienischen Neo-Realismus (La Terra Trema für die französischen Zuschauer) über die Nouvelle Vague (A bout de souffle in der «zensurierten» italienischen Fassung) bis hin zu den jüngsten japanischen Produktionen führt. Ganz besondere Aufmerksamkeit wird hier auch den Anfängen des Tonfilms gewidmet mit den Versionenfilmen, Filmen, die nicht synchronisiert, sondern in anderer Sprache neu gedreht wurden (die englische Version von Der blaue Engel und die französische Version von M von Fritz Lang) und den mehrsprachigen Versionen (Kameradschaft von Pabst), welche mittels geeigneter narrativer Kontextualisierung die Simultaneität mehrerer Sprachen in einem Film erlaubten. Filme der Moderne (Jean-Luc Godard, Straub und Huillet) werden in Bezug auf ihre eigene Art sich das Wort und die Schrift, den literarischen Ausgangstext, anzueignen, neu untersucht. Die Studien geben über die einzelnen Fallanalysen hinaus auch einen theoretischen Rahmen zur Erforschung der Beziehung zwischen Bild und Text und des Vorgehens des „voice-over“, sowie einen Einblick in die Praxis des audiovisuellen Übersetzens. Dubbing, an der Schnittstelle verschiedener Kulturräume und Wissenschaften (Film- und Übersetzungswissenschaft), liefert einen originellen Beitrag zur Erforschung von Vertrieb und Rezeption der Filme.

ISBN

978-3894728953

NR. | NO.

1039

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolander, Brook / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"Doing sociolinguistic research on computer-mediated data: A review of four methodological issues", in: Discourse, Context & Media, Vol. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 14-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Language technology, Methodology, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article focuses on four methodological issues which raise challenges for sociolinguists working with online data: (1) ethics; (2) multimodality; (3) mixed methodologies and the relationship between online and offline settings; and (4) web corpora and annotation. While there are currently numerous publications dealing with questions of ethics, data and methodology from within communication studies and social scientific research more generally, there are only a handful of publications which specifically focus on empirical linguistic research. In addition to delineating the diversity of computer-mediated data, in the course of the article we review each of these methodological issues in turn, thereby discussing key terminology and reviewing relevant literature.

ISSN

2211-6958

DOI

<http://dx.doi.org/10.1016/j.dcm.2013.10.004>

NR. | NO.

1040

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolander, Brook / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"Relational work and the display of multilingualism in two Facebook groups", in: Bedijs, Kristina / Gudrun Held / Christiane Maaß (Hrsg.): Face Work and Social Media

REIHE | SÉRIE

(= Hildesheimer Beiträge zur Medienforschung: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

LIT Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 157-191

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Media, Pragmatics, Technical communication

ISBN

978-3643904355

NR. | NO.

1041

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bonnans, Caroline / Cannelle Delieutraz

TITEL | TITRE

"La parole reprise comme réparation conversationnelle dans le cadre de l'aphasie", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 85-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Repairs are common to deal with problems in ordinary conversation and even more frequent when language and communication disorders disturb interaction. So, speech and language therapists who work with aphasic patients and their families are often faced with repairs. Referring to theory and clinical observations, we try to describe, analyze and understand this process, first in ordinary conversation and then in aphasic conversation. Finally, we describe how this mechanism can be used through two communication therapies.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1042

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Borel, Virginie

TITEL | TITRE

"Quel avenir pour la diversité linguistique suisse ?", in:
Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Politique des langues, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

C'est un fait, la diversité linguistique en Suisse est non seulement à l'origine de ce pays, mais devrait rester longtemps encore au cœur d'un débat passionnel ne laissant personne indifférent. Rien d'étonnant à cela si l'on considère que les langues constituent une matière vivante qui évolue, fluctue, se transforme et touche chaque citoyen de ce pays à un moment ou à un autre de sa vie... [...]

ISSN
1620-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/quel-avenir-pour-la-diversite-linguistique-suisse/>

NR. | NO.

1043

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Borger, Deborah / Karine Segur / Agnès Witko

TITEL | TITRE

"Le niveau d'étude de la mère: une source de variation dans la parole reprise en situation de lecture partagée", in:
Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 161-173

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interaction, Acquisition des langues, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study examines how mothers' interaction styles may vary depending on education level when engaged in shared reading with their 24 month old children. We compared strategies used to capture and maintain joint attention and to exchange, in 16 mother-infant dyads divided into two groups based on the mother's education level. Results reveal similarities and differences between the two groups. Capturing and maintaining joint attention was facilitated by certain strategies used by mothers whose education levels surpassed 2 years of post-secondary studies. These strategies included responding in the adjacent turn to verbal initiatives made by the child, and the use of recasts, which repeat and may expand on the child's utterance. Although present in both groups, this form of recast was used in significantly greater proportions by mothers whose education levels surpassed 2 years of post-secondary education.

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1044

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Breitsprecher, Christoph / Angelika Redder / Claudia Zech

TITEL | TITRE

"„So, jetzt müssen Sie kritisch dazu Stellung nehmen.“ – Zur Vermittlung von Kritik in einer wirtschaftswissenschaftlichen Vorlesung", in: Carobbio, Gabriella / Antonie Hornung / Daniela Sorrentino (Hrsg.): Diskursive und textuelle Strukturen in der Hochschuldidaktik: Deutsch und Italienisch im Vergleich

REIHE | SÉRIE

(= Sprach-Vermittlungen: 12)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Waxmann

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Münster

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-168

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kritik, Didaktik, Diskursanalyse, Hochschule

ISBN

978-3830928751

NR. | NO.

1045

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Britain, David / Marie-José Kolly / Adrian Leemann / Dieter Studer-Joho / Iwar Werlen

TITEL | TITRE

"The diffusion of /l/-vocalization in Swiss German", in: Language Variation and Change, Vol. 26, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 191-218

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bern (Canton), Dialectology, German-speaking Switzerland, Language geography, Phonetics, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Several western Swiss German dialects roughly grouped around the nation's capital Bern show /l/ > [u] vocalization in various contexts. The spatial boundaries of /l/-vocalization in Swiss German are suspected to have been expanding since being described in the Linguistic Atlas of German-Speaking Switzerland in the middle of the 20th century. The present study assesses the overall expansion of /l/-vocalization by means of a rapid anonymous survey in 20 urban regional centers situated just beyond the traditional boundaries of /l/-vocalization highlighted by the Atlas. Results show that the expansion of /l/-vocalization mainly progresses in south-easterly, southerly, and westerly directions, but with much less success to the north and northwest, where the equally influential dialectal areas of Basel and Zürich seem to exert opposing influences. Further analysis of the data indicates that somewhat differing constraint hierarchies are at work in the different places to which vocalization has diffused.

ISSN

0954-3945

URL

<http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=9284761&fileId=S0954394514000076>

NR. | NO.

1046

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brohy, Claudine / Jean-Luc Gurtner

TITEL | TITRE

Ecoles professionnelles bilingues : évaluation dans la complexité et l'hétérogénéité : actes du Congrès de l'ADMEE à Marrakech

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Anglais, Enseignement plurilingue, Écoles, Formation professionnelle, Zurich (Canton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette contribution porte sur l'évaluation d'un scénario d'enseignement bilingue pratiqué en différentes variantes par dix écoles professionnelles du canton de Zurich (Suisse). Ce scénario demande que les apprenants se voient offrir la possibilité de suivre une partie de leurs cours en anglais. Le nombre de tels cours, la présence ou l'absence de cours complémentaires d'anglais, la nature des filières de formation touchées ainsi que les disciplines enseignées en anglais varient d'une école à l'autre, même si la finalité de l'opération est la même pour chacune : développer les compétences en langue étrangère par son utilisation en classe plutôt que par son enseignement seul. L'évaluation a combiné approches quantitatives et qualitatives, et croisé différentes méthodes de recueil de données. Nos analyses montrent que chaque variante répond à sa logique propre et qu'il est nécessaire d'en tenir compte lors de l'évaluation d'une innovation pédagogique complexe.

URL

<http://admee2014.ma/images/actes/brohy-gurtner-actes%20admee2014.pdf>

NR. | NO.

1047

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brohy, Claudine / Jean-Luc Gurtner

TITEL | TITRE

Evaluation der Einführung eines zweisprachigen Maturitätsgangs Deutsch/Französisch an den Kantonsschulen Freudenberg und Zürich Nord

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

40 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Französisch, Deutsch, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen, Zürich (Kanton)

URL

http://www.bi.zh.ch/dam/bildungsdirektion/direktion/Bildungsrat/archiv/brb_2014/Sitzung_15._Dezember_2015/Schlussbericht_zweisprachiger_Maturit%C3%A4tsgang.pdf

NR. | NO.

1048

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brohy, Claudine / Philippe Genoud / Jean-Luc Gurtner

TITEL | TITRE

"Discourse on multilingualism, language competence, use and attitudes in German-English bilingual vocational schools in Switzerland", in: De Angelis, Gessica / Agnieszka Otwinowska (Hrsg.): Teaching and Learning in Multilingual Contexts: Sociolinguistic and Educational Perspectives

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bristol

FUNDSTELLE | PAGES

S. 167-198

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilingualism, English, German, Multilingual competence, Schools, Switzerland, Vocational training

ISBN

978-1783091249

NR. | NO.

1049

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bronckart, Ecaterina

TITEL | TITRE

"Quels repères pour l'enseignement grammatical? Examen de quelques références actuelles en Suisse romande", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 36-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français, Romandie, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'objectif de cet article est de situer certains documents de référence qui orientent aujourd'hui l'enseignement de la grammaire en Suisse romande (le PER, les Orientations de 2006, les moyens d'enseignement Mon Manuel de français et L'île aux mots notamment) par rapport aux principes généraux ayant sous-tendu la rénovation de l'enseignement de la grammaire depuis les années 1970-1980. Dans un premier temps, sont brièvement rappelés les principes didactiques et les finalités de l'enseignement grammatical, tels qu'ils étaient préconisés dans la démarche de rénovation (envisager l'enseignement grammatical comme un outil au service du développement, chez les élèves, de capacités d'expression et de compréhension de genres de textes diversifiés ; s'affranchir des définitions des notions de la grammaire dite "traditionnelle" ; privilégier les démarches de réflexion sur la langue et les procédés de manipulation pour l'identification et le classement des objets grammaticaux ; etc.). Dans un second temps, est examinée la manière dont ces principes et finalités se trouvent relayés, reformulés, transformés, voire mis à l'écart dans les documents et les moyens d'enseignement évoqués. Cette analyse aboutit, d'une part, à l'explicitation des contours et du statut aujourd'hui accordé à la grammaire, d'autre part, à la formulation de quelques propositions pour une nécessaire clarification des repères dans le domaine de l'enseignement grammatical, qu'il s'agisse de la langue maternelle ou des langues étrangères.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/quels-reperes-pour-lenseignement-grammatical/>

NR. | NO.

1050

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bronckart, Jean-Paul

TITEL | TITRE

"Une si féconde instabilité!!!", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 35-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Recherche axe sur la pratique, Didactique des langues étrangères, Linguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Exemple frappant de la part de justesse des positions nominalistes, une orientation qualifiée de "linguistique appliquée" (ci-après LA) a vu le jour il y a un peu plus d'un demi-siècle, s'est depuis considérablement développée et se porte aujourd'hui plutôt bien, alors que les questions apparemment essentielles de son identité, de sa légitimité et de sa pertinence se sont en permanence posées, ont été traitées par les meilleurs, mais n'ont trouvé que des réponses diverses, peu consensuelles et toujours hésitantes. Qu'est-ce donc que la linguistique appliquée? Que sont et que font les "linguistes appliqués" (selon l'expression de De Pietro 2002)? Quels sont les rapports que le champ disciplinaire concerné et ceux qui y œuvrent entretiennent avec la linguistique qualifiée de "générale", "formelle" voire "pure"?

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1051

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Broth, Matthias / Eric Laurier / Lorenza Mondada

TITEL | TITRE

Studies of Video Practices. Video at Work

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
New York

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
294 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Languages in the Workplace, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The last two decades have seen a rapid increase in the production and consumption of video by both professionals and amateurs. The near ubiquity of devices with video cameras and the rise of sites like YouTube have led to the growth and transformation of the practices of producing, circulating, and viewing video, whether it be in households, workplaces, or research laboratories.

ISBN

978-0415728393

NR. | NO.

1052

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bruni, Ivo / Germaine Gremaud / Geneviève Petitpierre /
Aline Veyre

TITEL | TITRE

"L'entretien de recherche avec des personnes ayant une trisomie 21. Spécificités du discours et réflexions sur les soutiens", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 121-136

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The pragmatic use of language by young people with Down's syndrome is studied through the analysis of some research interviews that were part of a more extensive study. Three main types of speech are identified: interviewee vs interviewer-managed discourse; discourse produced in dialogue. Their properties are compared with each other and illustrated using brief extracts from the verbatim reports. The results show that interviewee-managed discourse usually characterizes the beginning of the interview, while discourse produced in dialogue occurs when the person with Down's syndrome is answering a question which s/he is particularly interested in or when s/he is sharing a personal story. Interviewer-managed discourse would seem to indicate that the interviewees need time to enter into dialogue. These results show that the depth of the interview is due to mutual interactions.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1053

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bucheli Berger, Claudia

TITEL | TITRE

"Was leistet die indirekte Methode?", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–28.10.2011

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 87-100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Methodologie, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1054

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bucheli Berger, Claudia / Christoph Landolt

TITEL | TITRE

"Dialekt und Konfession in der Deutschschweiz", in:
Friebe, Elisabeth / Ulrich Kanz / Barbara Neuber / Ludwig
Zehetner (Hrsg.): Dialekt und Religion. Beiträge zum
5. dialektologischen Symposium im Bayerischen Wald,
Walderbach, Juni 2012

REIHE | SÉRIE

(= Regensburger Dialektforum: 20)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Edition Vulpes

FUNDSTELLE | PAGES

S. 73-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutschschweiz, Soziolinguistik,
Schweizerdeutsch

ISBN

978-3939112297

NR. | NO.

1055

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Buchs, Leo

TITEL | TITRE

Jaundeutsches Wörterbuch. Jütüttsch. Mundartwörterbuch
der Gemeinde Jaun/FR

REIHE | SÉRIE

(= Band 78 der „Deutschfreiburger Beiträge zur
Heimatkunde“ und Band XVI der Reihe „Grammatiken
und Wörterbücher des Schweizerdeutschen in allgemein
verständlicher Darstellung“)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Förderverein Jütüttsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Jaun

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

704 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Freiburg (Kanton), Lexik, Schweizerdeutsch

ISBN

987-3952371138

NR. | NO.

1056

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bugayong, Lenny / Didier Maillat

TITEL | TITRE

"Pragmatic processes through the lifespan in L2", in:
Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 51-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Interlinguistics, Pragmatics, Psycholinguistics,
Second-language acquisition

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La convergence de la pragmatique et de la recherche en acquisition d'une langue seconde a attiré de nombreux projets de recherches qui se sont focalisés principalement sur la notion de pragmatique interlangue, soit les phénomènes d'interférence interlangue – ou encore d'influence cross-linguistique comme elle est parfois nommée – susceptible d'influencer les processus pragmatiques. Dans cet article, nous explorons une autre dimension de la pragmatique de langue seconde en nous penchant sur des processus pragmatiques de bas niveaux qui contribuent à la saturation de la forme propositionnelle d'un énoncé. Spécifiquement, nous nous concentrons sur deux types de processus de désambiguïsation de référents qui sont a priori identiques en L1 (Allemand) et en L2 (Anglais). Nous présentons deux paradigmes expérimentaux dans lesquels les participants doivent désambigüiser les référents d'énoncés EFL. La perspective adoptée est doublement cognitive en ce sens que nous nous intéressons à l'impact cognitif de la L2 sur l'aptitude à tirer des inférences (explicatures) de bas niveau, et que nous étudions les corrélations entre les dimensions cognitives du vieillissement et la performance obtenue par nos participants dans ces explicatures référentielles tout au long de la vie. Nos résultats, conformes en cela à des études précédentes en L1, montrent que les processus pragmatiques simples de bas niveau sont hautement sensibles à la charge cognitive à laquelle le sujet est soumis. En conséquence, la performance est significativement affectée en L2 aussi bien en termes d'exactitude que de coût cognitif. Par ailleurs, cette même sensibilité à la charge cognitive est reflétée dans la dégradation observée avec le vieillissement. Enfin, même si les généralisations précédentes s'appliquent aux différents types d'explicatures référentielles testées, ces types semblent néanmoins générer des profils distincts lorsqu'ils sont corrélés avec l'âge des participants.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1057

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bühler, Rudolf / Rebekka Bürkle / Nina Leonhardt

TITEL | TITRE

Sprachkultur – Regionalkultur. Neue Felder
kulturwissenschaftlicher Dialektforschung

REIHE | SÉRIE

(= Studien und Materialien des Ludwig-Uhland-Instituts der
Universität Tübingen: 49)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Tübinger Vereinigung für Volkskunde e.V. Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

302 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Dialektologie, Deutsch, Sprachgeografie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Sprache und Kultur – ihr Zusammenspiel ist seit jeher Forschungsgegenstand der Wissenschaften. Dennoch wurden die Wechselwirkungen zwischen ihnen bisher stets nur aus jeweils einer Perspektive beleuchtet. Dieser Band vereint nun erstmals Beiträge aus Sprach- und Kulturwissenschaft, die sich mit Sprachwahrnehmungen von Dialektsprechern und ihren Auswirkungen auf regionale Kulturen und regionale Sprachformen gleichermaßen beschäftigen. Insbesondere in Bezug auf regionale Grenzen lassen sich so Überschneidungen von kulturellen und sprachlichen Charakteristika verdeutlichen. Daneben werden laufende Projekte vorgestellt, wie zum Beispiel der Atlas zur deutschen Alltagssprache, die – jenseits von sprachgeografischer Mundartforschung – den sprachlichen Lebensalltag im deutschsprachigen Raum abbilden. Damit gewährt dieser Band einen anregenden Einstieg in die moderne Dialektforschung.

ISBN

978-3932512834

NR. | NO.

1058

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burckhardt, Till

TITEL | TITRE

"Libre circulation, capacités d'intégration et plurilinguisme: une impossible convergence?", in: *Babylonia*, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 48-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Union européenne, Politique des langues, Migration, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'adoption par le peuple suisse de l'initiative populaire «Contre l'immigration de masse» le 9 février 2014 implique la mise en place de politiques publiques visant à assurer une régulation quantitative et qualitative des flux migratoires. La recherche d'une quadrature du cercle permettant de combiner le nouvel article constitutionnel avec les engagements européens de la Suisse anime depuis un vif débat intellectuel. Le présent article vise à éclaircir dans quelle mesure les compétences linguistiques pourraient constituer un élément pour définir les capacités d'intégration, pour souligner ensuite les avantages d'une solution fondée sur des incitations financières plutôt que sur des restrictions quantitatives et évaluer la compatibilité de ces mesures avec le droit de l'Union européenne. [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/libre-circulation-capacites-dintegration-et-plurilinguisme-une-impossible-convergence/>

NR. | NO.

1059

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burger, Marcel

TITEL | TITRE

"Analyser des discours de l'intérêt citoyen: mises plurilingues et pluriculturelles et enjeux de recherche", in: *Bulletin VALS-ASLA*, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 147-152

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Politique des langues, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

A la demande des éditeurs, trois textes publiés récemment dans le Bulletin font ici l'objet de l'attention. Plutôt que d'en détailler les spécificités, on en propose d'emblée une vue d'ensemble de ce qui les unit au plan des objets, de la méthode et d'une "manière de voir" épistémologique. Vu la contrainte de brièveté de cette contribution, l'accent est mis sur les dimensions qui rendent possible la comparaison et une mise en perspective des trois textes avec l'actualité et le devenir du champ et des domaines de la linguistique appliquée. De fait, on verra que les trois textes analysent des discours de l'intérêt citoyen dans un espace social plurilingue et pluriculturel (§1) selon des modalités théoriques et méthodologiques similaires ou compatibles (§2). Tous aussi soulignent des enjeux de l'analyse qui permettent de faire le lien avec les positions les plus actuelles du champ de la linguistique appliquée (§3). Prenons ces points dans l'ordre en commençant par expliciter le titre de notre contribution.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1060

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Caët, Stéphanie

TITEL | TITRE

"Quand un père emprunte les gestes de sa fille: fonctions discursive et intersubjective de la reprise gestuelle", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 47-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Acquisition des langues, Communication non verbale

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

As for their first vocalisations, children's first gestures can be taken up by their parents to create early forms of dialogue. In this paper, we investigated the nature, frequency and role of a father's uptakes of his daughter's gestures, analysed between the ages of 1;0 and 1;06, the period during which the child starts using her first words. We observed that the father takes up deictic and conventional gestures and as well as self-centered gestures. The former tend to be taken up to express and maintain an element of discursive alignment with the child, as the father adds verbal language onto the child's productions and therefore provides her with rich multimodal feedback. The latter seem to fulfil a playful interactive function as they are produced for the pleasure of imitation and to maintain the interaction. Some of these self-centered gestures are then transformed by the father and given a conventionalised meaning, shared by the linguistic community. These two types of gestural uptakes are therefore ideal loci to grasp the significant role of parents in children's language acquisition and language socialisation.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1061

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Callegaro, Elena / Johannes Graën / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Innovations in parallel corpus search tools", in: Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14), Reykjavik, 26 May 2014 - 31 May 2014

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Recent years have seen an increased interest in and availability of parallel corpora. Large corpora from international organizations (e.g. European Union, United Nations, European Patent Office), or from multilingual Internet sites (e.g. Open-Subtitles) are now easily available and are used for statistical machine translation but also for online search by different user groups. This paper gives an overview of different usages and different types of search systems. In the past, parallel corpus search systems were based on sentence-aligned corpora. We argue that automatic word alignment allows for major innovations in searching parallel corpora. Some online query systems already employ word alignment for sorting translation variants, but none supports the full query functionality that has been developed for parallel treebanks. We propose to develop such a system for efficiently searching large parallel corpora with a powerful query language.

ISBN

978-2951740884

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-97282>

NR. | NO.

1062

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Camenisch, Silvana / Elisabeth Peyer

TITEL | TITRE

"Quant bain chapeschan ils scolars da la scola rumantscha rumantsch? Chapientscha da la varietad da scola ed invista en la cumpetenzza receptiva d'autras varietads", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 127

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 67-103

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Multilingual education, Romansh, Schools

NR. | NO.

1063

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Camenisch, Silvana / Susanne Graber / Bernhard Lindt-Bangerter / Elisabeth Peyer

TITEL | TITRE

Projektbericht des SNF-Projekts „Empfehlungen für Basisstandards für die Schulsprachen der Rätoromanen“

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

78 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachtest, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht, Rätoromanisch, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Bericht präsentiert methodisches Vorgehen und Resultate des vom Schweizerischen Nationalfonds finanzierten Projekts „Empfehlungen für Basisstandards für die Schulsprachen der Rätoromanen“. Das Projekt hatte zum Ziel, auf der Basis von empirischen Daten, Basisstandards für das Leseverstehen in Romanisch und Deutsch, das Hörverstehen in Romanisch und das Schreiben in Deutsch für das Ende der 6. und 9. Klasse der romanischen Schule zu konkretisieren. Dazu wurden – basierend auf einer Bedarfsanalyse sowie den daraus resultierenden Kompetenzbeschreibungen – kommunikative Sprachtests erstellt und durchgeführt. Insgesamt nahmen 325 Schülerinnen und Schüler an der Erhebung teil. Im vorliegenden Projektbericht werden die Resultate der Sprachtests im Überblick präsentiert und anschliessend sowohl auf der Ebene des Gesamtergebnisses als auch auf der Ebene der einzelnen Frage-Items Basisstandards konkretisiert. Dabei wird insbesondere auf die Resultate eines mit erfahrenen Lehrpersonen durchgeführten Workshops zur Konkretisierung der Basisstandards eingegangen.

URL

<http://doc.rero.ch/record/232464>

NR. | NO.

1064

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Carton, Francis

TITEL | TITRE

"Richterich, Corder, Holec: trois précurseurs en didactique des langues", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 107-116

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
[Kommentar dreier Artikel zum Thema "Fremdsprachendidaktik"]. La lecture en 2014 de ces trois articles montre combien, depuis leur parution il y a 30 à 40 ans, la culture de l'écriture scientifique a évolué en Europe. De nos jours, ces textes seraient probablement rejetés par les comités de lecture des revues, parce qu'ils ne respectent pas les règles imposées au niveau mondial, à savoir un état de l'art établi sur un ensemble de références bibliographiques aussi complet que possible, un examen de données de terrain, et parfois une planification imposée.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1065

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Castelli, Luciana / Alberto Crescentini / Elisabetta Pagnossin

TITEL | TITRE

"Méthodes mixtes de recherche en éducation : introduction", in: Formation et pratiques d'enseignement en questions, Nr. 17

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 19-30

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Méthodologie, Approche qualitative, Approche quantitative

ISSN
1660-9603

URL
http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1424097216pagnossin_fpeq17_intro.pdf

NR. | NO.

1066

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen

TITEL | TITRE

"Die hiesige Mundart ist nicht ganz so gezogen wie diejenige von Schwyz". Metakommunikate und das Sprachraumwissen von Laien", in: Bühler, Rudolf / Rebekka Bürkle / Nina Leonhardt (Hrsg.): Sprachkultur – Regionalkultur. Neue Felder kulturwissenschaftlicher Dialektforschung

REIHE | SÉRIE

(= Studien und Materialien des Ludwig-Uhland-Instituts der Universität Tübingen: 49)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Tübinger Vereinigung für Volkskunde e.V. Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES
S. 35-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Sprachgeografie, Schweizerdeutsch

ISBN
978-3932512834

NR. | NO.

1067

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen

TITEL | TITRE

"Hybride Dialekte? Zu sprachlichen Kontakterscheinungen in der Deutschschweiz", in: Haupt, Sabine (Hrsg.): Tertium Datur! Formen und Facetten interkultureller Hybridität/ Formes et facettes d'hybridité interculturelle

REIHE | SÉRIE

(= Freiburger Sozialanthropologische Studien/Freiburg Studies in Social Anthropology/ Etudes d'Anthropologie Sociale de l'Université de Fribourg: 40)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
LIT Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 85-97

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutschschweiz, Sprachkontakt, Schweizerdeutsch

ISBN
978-3643801746

NR. | NO.

1068

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christen, Helen

TITEL | TITRE

"Minoritätendialekt vor Kamera und Mikrofon: vom unterschiedlichen Umgang mit sprachlicher Varianz im polydialektalen Medienkontext", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–28.10.2011

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Interaktion, Sprachminderheiten, Medien, Soziolinguistik

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1069

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher Guerra, Sabine / Bruno Moretti / Elena Maria Pandolfi / Barbara Somenzi

TITEL | TITRE

"Intercomprehension and receptive skills in Italian for enhancing the individual's multilingual repertoire in quadrilingual Switzerland", in: Gobber, Giovanni / Andrea Rocci (Hrsg.): Language, reason and education. Studies in honor of Edo Rigotti

REIHE | SÉRIE

(= Sciences pour la communication: 113)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italian, Multilingual competence, Switzerland

ISBN

978-3034315548

NR. | NO.

1070

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher Guerra, Sabine / Elena Maria Pandolfi / Barbara Somenzi

TITEL | TITRE

Capito? Comprendere l'italiano in Svizzera

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

305 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Insegnamento delle lingue straniere, Apprendimento delle lingue straniere, Italiano, Svizzera italiana

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il manuale intende sviluppare competenze ricettive in italiano, cioè la capacità di comprendere ascoltando e leggendo, in modo da permettere un primo approccio alla lingua e alla cultura dei territori italofofoni, in particolare del Ticino e dei Grigioni italiani. Il manuale si rivolge ad adulti che conoscono la lingua francese sia come lingua prima sia come lingua seconda, una lingua genealogicamente vicina all'italiano che pertanto funge da 'lingua ponte'.

ISBN

978-8890433047

NR. | NO.

1071

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Clark, Eve

TITEL | TITRE

"Conversation et reformulation dans l'acquisition du langage", in: Travaux neuchâtelois de Linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. VII-XVII

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Français, Interaction, Acquisition des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Children acquire language in conversation as they interact with their adult (and more expert) interlocutors. In these conversations, adults offer feedback when children make errors in phonology, morphology, syntax, or lexicon. To do this, adults reformulate the child's erroneous utterance in the next turn with either a sidesentence or an embedded correction. Adults also use reformulations to distinguish the meanings of the infinitive and past participle for Group-1 verbs in French.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1072

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clematide, Simon / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Detecting Code-Switching in a Multilingual Alpine Heritage Corpus", in: Proceedings of the First Workshop on Computational Approaches to Code Switching, Doha, Qatar, 25 October 2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 24-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Alps, Code-switching, Corpus, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper describes experiments in detecting and annotating code-switching in a large multilingual diachronic corpus of Swiss Alpine texts. The texts are in English, French, German, Italian, Romansh and Swiss German. Because of the multilingual authors (mountaineers, scientists) and the assumed multilingual readers, the texts contain numerous code-switching elements. When building and annotating the corpus, we faced issues of language identification on the sentence and sub-sentential level. We present our strategy for language identification and for the annotation of foreign language fragments within sentences. We report 78% precision on detecting a subset of code-switches with correct language labels and 92% unlabeled precision.

ISBN

978-1937284961

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-100577>

URL

<http://www.aclweb.org/anthology/W14-39>

NR. | NO.

1073

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Coray, Renata

TITEL | TITRE

"Sprachplanung in Romanischbünden: Einführung und Verbreitung der neuen überregionalen Schriftsprache Rumantsch Grischun", in: Arquint, Romedi / Daniel Thürer (Hrsg.): Repräsentativität und kulturelle Autonomie. Aktuelle Probleme der autochthonen Völker und der nationalen Minderheiten

REIHE | SÉRIE

(= Convivenza: 4)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schulthess Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

FUNDSTELLE | PAGES

S. 73-90

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Graubünden, Sprachenpolitik, Rätoromanisch

ISBN

978-3725569885

NR. | NO.

1074

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata / Alexandre Duchêne / Emilienne Kobelt /
Daniel Kübler / Roman Zwicky

TITEL | TITRE

Bundesverwaltung und Vertretung der
Sprachgemeinschaften. Analyse der
Personalrekrutierungsprozesse und –strategien. Executive
Summary

REIHE | SÉRIE

(= Berichte des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für
Mehrsprachigkeit)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano; English

VERLAG | PUBLICATION

Institut de plurilinguisme

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Fribourg/Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

72 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diversity Management, Bundesverwaltung,
Sprachminderheiten, Sprachenpolitik, Sprache am
Arbeitsplatz, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften in der eidgenössischen Verwaltung gilt im politischen Diskurs als wichtiger Ausdruck der schweizerischen Mehrsprachigkeit. Verschiedene Gesetzesgrundlagen und Weisungen sind erlassen worden, um dieses Ziel zu erreichen. Es stellen sich jedoch Fragen bezüglich der Umsetzung und Wirkung dieser Massnahmen im Spannungsfeld zwischen beruflichen Qualifikationen und Sprachkenntnissen von StellenbewerberInnen sowie hinsichtlich der sprachregionalen Dynamiken des Arbeitsmarktes für Verwaltungsmitarbeitende. Statistiken zum Anteil der Bundesangestellten nach Erstsprachen verweisen auf ein Ungleichgewicht der Vertretung von Sprachminderheiten in gewissen Positionen und Ämtern. Ziel dieses Projektes ist es, sich eingehend mit diesem Phänomen auseinanderzusetzen und die Komplexität der Mechanismen und Prozesse zu verstehen, die den Zugang der sprachlichen Minderheiten zu gewissen Positionen in der Bundesverwaltung erleichtern oder erschweren. Der Schwerpunkt liegt auf dem Personalrekrutierungsprozess, der als Schlüsselinstrument der Selektion und des Zugangs zur Anstellung verstanden wird.

URL

[http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/
personalrekrutierungsprozesse-bundesverwaltung.html](http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/personalrekrutierungsprozesse-bundesverwaltung.html)

NR. | NO.

1075

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Crescentini, Alberto / Elisabetta Pagnossin

TITEL | TITRE

Méthodes mixtes de recherche en éducation. Formation et
pratiques d'enseignement en questions

REIHE | SÉRIE

(= Formation et pratiques d'enseignement en questions)

SPRACHE | LANGUE

Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

232 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Méthodologie,
Approche qualitative, Approche quantitative

ISSN

1660-9603

URL

<http://www.revuedeshep.ch/accueil.html>

NR. | NO.

1076

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Cysouw, Michael / Steven Moran

TITEL | TITRE

"Typology with Graphs and Matrices", in: 3rd Workshop on Linked Data in Linguistics: Multilingual Knowledge Resources and Natural Language Processing

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Reykjavik

FUNDSTELLE | PAGES

S. 55-60

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language typology, Methodology, Phonetics, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The paper Typology with graphs and matrices by Steven Moran and Michael Cysouw describes how to extract information from LLOD representations of different typological data sets, and how to transform and operate with the extracted information in order to determine associations between syntactic and phonological features.

URL

<http://www.zora.uzh.ch/103786/>

NR. | NO.

1077

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Da Silva-Genest, Christine

TITEL | TITRE

"Reformulations en situation de rééducation orthophonique", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-148

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Acquisition des langues, Cours de soutien linguistique, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Within an interactionist approach, different forms of scaffolding provided by adults in interaction with children have been identified such as requests, repetitions, reformulations/recasts or instructive questions. Recasts of child's utterances by the adult contribute to language development of children with or without language disorders. The aim of the present longitudinal study is to observe the characteristics of recasts, as linguistic scaffolding, provided by speech and language therapists to children with Specific Language Impairment in remediation sessions. Recasts are considered dialogic and useful to give assistance to the child since they may modify and guide his language. This process of scaffolding is set up through the use of a semiotic system by another.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1078

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dahinden, Janine

TITEL | TITRE

The circulation of people. Understanding the dynamics of transnational formations among Albanian-speaking migrants in Switzerland by bringing in theories of mobility, social inequality and ethnicity

REIHE | SÉRIE

(= MAPS Working Paper series: 6)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Université de Neuchâtel, Faculté des lettres et sciences humaines

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Albanian, Identity, Migration, Social inequality, Sociology, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

It is nowadays beyond controversy that transnational phenomena are part of migrants' reality and that the transnational perspective is indispensable to understand migration processes. However, I argue that the potential of the transnational perspective could be better exploited by linking it to other social scientific theories contributing hereby to a more general theorization of migration processes. On behalf of an analysis of the different transnational formations that have emerged among Albanian-speaking migrants in Switzerland since the Second World War, I will show that insights from theories of mobility, of social inequality and of ethnicity help to understand these identified different forms of being transnational.

ISSN

1662-744X

URL

<http://doc.rero.ch/record/210087>

NR. | NO.

1079

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dal Negro, Ana

TITEL | TITRE

"Didattica delle lingue straniere e nuove tecnologie: cosa resta degli approcci anni Ottanta?", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 121-127

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didattica delle lingue straniere, Tecnologia linguistica

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Kommentar dreier Artikel zum Thema "Neue Technologien im Fremdsprachenunterricht"]. Rileggendo oggi i tre articoli (risalenti agli anni Ottanta) sul tema delle nuove tecnologie non si può fare a meno di sorridere: anche se i titoli dei tre testi potrebbero essere ancora attuali, i contenuti sono, specialmente ad una prima lettura, inesorabilmente datati. Ancor più degli aspetti tecnici e informatici, ovviamente ancora in una fase "preistorica", ci si meraviglia per le considerazioni didattiche nei testi, così lontane dal modo attuale di concepire l'apprendimento delle lingue straniere.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1080

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dal Negro, Silvia

TITEL | TITRE

"Formen des Sprachkontaktes: Oberdeutsch in Italien",
in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie:
Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung
für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–
28.10.2011

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte
(ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 29-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Italien, Sprachkontakt

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1081

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Darms, Georges / Cla Riatsch / Clau Solèr

TITEL | TITRE

Akten des V. Rätoromanistischen Kolloquiums: Lavin 2011

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Romansh

VERLAG | PUBLICATION

Francke

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

378 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Friaulisch, Ladinisch, Sprachminderheiten, Rätoromanisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Vom 28. - 31. August 2011 fand in Lavin das fünfte Rätoromanistische Kolloquium statt. An diesem Kolloquium nahmen beinahe alle wichtigen Forscher teil, die sich mit bündnerromanischer, dolomitenladinischer und friaulischer Sprache und Literatur beschäftigen. Die dort gehaltenen Vorträge gaben einen hervorragenden Überblick über die laufenden Untersuchungen, Projekte und Ergebnisse auf dem Gebiet dieser drei Sprachgruppen und ihrer Probleme als Minderheitensprachen. Diese Vorträge sind nun in diesem Sammelband thematisch zusammengestellt und dokumentieren damit den Stand der aktuellen Arbeiten auf dem Gebiet der Rätoromanistik auch für ein breiteres Publikum.

ISBN

978-3772084744

NR. | NO.

1082

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Cesare, Anna-Maria / Angela Ferrari / Iørn Korzen

TITEL | TITRE

Tra romanistica e germanistica = Between Romance and Germanic: lingua, testo, cognizione e cultura : language, text, cognition and culture

SPRACHE | LANGUE

Italiano; English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 339

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognizione, Cultura, Analisi del discorso, Lingue germaniche, Lingue romanze

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Questo volume raccoglie gli atti del seminario Tra romanistica e germanistica: lingua, testo, cognizione e cultura / Between Romance and Germanic: Language, text, cognition and culture svoltosi all'Università di Basilea nei giorni 6-7 giugno 2013. Il seminario è stato organizzato da Angela Ferrari e da Anna-Maria De Cesare dell'Università di Basilea e da Iørn Korzen della Copenhagen Business School, ed è il frutto sia della lunga amicizia che lega i tre organizzatori, sia degli interessi di ricerca che da anni accomunano i gruppi di ricercatori che ruotano attorno a De Cesare, a Ferrari e a Korzen.

ISBN

978-3034315630

TOC

http://www.peterlang.com/exportdatas/exportfiles/onix/toc/9783034315630_toc.pdf

NR. | NO.

1083

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Houwer, Annick

TITEL | TITRE

"Opinion piece – Early foreign language teaching: some critical remarks and some recommendations", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 14-21

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Foreign-language learning, Language acquisition, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Parents and policy-makers in Europe are eager to expose children to foreign language teaching at a very early age. The goal of early foreign language teaching in Europe is to support foreign language learning and to create a multilingual population that ideally knows three languages (Eurydice/Eurostat, 2012). In many European countries foreign language teaching is now mandatory in primary school (ibidem). Parents invest a lot of effort and money in foreign language classes at the pre-school level as well. With few exceptions the first foreign language that children in continental Europe are taught is English. French, German, Spanish and Russian follow at quite a distance (others trail behind even more; Eurydice/Eurostat, 2012). Languages are termed "foreign" if they are not used in the child's immediate communicative environment outside school. [...]

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/opinion-piece-early-foreign-language-teaching-some-critical-remarks-and-some-recommendations/>

NR. | NO.

1084

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
De Pietro, Jean-François

TITEL | TITRE

"Des approches plurielles, oui mais combien ?", in: Troncy, Christel (Hrsg.): Didactique du plurilinguisme : approches plurielles des langues et des cultures : autour de Michel Candelier

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Presses Universitaires de Rennes

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION

Rennes

FUNDSTELLE | PAGES

S. 227-237

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Enseignement plurilingue

ISBN

978-2753529137

NR. | NO.

1085

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
De Pietro, Jean-François

TITEL | TITRE

"Qu'en est-il de la terminologie grammaticale dans l'enseignement des langues ?", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Romandie, Syntaxe, Terminologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La question de la terminologie grammaticale utilisée dans l'enseignement des L2 ne semble guère faire l'objet de discussions. La terminologie est-elle sans importance ? Inutile ? Ne pose-t-elle aucun problème ?... Après quelques observations à propos de la situation actuelle en Suisse romande (plan d'études, manuels), pour L1 et L2 (allemand et anglais), et la mise en évidence de quelques différences concernant les termes utilisés et les fonctions de la terminologie entre L1 et L2, nous présentons quelques pistes en vue d'un usage modéré et raisonné de termes grammaticaux en L2. Afin qu'elle puisse soutenir les apprentissages des élèves, nous envisageons ainsi la terminologie dans une perspective didactique intégrée visant à une meilleure harmonisation entre langues, mais consistant aussi à expliciter et travailler les différences lorsqu'elles expriment de véritables différences entre langues.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/quen-est-il-de-la-terminologie-grammaticale-dans-lenseignement-des-langues/>

NR. | NO.

1086

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
De Pietro, Jean-François

TITEL | TITRE

"Quelle voie pour le passif? : vers une approche didactique de la grammaire", in: Avanzi, Mathieu (Hrsg.): Enseignement du français : les apports de la recherche en linguistique : réflexions en l'honneur de Marie-José Béguelin

REIHE | SÉRIE

(= GRAMM-R. Etudes de linguistique française: 21)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bruxelles

FUNDSTELLE | PAGES

S. 231-252

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français, Syntaxe

ISBN

978-2875741318

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1423642034depietro_quelle_voie_pour_le_passif.pdf

NR. | NO.

1087

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Pietro, Jean-François / Alexandre Duchêne / Alain Kamber

TITEL | TITRE

"100 numéros, ça se... pense", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-10

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistique, Médias, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

100 numéros du Bulletin suisse de linguistique appliquée... Un cap, comme on dit! Qu'on soit sensible ou non aux rites, aux commémorations, il est difficile de ne pas y penser, de ne pas se dire qu'il faut tout de même marquer le coup. Mais que faire? Surtout ne pas tomber dans l'auto-congratulation, ni d'ailleurs dans l'auto-flagellation. Tenter au contraire de poser des bases pour l'avenir, en prévision des numéros 200, 300 voire plus loin encore... Penser ce que la linguistique appliquée va devenir, dans un contexte qui a profondément changé depuis la création de la revue.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1088

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Pietro, Jean-François / Murielle Roth / Véronica Sánchez Abchi

TITEL | TITRE

"Comment évaluer la lecture en référence au Plan d'études romand ?", in: Forumlecture.ch, Vol. 3

SPRACHE | LANGUE

Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

25 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Littéracie, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'entrée en vigueur d'un nouveau plan d'études (PER) dans l'Espace romand de la formation (ERF) soulève nécessairement de nombreuses questions, notamment en ce qui concerne l'évaluation. Le PER est un référentiel pour l'enseignement-apprentissage qui décrit les contenus et les visées de la formation pour tous les élèves de l'école obligatoire mais il reste plutôt évasif à propos de l'évaluation: que faut-il précisément évaluer ? Quel est le statut des objets mentionnés (connaissances, savoir-faire, compétences, etc.) ? Quel type (connaissance conceptuelle, capacité d'usage en situation...) et quel degré de maîtrise en est-il attendu ? Etc. A l'exemple de la compréhension écrite, cette contribution vise ainsi à définir, en lien au PER, un cadre pour l'évaluation prenant en compte la nature des objets évalués et les types d'activités dans lesquelles les différents objets peuvent être activés (tâches communicatives, exercices, situations-problèmes...). A partir d'une analyse de documents officiels, de moyens d'enseignement et de tests existants, les auteurs se sont d'abord intéressés à la nature des objets qui relèvent de la « compréhension écrite », afin de cerner ce que signifie « comprendre un texte ». Dans un deuxième temps, ils se sont interrogés sur les conséquences de cette réflexion pour l'évaluation. Leurs analyses aboutissent à mettre en évidence comment les modalités de l'évaluation devraient différer en fonction notamment du type d'objet évalué. En guise d'invitation à poursuivre la réflexion, les auteurs proposent finalement quelques principes en vue d'une évaluation de la lecture en lien avec le PER.

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1416826397roth_et_al_forumlecture3.pdf

NR. | NO.

1089

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Pietro, Jean-François / Sonya Florey

TITEL | TITRE

"Autour des didactiques de l'orthographe et de la littérature : dossier", in: La Lettre de l'AiRDF, Nr. 56

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique, Littéracie, Littérature

NR. | NO.

1090

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Santis, Cristiana / Angela Ferrari / Gianluca Frenguelli /
Francesca Gatta / Letizia Lala / Marco Mazzoleni / Michele
Prandi

TITEL | TITRE

Le relazioni logico-sintattiche: teoria, sincronia, diacronia

REIHE | SÉRIE

(= Studi linguistici e di storia della lingua italiana. Seconda
serie: 1)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Aracne

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Arriçi

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

212 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diacronia, Italiano, Sincronia, Sintassi

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

I saggi contenuti in questo volume costituiscono un primo bilancio delle riflessioni sul confine tra la frase e il testo, compiute da un gruppo di studiosi provenienti da scuole diverse, da differenti settori scientifico-disciplinari e da diversi orientamenti. L'idea di fondo è che le relazioni transfrastiche siano ponti concettuali tra processi aperti a un ventaglio molto ampio di opzioni espressive, distribuite tra frase complessa e testo, tra codifica e ragionamento inferenziale. Oggetto di studio del volume è la lingua italiana nella sua complessa e stratificata realtà attuale e nella sua storia singolare. Sullo sfondo di un obiettivo comune e della condivisione di alcuni presupposti teorici, la varietà di formazione e di interessi fa sì che all'interno del gruppo di lavoro si sviluppi un dibattito scientifico aperto e diretto, orientato ai problemi. I lavori raccolti in questo volume sono al tempo stesso un risultato di tale dibattito, un'illustrazione tangibile dei metodi di lavoro del gruppo e un punto di partenza per mettere a fuoco nuovi obiettivi.

ISBN

978-8854878051

TOC

[http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/
pubblicazione.html?item=9788854878051](http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/pubblicazione.html?item=9788854878051)

NR. | NO.

1091

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Stefani, Elwys / Lorenza Mondada

TITEL | TITRE

"Reorganizing Mobile Formations: When "Guided"
Participants Initiate Reorientations in Guided Tours", in:
Space and Culture, Vol. 17, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 157-175

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Guided tours are a perspicuous setting for the study of mobile formations. Guided visits are characterized by mobile phases in which the group moves forward, alternating with moments in which participants adopt a more stationary, object-focused positioning. In this article, we pay attention to specific ways of walking from one point to another as a mobile formation: We focus on mobile reorientations of the group changing the initially projected trajectory. This particular movement allows us to observe key features of mobile formations: how they are initiated, by whom, with which resources. We sketch a systematic study of multimodal practices through which various kinds of participants initiate a reorientation of the group, with a particular focus on the category of the participants initiating the reorientation (the "guide" vs. the "guided"), on the action they achieve at the beginning of a sequence in order to do so (questions, noticings, comments), and on the multimodal resources they use.

ISSN

1206-3312

DOI

<http://dx.doi.org/10.1177/1206331213508504>

NR. | NO.

1092

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Decandio, Fabricio / Magalie Desgrippes / Amelia Lambelet / Carlos Pestana

TITEL | TITRE

"Appris dans une langue, transféré dans l'autre?", in: Mélanges CRAPEL, Vol. 35

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 99-114

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Apprentissage des langues étrangères, Enseignement plurilingue, Portugais, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans le cadre de cette contribution sont discutés les concepts de transfert de compétence et d'hypothèse de l'interdépendance à la lumière d'une étude longitudinale avec des enfants migrants lusophones en Suisse. L'analyse des productions écrites de type argumentatif des deux premières récoltes de données en langue d'origine et langue de scolarisation montre un motif intéressant de transfert de compétences : les compétences acquises en langue de scolarisation semblent être prédictives des résultats en langue d'origine, sans que la réciproque ne soit vérifiée. L'input parental des enfants est aussi discuté, mais ne semble pas avoir d'effet direct sur la compétence argumentative telle qu'elle est mesurée.

ISSN

0077-2712

URL

<http://www.atilf.fr/spip.php?article4003>

NR. | NO.

1093

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Del Percio, Alfonso

TITEL | TITRE

"Sprache in sozialen, öffentlichen und beruflichen Kontexten: Für eine kritische, angewandte Sprachwissenschaft", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 139-145

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diversity Management, Sprachenpolitik, Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Diese Rezension greift drei Artikel auf, welche wegen ihrer kritischen Diskussion von Kulturalität, Interkulturalität und Management linguistischer Diversität einen substantiellen Beitrag geleistet haben zum Verständnis von Sprache in sozialen, öffentlichen und beruflichen Kontexten in der Schweiz. Es handelt sich um: Weils (1995) Text zur historischen Transformation sprachpolitischer Regulierungen von Arbeitspraktiken innerhalb der Schweizerischen Bundesverwaltung und zu den Spannungen und Ungleichheiten, die aus diesen institutionellen Massnahmen resultierten; Reflexionen von Gajo, D'Onofrio, Graber & Molina (2001) über die kommunikativen Herausforderungen, denen Pflege- und medizinisches Personal in der Arbeit mit Migranten begegnen und die Strategien, welche diese Akteure anwenden, um diese Herausforderungen zu meistern; Luginbühls (2008) komparative Studie zu den Stilen von Fernsehnachrichten und die Einführung seines Konzeptes der journalistischen Kultur, mit dem Ziel, die lokalen und regionalen Eigenarten der analysierten Berichterstattung sowie die Emergenz von translokalen, nicht ortsgebundenen journalistischen Charakteristiken zu erklären.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1094

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Del Percio, Alfonso / Alexandre Duchêne

TITEL | TITRE

"Economic Capitalization on Linguistic Diversity: Swiss Multilingualism as a National Profit?", in: Kryzanowski, Michal / Johann W. Unger / Ruth Wodak (Hrsg.): Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces

REIHE | SÉRIE

(= Advances in Sociolinguistics)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Bloomsbury Academic

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

New York

FUNDSTELLE | PAGES

S. 75-101

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Ethnography, Identity, Language economy, Sociolinguistics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In the course of ethnographic fieldwork conducted in 2010 and 2011, within an organization we will here call SwissEco, which was mandated by the Swiss state to brand Switzerland internationally as a business location, we met with the head of the company's department of location promotion, Mr Schmidt. During the interview, Mr Schmidt explained the structure of the organization and its mandate, and he informed us of his daily routine and the challenges he encounters. Of particular note for our work is the emphasis he placed on finding appropriate arguments to enhance Switzerland's appeal for potential investors.

ISBN

978-1441107817

URL

http://www.academia.edu/6763349/Economic_Capitalization_of_Linguistic_DiversityULSwiss_Multilingualism_as_a_National_Profit

NR. | NO.

1095

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Adrian Leemann / Hansjörg Mixdorff

TITEL | TITRE

"The influence of speech rate on Fujisaki model parameters", in: EURASIP Journal on Audio, Speech, and Music Processing, Vol. 33

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Phonetics, Prosody

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The current paper examines influences of speech rate on Fujisaki model parameters based on read speech from the Bonn-Tempo-Corpus containing productions by 12 native speakers of German at five different intended tempo levels (very slow, slow, normal, fast, fastest possible). The normal condition was produced at an average rate of 6.34 syllables/s or 100%, the very slow version at 67%, and the fastest version at 161% of the normal rate. We extracted FO contours and subjected them to decomposition using the Fujisaki model. We ordered all the data with respect to their actual speech rates. First, we assessed how prosodic realizations vary with speech rate and examined phrase command magnitudes, the number of phrase commands as well as the base frequency, accent command amplitudes, and the timing of accent command with respects to the underlying syllables and their nuclear vowels. Second, we analyzed between-sentence variability within and between speakers and investigated whether and how the prosodic structure is preserved at different speech rates. For very slow speech, we found for some of the speakers that the original phrase structure had disintegrated into something like a list of isolated words separated by pauses. Very fast speech became chains of uniform syllables at very high pitch and with almost flat intonation. With respect to the FO range reflected by the amplitude of accent commands, we found strong interspeaker differences. While four of the subjects exhibited a significant reduction at higher speech rates, the others did not. As speed increases, it appears that FO gestures commence earlier in the syllable, that is, the onset time of accent commands is located closer to the syllable/vowel onset than at lower speed.

ISSN

1687-4714

DOI

<http://dx.doi.org/10.1186/s13636-014-0033-6>

NR. | NO.

1096

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Aleksandra K. Eberhard-Moscicka /
Christine Frisch / Lea B. Jost / Urs Maurer

TITEL | TITRE

"Integration of spoken and written words in beginning
readers: A topographic ERP study", in: Brain Topography,
Vol. 27, Nr. 6

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 786-800

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Language acquisition, Literacy, Phonetics,
Psycholinguistics, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Integrating visual and auditory language information is critical for reading. Suppression and congruency effects in audiovisual paradigms with letters and speech sounds have provided information about low-level mechanisms of grapheme-phoneme integration during reading. However, the central question about how such processes relate to reading entire words remains unexplored. Using ERPs, we investigated whether audiovisual integration occurs for words already in beginning readers, and if so, whether this integration is reflected by differences in map strength or topography (aim 1); and moreover, whether such integration is associated with reading fluency (aim 2). A 128-channel EEG was recorded while 69 monolingual (Swiss)-German speaking first-graders performed a detection task with rare targets. Stimuli were presented in blocks either auditorily (A), visually (V) or audiovisually (matching: AVM; nonmatching: AVN). Corresponding ERPs were computed, and unimodal ERPs summated (A + V = sumAV). We applied TANOVAs to identify time windows with significant integration effects: suppression (sumAV-AVM) and congruency (AVN-AVM). They were further characterized using GFP and 3D-centroid analyses, and significant effects were correlated with reading fluency. The results suggest that audiovisual suppression effects occur for familiar German and unfamiliar English words, whereas audiovisual congruency effects can be found only for familiar German words, probably due to lexical-semantic processes involved. Moreover, congruency effects were characterized by topographic differences, indicating that different sources are active during processing of congruent compared to incongruent audiovisual words. Furthermore, no clear associations between audiovisual integration and reading fluency were found. The degree to which such associations develop in beginning readers remains open to further investigation.

ISSN

0896-0267

DOI

<http://dx.doi.org/10.1007/s10548-013-0336-4>

NR. | NO.

1097

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Ingrid Hove / Marie-José Kolly / Adrian
Leemann

TITEL | TITRE

"Verbrecherjagd mit gesprochener Sprache : Möglichkeiten
und Grenzen der forensischen Phonetik", in: Kriminalistik,
Vol. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 90-97

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Forensische Linguistik, Phonetik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Stimmen sind individuell. Dieses Phänomen dient als Grundlage der forensisch-phonetischen Aufklärungsarbeit, mit der zum Beispiel Sprecheridentifizierungen, d. h. die Prüfung, ob zwei Sprachaufnahmen von ein und demselben oder von unterschiedlichen Sprechern stammen, oder Sprecherprofilbildungen, d. h. die Herausstellung körperlicher Eigenschaften wie Geschlecht, Herkunft oder Alter aufgrund der Stimme, vorgenommen werden können. Der vorliegende Beitrag vermittelt grundlegendes Wissen über den Sprechapparat und phonetische Theorien zur Sprachartikulation. Er versucht damit ein Verständnis dafür zu entwickeln, warum sich Sprecher in ihren Stimmen unterscheiden. Dieses Wissen wird dann dazu verwendet, Möglichkeiten und Grenzen forensisch-phonetischer Methoden für die Verbrechensaufklärung einschätzen zu können.

ISSN

0023-4699

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-101080>

NR. | NO.

1098

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dellwo, Volker / Lea Hagmann

TITEL | TITRE

"Listeners may rely on intonation to distinguish languages of different rhythm classes", in: *Loquens*, Vol. 1, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. e008

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Phonetics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Previous research argued that listeners can distinguish between languages of different rhythm class but not of the same class (class discrimination hypothesis). In the present research we tested the role of duration and pitch cues (intonation) in this process. In Experiment I we tested whether we could replicate previous findings on listeners' language discrimination ability with native Swiss German listeners. Results showed that the discrimination of English and Japanese based on durational cues led to the same results as in previous experiments. In Experiment II we tested listeners' ability to distinguish between languages belonging to different rhythm classes (English-French, French-Japanese, Spanish-Japanese) and the same rhythm class (Spanish-French). Results revealed that listeners' distinction was not above chance level for all language contrasts. In Experiment III we added intonation to a French-English and a Spanish-French language contrast. Results revealed a significant effect of intonation for the French-English but not the Spanish-French contrast. The experiments showed that the primary cue for listeners to distinguish between languages of different rhythm class is not generally duration, as previously hypothesized, but it can also be intonation. Implications of the findings on the theory that languages can be classified according to their speech rhythm (rhythm class hypothesis) are discussed.

ISSN
2386-2637

DOI
<http://dx.doi.org/10.3989/loquens.2014.008>

NR. | NO.

1099

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dellwo, Volker / Lydia Riedl / Richard Wiese / Annika Wittig

TITEL | TITRE

"Die Leistung im Memorieren und Nachsprechen von Pseudowörtern: Eine Untersuchung zum Wortakzent im Deutschen", in: *Linguistische Berichte*, Nr. 240

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 447-470

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Phonetik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The adequate description of word stress is still a matter of discussion in phonological research. There are two types of approaches to explain German word stress: quantity-sensitive approaches (e.g., Giegerich 1985), on the one hand, claim that stress depends on syllable weight (the inherent structure of a syllable), quantity-insensitive approaches (e.g., Wiese 2000), on the other hand, claim that German word stress falls on a specific position in a word. There are some studies on the assignment of word stress by (language impaired) native speakers of German. Janßen (2003) found proof for the quantity-sensitive approach to German when the participants were urged to read out pseudowords. The present experiment is on perception: we presented spoken three syllable pseudowords to healthy participants and instructed them to: (a) remember as many items as they could (memory task), and (b) repeat the words (repetition task). Since regular word stress is assumed to make use of fewer cognitive resources than irregular word stress we expected participants to prefer one specific type of word stress in the memory task as well as in the repetition task. We found a preference for pseudowords stressed on the antepenultima (and penultima), supporting neither quantity-sensitive nor quantity-insensitive approaches, but an alternative approach connecting both approaches.

ISSN
0024-3930

URL
<http://www.ingentaconnect.com/content/buske/lingber/2014/00002014/00000240/art00002>

NR. | NO.

1100

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Marie-José Kolly

TITEL | TITRE

"Cues to linguistic origin: the contribution of speech temporal information to foreign accent recognition", in: Journal of Phonetics, Vol. 42

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 12-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, French, German, Phonetics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Foreign-accented speech typically contains information about speakers' linguistic origin, i.e., their native language. The present study explored the importance of different temporal and rhythmic prosodic characteristics for the recognition of French- and English-accented German. In perception experiments with Swiss German listeners, stimuli for accent recognition contained speech that was reduced artificially to convey temporal and rhythmic prosodic characteristics: (a) amplitude envelope durational information (by noise vocoding), (b) segment durations (by 1-bit requantisation) and (c) durations of voiced and voiceless intervals (by sasasa-delexicalisation). This preserved mainly time domain characteristics and different degrees of rudimentary information from the frequency domain. Results showed that listeners could recognise French- and English-accented German above chance even when their access to segmental and spectral cues was strongly reduced. Different types of temporal cues led to different recognition scores – segment durations were found to be the temporal cue most salient for accent recognition. Signal conditions that contained fewer segmental and spectral cues led to lower accent recognition scores.

ISSN

0095-4470

DOI

<http://dx.doi.org/10.1016/j.wocn.2013.11.004>

NR. | NO.

1101

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Marie-José Kolly / Adrian Leemann

TITEL | TITRE

"Speaker-individuality in suprasegmental temporal features: implications for forensic voice comparison", in: Forensic Science International, Nr. 238

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 59-67

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Forensic linguistics, Phonetics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Everyday experience tells us that it is often possible to identify a familiar speaker solely by his/her voice. Such observations reveal that speakers carry individual features in their voices. The present study examines how suprasegmental temporal features contribute to speaker-individuality. Based on data of a homogeneous group of Zurich German speakers, we conducted an experiment that included speaking style variability (spontaneous vs. read speech) and channel variability (high-quality vs. mobile phone-transmitted speech), both of which are characteristic of forensic casework. Speakers demonstrated high between-speaker variability in both read and spontaneous speech, and low within-speaker variability across the two speaking styles. Results further revealed that distortions of the type introduced by mobile telephony had little effect on suprasegmental temporal characteristics. Given this evidence of speaker-individuality, we discuss suprasegmental temporal features' potential for forensic voice comparison.

ISSN

0379-0738

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-103019>

NR. | NO.

1102

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Marie-José Kolly / Adrian Leemann /
Hansjörg Mixdorff / Maria O'Reilly

TITEL | TITRE

"Speaker-individuality in Fujisaki model f0 features:
implications for forensic voice comparison", in: International
Journal of Speech, Language and the Law, Vol. 21, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 343-370

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Forensic linguistics, Phonetics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Fundamental frequency (f0) is a highly speaker-specific feature. Consequently, practitioners often use f0 information in forensic casework. Current research principally examines the use of long-term f0 statistics such as f0 means and standard deviations for forensic voice comparison. The present study investigates how short-term f0 features such as measured by the Fujisaki intonation model capture speaker-individuality. Based on data of a homogeneous group of Zurich German speakers, we conducted an experiment on a large corpus of read speech and on a subset of sentences that included speaking style variability (spontaneous vs read). The latter is characteristic of forensic casework. Speakers demonstrated high between-speaker variability and low within-speaker variability across the two speaking styles for a number of f0 features. Given this evidence of speaker-individuality, we discuss Fujisaki f0 features' potential for forensic voice comparison.

ISSN

1748-8885

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-109105>

NR. | NO.

1103

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Di Bisceglia, Carlo / Maria Terzoli

TITEL | TITRE

"Premessa", in: Di Bisceglia, Carlo / Maria Terzoli (Hrsg.):
L'italiano in Svizzera: lusso o necessità? Riflessioni
giuridiche, culturali e sociali sul ruolo della terza lingua
nazionale: Atti delle giornate di Basilea, 16-17 novembre
2012

REIHE | SÉRIE

(= Saggi)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 7-8

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano

NR. | NO.

1104

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Di Bisceglia, Carlo / Maria Terzoli

TITEL | TITRE

L'italiano in Svizzera: lusso o necessità? Riflessioni giuridiche, culturali e sociali sul ruolo della terza lingua nazionale: Atti delle giornate di Basilea, 16-17 novembre 2012

REIHE | SÉRIE

(= Saggi)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

128 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Svizzera italiana, Minoranze linguistiche, Politica linguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il volume raccoglie gli Atti di due giornate di riflessione dedicate al ruolo dell'italiano lingua nazionale e ufficiale svizzera, organizzate il 16 e il 17 novembre 2012 dal Seminario di Italanistica dell'Università di Basilea e dall'Associazione Svizzera per i Rapporti culturali ed economici con l'Italia di Basilea. Queste giornate, che invitavano a riflettere su un tema vitale per la coesione politica e sociale del paese, hanno suscitato grande interesse. Anche la televisione, la radio e i giornali (non solo nazionali) hanno dato ampia copertura mediatica all'evento. Le relazioni sono firmate da personalità di diverse estrazioni culturali, geografiche e professionali: da interventi politici ad analisi socio-economiche, da testimonianze sull'italiano nelle istituzioni scolastiche e universitarie svizzere, a riflessioni giuridiche e di geografia linguistica e culturale. Chiude il volume il testo della petizione nata alla fine di quelle giornate e inviata al Consiglio federale.

ISBN

978-8877136794

NR. | NO.

1105

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Diémoz, Federica

TITEL | TITRE

"Questions, méthodes et défis du plurilinguisme en Suisse", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 23-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Politique des langues, Méthodologie, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La Suisse est un pays plurilingue et les Suisses sont polyglottes... C'est du moins ce qu'on entend souvent... Etat confédéré, où le principe de territorialité gère la diversité linguistique, la Suisse connaît en réalité des scénarios et des réalités sociolinguistiques très différents selon les quatre régions linguistiques et selon les différents contextes socio-culturels pris en compte. Comme l'a explicité Werlen (2004), la Suisse quadrilingue n'existe qu'au niveau fédéral, au niveau des cantons et des communes le monolinguisme règne largement.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1106

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Diémoz, Federica / Andres Kristol

TITEL | TITRE

"L'atlas linguistique audiovisuel du francoprovençal valaisan et les défis du polymorphisme", in: Tosques, Fabio (Hrsg.): 20 Jahre digitale Sprachgeographie. 20 ans de géolinguistique numérique. 20 anni di geolinguistica digitale. 20 años de geografía lingüística digital. Tagungsband / Actes du colloque (Berlin 2-3 novembre 2012)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 160-180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectologie, Français, Géographie linguistique, Morphologie, Syntaxe, Valais

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'Atlas linguistique audiovisuel du francoprovençal valaisan (ALAVAL), en voie d'élaboration au Centre de dialectologie de l'Université de Neuchâtel (Suisse), est axé sur des questions de morphologie et de syntaxe, les domaines les moins étudiés de la linguistique francoprovençale. Il s'appuie sur des données dialectales recueillies par un questionnaire et des conversations dirigées qui laissaient une grande liberté aux témoins dans leur manière de formuler leurs énoncés ; la totalité de nos enquêtes a été enregistrée par caméra vidéo (trois à cinq heures d'enregistrements par témoin). Le questionnaire utilisé était construit sur le principe de la redondance : l'analyse linguistique repose non pas sur des énoncés «types», mais sur de nombreuses occurrences du même phénomène.

NR. | NO.

1107

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dressler, Wolfgang / Marianne Kilani-Schoch

TITEL | TITRE

"Development of adjective frequencies across semantic classes: a growth curve analysis of child speech and child-directed speech", in: Language, Interaction and Acquisition, Vol. 5, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 185-226

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language acquisition, Lexis, Semantics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper is a longitudinal investigation of adjective use by children aged 1;8–2;8, speaking Dutch, German, French, Hebrew, and Turkish, and by their caregivers. Each adjective token in transcripts of spontaneous speech was coded for semantic class. The development of adjective use in each semantic class was analysed by means of a multilevel logistic regression. The results show that toddlers and their parents use adjectives more often as the child grows older. However, this holds only for semantic classes denoting concrete concepts, such as physical properties, colour, and size. Adjectives denoting more abstract properties are barely used by children and parents throughout the first year of adjective acquisition. The correlations between adjective frequencies in child speech and child-directed speech are very strong at the beginning, but decrease with time as the child develops independent adjective use. The composition of early adjective lexicons is very similar in the five languages under study.

ISSN

1879-7865

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/lia.5.2.02tri>

NR. | NO.

1108

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dressler, Wolfgang / Marianne Kilani-Schoch

TITEL | TITRE

"L'iconicité dans la morphologie flexionnelle du français", in: Le français moderne, Vol. 82, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 78-103

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Typologie linguistique, Morphologie, Sémiotique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette contribution élabore l'hypothèse selon laquelle l'iconicité est un facteur structurant de la morphologie flexionnelle du français (Kilani-Schoch & Dressler 2005, Dressler & Kilani-Schoch 2005) et peut être motivée par des indices linguistiques indépendants de la fréquence (cf. Haspelmath 2008). L'étude se concentre sur les domaines de la morphologie française (verbe, adjectif, pronoms personnels) qui se caractérisent par un double système flexionnel, c'est-à-dire ceux où un système variable et iconique est en compétition avec un système minimalement variable et donc peu iconique. Elle analyse les catégories de la personne, du nombre et du genre et plus particulièrement les faits linguistiques qui peuvent être étayés par des données internes et externes telles les données de l'acquisition du langage ou de la diachronie. La question est de savoir dans quelle mesure les relations d'iconicité dans les différents sous-systèmes de la morphologie flexionnelle du français sont alignées.

ISSN

0015-9409

NR. | NO.

1109

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Duchêne, Alexandre / Monica Heller / Joan Pujolar

TITEL | TITRE

"Linguistic commodification in tourism", in: Journal of Sociolinguistics, Vol. 18, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 539-566

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Canada, Discourse analysis, Ethnography, Ideology, Language economy, Spain, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Drawing on fieldwork conducted between 2002 and 2012 in Switzerland, Catalonia and different zones of francophone Canada in sites related to heritage and cultural tourism, we argue that tourism, especially in multilingual peripheries, is a key site for a sociolinguistic exploration of the political economy of globalization. We link shifts in the role of language in tourism to shifts in phases of capitalism, focusing on the shift from industrial to late capitalism, and in particular on the effects of the commodification of authenticity. We examine the tensions this shift generates in ideologies and practices of language, concerned especially with defining the nature of the tourism product, its public and market, and the management of the tourism process. This results in an as yet unresolved destabilization of hitherto hegemonic discourses linking languages to cultures, identities, nations and States.

ISSN

1467-9841

URL

<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/josl.12082/abstract>

NR. | NO.

1110

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dulio, Nathalie

TITEL | TITRE

"Mein Chef der Sprachlehrer" – Spracherwerb in der Berufsausbildung aus Sicht der Beteiligten", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 73-95

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Affektiver Einsatz beim Spracherwerb, Biel, Zweisprachigkeit, Französisch, Spracherwerb, Sprache am Arbeitsplatz, Schweizerdeutsch, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Biel/Bienne is a bilingual (French and German), or rather multilingual (due to immigration) city in the Canton of Berne, Switzerland. Furthermore, because of the use of Swiss German dialects and Swiss Standard German, a diglossic situation can also be observed. This article presents some first results of a current study focusing on how the, often monolingual, French-speaking apprentices deal with this polyglottal situation and aims at revealing apprentices' language acquisition and the development of their competences during their apprenticeship. In Switzerland apprenticeships are carried out on behalf of a dual system. This means, that the apprentices usually spend one to two days at school doing vocational training and the rest of the week at their place of work. With the exception of language classes, schooling is usually solely carried out in French. However, the apprentices are exposed to multilingual and diglossic environments at their workplace. Consequently, the apprentices find themselves oscillating between monolingual and multilingual environments. The results presented here are based on the research gained during interviews with 20 apprentices and represent the apprentices' personal accounts.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1111

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

"Keyboard-to-Screen-Kommunikation gestern und heute: SMS und WhatsApp im Vergleich", in: Mathias, Alexa / Jens Runkehl / Torsten Siever (Hrsg.): Sprachen? Vielfalt! Sprache und Kommunikation in der Gesellschaft und den Medien. Eine Online-Festschrift zum Jubiläum für Peter Schlobinski

REIHE | SÉRIE
(= Networx: 64)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Hannover

FUNDSTELLE | PAGES
S. 149-181

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computerlinguistik, Sprachtechnologie, Medien

URL
<http://www.mediensprache.net/de/networx/docs/networx-64.aspx>

NR. | NO.

1112

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

"Was kann der Deutschunterricht für die Sprachwissenschaft leisten?", in: Rödel, Michael (Hrsg.): Deutschunterricht am Gymnasium: Was kann die Sprachwissenschaft leisten?

REIHE | SÉRIE

(= Thema Sprache - Wissenschaft für den Unterricht: 9)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schneider Hohengehren

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Baltmannsweiler

FUNDSTELLE | PAGES

S. 121-131

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Linguistik

ISBN

978-3834013637

NR. | NO.

1113

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa / Patrizia Sutter

TITEL | TITRE

"Grammatische Helvetismen im Wörterbuch", in: Zeitschrift für Angewandte Linguistik, Vol. 60, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 37-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Schweizerdeutsch, Syntax, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The German standard language shows diatopic variation on all linguistic levels. This article analyses to what extent lexicography does justice to this situation. The focus lies on the Swiss variety of standard German, in particular the grammatical helvetisms which occur in this variety. As an introduction, we illustrate characteristics of the Swiss standard variety with some examples and address the distinction between absolute/regional varieties and dialectisms/helvetisms. This is followed by an analysis of three selected dictionaries ("Schweizerhochdeutsch-Duden", "Variantenwörterbuch des Standarddeutschen" and "Zweifelsfälle-Duden"). In this context, the article shows which criteria are used to classify a variety as belonging to the standard in each case, in connection to which database these classifications take place and which information is provided concerning the diatopic-grammatical variation. The last chapter illustrates with two examples how dictionaries on grammatical-diatopic variation in standard German may be designed and which procedure is best suited for the collection of data in this case. The paper is therefore located at the interface between research in grammar, variational linguistics and lexicography.

ISSN

1433-9889

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/zfal-2014-0002>

NR. | NO.

1114

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dürscheid, Christa / Patrizia Sutter

TITEL | TITRE

"Wie werden grammatische Helvetismen in Nachschlagewerken behandelt? Ratgeber geben nicht immer Rat - oder unterschiedlichen", in: Sprachspiegel, Nr. 4/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 111-118

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Schweizerdeutsch, Syntax

ISSN

0038-8513

NR. | NO.

1115

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ebling, Sarah / Vivienne Falk / Phuoc Loc Nguyen

TITEL | TITRE

"Building an Application for Learning the Finger Alphabet of Swiss German Sign Language through Use of the Kinect", in: International Conference on Computers Helping People with Special Needs (ICCHP), Paris, 9 July 2014 - 11 July 2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 404-407

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Foreign-language learning, Language technology, Sign language, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We developed an application for learning the finger alphabet of Swiss German Sign Language. It consists of a user interface and a recognition algorithm including the Kinect sensor. The official Kinect Software Development Kit (SDK) does not recognize fingertips. We extended it with an existing algorithm.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-101333>

NR. | NO.

1116

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Egli Cuenat, Mirjam

TITEL | TITRE

"Die "Fremdsprache Deutsch" in mehrsprachigen Lehr- und Lernkontexten", in: Fremdsprache Deutsch, Vol. 50

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 17-21

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Die steigende private und professionelle Mobilität, Migration und neue Technologien erhöhen den Bedarf an Menschen, die flexibel mit einer Vielfalt an Sprachen und Kulturen umgehen können. Der folgende Beitrag stellt Möglichkeiten vor, wie sich eine ganzheitliche Förderung sprachlicher Ressourcen im Bereich des Fremdsprachenlernens im Unterricht umsetzen lässt. Da das Prinzip der curricularen Mehrsprachigkeit im Vordergrund steht, werden dabei auch Beispiele außerhalb des Deutschen als Fremdsprache referiert.

ISSN
0937-3160

URL
<http://www.fremdsprachedeutschdigital.de/ce/die-fremdsprache-deutsch-in-mehrsprachigen-lehr-und-lernkontexten/detail.html>

NR. | NO.

1117

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Egli Cuenat, Mirjam

TITEL | TITRE

"Kompetenzorientierung in der fremdsprachlichen Bildung der Lehrpersonen: Berufsspezifisches Curriculum C1* im Projekt Passepartout", in: Beiträge zur Lehrerinnen- und Lehrerbildung, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 414-428

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachenunterricht, Schulwesen, Lehrerausbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Was könnte die fremdsprachliche Bildung von Lehrpersonen zur Implementierung von Kompetenzorientierung und mehrsprachigkeitsdidaktischen Ansätzen im Fremdsprachenunterricht beitragen? In diesem Beitrag wird ein Curriculum für die fremdsprachliche Weiterbildung von Primarlehrpersonen vorgestellt, welches auf dem Prinzip des pädagogischen Doppeldeckers beruht. Es wurde im Auftrag des überkantonalen Projekts «Passepartout – Fremdsprachen an der Volksschule» auf der Basis einer Bedarfsanalyse entwickelt und in Form eines Kompetenzkatalogs und 14 pädagogischer Szenarien für berufsrelevante Arbeitsbereiche und Situationen gestaltet. Das Curriculum orientiert sich an den Zielsetzungen des «Passepartout»-Lehrplans für die Primarstufe (Französisch und Englisch als Fremdsprachen) und dient als Grundlage für den Aufbau von berufsspezifischen, stark in der Lebenswelt verankerten sprachlich-kommunikativen, reflexiven und interkulturellen Kompetenzen bei den Lehrpersonen.

ISSN
0259-353X

NR. | NO.

1118

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Egli Cuenat, Mirjam / Brigitte Forster-Vosicki / Daniela Kappler / Peter Klee / Wilfrid Kuster / Peter Lenz / Thomas Roderer / Gé Stoks / Daniela Zappatore

TITEL | TITRE

Berufsspezifisches Sprachkompetenzprofil für Fremdsprachenlehrpersonen der Primarstufe

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano; English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprache am Arbeitsplatz, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile haben den Zweck, die sprachliche Ausbildung der Lehrpersonen gezielt auf die effektiven Bedürfnisse der Berufspraxis ausrichten zu können. Sie wurden vom Institut für Fachdidaktik Sprachen (IFDS) der PHSG in Zusammenarbeit mit der HEP Vaud und der SUPSI und in enger Kooperation mit EDK und COHEP erarbeitet. [Parallelsachtitel: - Profil de compétences langagières spécifiques des personnes enseignantes en langues étrangères au degré primaire - Profilo di competenze linguistiche specifiche per le lingue seconde per insegnanti della scuola elementare - Profession-related language competence profile for foreign language teachers at primary level]

URL

<http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>

NR. | NO.

1119

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Egli Cuenat, Mirjam / Brigitte Forster-Vosicki / Daniela Kappler / Peter Klee / Wilfrid Kuster / Peter Lenz / Thomas Roderer / Gé Stoks / Daniela Zappatore

TITEL | TITRE

Berufsspezifisches Sprachkompetenzprofil für Fremdsprachenlehrpersonen der Sekundarstufe I

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano; English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprache am Arbeitsplatz, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile haben den Zweck, die sprachliche Ausbildung der Lehrpersonen gezielt auf die effektiven Bedürfnisse der Berufspraxis ausrichten zu können. Sie wurden vom Institut für Fachdidaktik Sprachen (IFDS) der PHSG in Zusammenarbeit mit der HEP Vaud und der SUPSI und in enger Kooperation mit EDK und COHEP erarbeitet. [Parallelsachtitel: - Profil de compétences langagières spécifiques des personnes enseignantes en langues étrangères au degré secondaire I - Profilo di competenze linguistiche specifiche per insegnanti di lingue seconde della scuola media - Profession-related language competence profile for foreign language teachers at lower secondary level]

URL

<http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>

NR. | NO.

1120

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Egli Cuenat, Mirjam / Christine Le Pape Racine / Giuseppe Manno

TITEL | TITRE

"Genauer hinsehen beim Fremdsprachenunterricht", in: Neue Zürcher Zeitung: Meinung und Debatte (25.06.2014), Nr. 144

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Sprachenpolitik, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die laufende Debatte um zwei Fremdsprachen an der Primarschule wird emotional geführt. Wissenschaftlich fundierte Argumente kommen zu kurz. Die Umsetzung der Fremdsprachenreform ist aber weit davon entfernt, im Blindflug stattzufinden.

URL

<http://www.nzz.ch/meinung/debatte/genauer-hinsehen-beim-fremdsprachenunterricht-1.18329375>

NR. | NO.

1121

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Egli Cuenat, Mirjam / Daniel Stotz

TITEL | TITRE

"Die grammatikalischen Mittel zum sprachlichen Ausdruck. Wie setzen wir sie in einen kompetenzorientierten Rahmen ein?", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 47-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Lehrplan des Passepartout-Projektes sind, wie in den meisten neueren Fremdsprachenlehrplänen, die Lernziele als Handlungskompetenzen festgelegt und an den Niveaus des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen ausgerichtet. Die Sprachlernprogression wird demnach als Zuwachs in der kommunikativen Kompetenz verstanden. Die für die Realisierung von Sprachhandlungen notwendigen Sprachmittel – und somit auch der grammatikalischen Strukturen – sollen möglichst in realen Handlungskontexten erarbeitet und deren Verwendung im Einklang mit der Handlungsprogression erfolgen. Die konkrete Darstellung dieser Verbindung bildet jedoch einen entscheidenden Knackpunkt in der Fremdsprachendidaktik, den meisten Lehrpläne umschiffen. In diesem Beitrag wird der Ansatz des im Auftrag des Passepartout-Projektes erstellten Grammatik-Référentiels für den Französisch- und Englischunterricht auf der Primar- und Sekundarstufe vorgestellt. Dabei werden Überlegungen zum Vorgehen bei der Erarbeitung des Référentiels aufgezeigt und praktische Schwierigkeiten diskutiert, die beim Versuch auftreten, mittels eines Bezugsrahmens kommunikative Kompetenzziele und sprachliche Mittel aufeinander abzustimmen.

ISSN

1420-1658

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2014-2/Stotz_Egli_Cuenat.pdf

NR. | NO.

1122

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen

TITEL | TITRE

"Challenges of translation process research at the workplace", in: MonTI Monographs in Translation and Interpreting, Vol. 7

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 355-383

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Languages in the Workplace, Methodology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Translation usually takes place at translators' workplaces, yet much translation process research refers to data collected under controlled conditions such as the classroom or the lab. Pursuant with recent descriptions of translation as a situated activity comes the necessity of investigating that activity where and when it occurs. Many of the methods that have proved useful in the lab have also been applied in the field, and some of the challenges associated with investigating translation at the workplace are common to any kind of empirical translation research. However, certain workplace constraints present special challenges to everyone involved. Some solutions that were developed for a workplace study in Switzerland may prove useful in other investigations and might allow new questions to emerge in this developing field.

ISSN

1889-4178

URL

<http://pd.zhaw.ch/publikation/upload/207022.pdf>

NR. | NO.

1123

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen

TITEL | TITRE

"Cognitive ergonomic issues in professional translation", in: Ferreira, Aline / John W. Schwieter (Hrsg.): The Development of Translation Competence: Theories and Methodologies from Psycholinguistics and Cognitive Science

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge Scholars Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Newcastle upon Tyne

FUNDSTELLE | PAGES

S. 58-86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Languages in the Workplace, Translation

ISBN

978-1443854504

NR. | NO.

1124

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen

TITEL | TITRE

"Looking beyond text: the usefulness of translation process data", in: Engberg, Jan / Carmen Heine / Dagmar Knorr (Hrsg.): *Methods in Writing Process Research*

REIHE | SÉRIE

(= Textproduktion und Medium: 13)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 81-98

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation of foreign-language competencies, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

One of the major challenges in translation process research has been establishing its relevance to the quality of products. Comparisons of individuals with different levels of experience can and have been used in attempts to identify the parameters associated with translation competence. The present chapter explores how various quantitative measures derived from a large corpus of translation processes differentiate students from professionals and might be predictive of future student performance. Focused use of external resources, pausing, and speed of target text production were robust indicators of professional experience. In addition, the amount of revision done by MA students in the beginning of their first semester seemed to be inversely related to their performance in their final-semester translation course. We propose that reflective text production may be a strong indicator of translation competence and discuss some implications of our findings for diagnostics, training, and evaluation.

ISBN

978-3631644775

NR. | NO.

1125

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Vom "Schattendasein" zur Interdisziplinarität: 35 Jahre Übersetzungswissenschaft im Bulletin", in: *Bulletin VALS-ASLA*, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 177-182

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interdisziplinarität, Methodologie, Übersetzung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Kommentar dreier Artikel zum Thema "Übersetzungswissenschaft"] Bei den drei in der Sektion Übersetzen nachgedruckten Artikeln handelt es sich um Beiträge, die einzeln und zusammenhängend wesentliche Themen, Fragestellungen und Stossrichtungen der letzten 35 Jahre der Übersetzungswissenschaft aufgreifen und spiegeln. Sie zeigen eine Entwicklung auf, die von linguistischen, äquivalenz- und produkt- bzw. textorientierten Ansätzen bei der Einordnung und Beurteilung von translatorischen Leistungen über eine zunehmende Handlungsorientierung in Fragen der Übersetzungskompetenz und -qualität bis hin zur prozessorientierten Erforschung und Erfassung der Übersetzung als kognitive, situierte Entscheidungsfindung und Anwendung von komplexem Expertenwissen reicht. Dabei dokumentieren sie in ihrem Gesamtzusammenhang die sich in der neueren Übersetzungswissenschaft verengende Kluft zwischen Theorie und Praxis, die in prägnanter Weise von Kathrin Züger (1995) thematisiert und beschrieben wird.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1126

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ellis, Rod

TITEL | TITRE

"Grammar Teaching for Language Learning", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 10-15

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language didactics, Foreign-language education, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

How can teachers teach grammar in a way that ensures learners are able to use what they have learned in free communication? To answer this question is it necessary to understand the difference between implicit knowledge and explicit knowledge of grammar. Implicit knowledge is available for use in automatic processing whereas explicit knowledge requires controlled processing. While explicit knowledge is directly teachable, implicit knowledge is not – that is, it can only be learned incidentally through participating in communication. The main goal of grammar teaching should be to facilitate the development of learners' implicit knowledge. However, teaching explicit knowledge is also of value as learners can use it to monitor for accuracy and it also facilitates the incidental learning of implicit knowledge. Two approaches to teaching grammar are discussed and illustrated. One focuses on assisting learners to discover explicit rules of grammar for themselves by completing consciousness-raising tasks. The other aims at facilitating the acquisition of implicit knowledge through focused communicative tasks.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/grammar-teaching-for-language-learning/>

NR. | NO.

1127

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

"Getestet und für gut befunden? Erfahrungen mit dem neuen Fremdsprachenunterricht und den neuen Lehrmitteln in der Westschweiz und in den Passepartout-Kantonen", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 50-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Sprachenpolitik, Romandie, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In der Westschweiz und in den sogenannten Passepartout-Kantonen befindet sich die nationale Sprachenstrategie aus dem Jahr 2004 gegenwärtig noch in der Umsetzungsphase. In diesem Artikel wird die Evaluation der Praxistests in diesen beiden Regionen vorgestellt, die im Sommer 2013 auf der Primarstufe abgeschlossen wurden. In der Westschweiz ging es um die Einführung eines neuen Sprachenunterrichts (Englisch) ab dem Schuljahr 7H (5. Primarschuljahr) und in den Passepartout-Kantonen um den Französischunterricht ab dem 3. und den Englischunterricht ab dem 5. Primarschuljahr. Die Resultate der beiden Evaluationen zeigen, dass die Lehrwerke sowie die jeweiligen didaktischen Ansätze – obwohl sie sich in mancherlei Hinsicht unterscheiden – grundsätzlich gut akzeptiert werden und sich in den Testklassen bewähren. Da jedoch bislang keine Überprüfung der erreichten Kompetenzen vorgesehen ist, ist es schwierig abzusehen, ob die anvisierten Lernziele tatsächlich erreicht werden können. Gewisse Herausforderungen wie etwa die Binnendifferenzierung innerhalb einer Klasse oder die Autonomisierung der SchülerInnen bereiten im Unterrichtsalltag Schwierigkeiten und brauchen in Zukunft noch pragmatischere Lösungen.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/getestet-und-fuer-gut-befunden/>

NR. | NO.

1128

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

"Une linguistique en interaction avec son application", in:
Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 89-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Recherche axe sur la pratique, Linguistique, Théorie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Les trois articles de cette section s'intéressent à l'appropriation d'une langue (seconde ou étrangère) dans divers contextes (notamment en milieu scolaire et en milieu dit naturel), et en particulier à ce qui transparaît de cet apprentissage à travers les interactions que les apprenant-e-s ont avec leur entourage. Ainsi, ils témoignent de la montée en puissance des études interactionnistes durant les années 1990 et de l'effort progressif mis en œuvre pour déceler, au sein d'échanges à visée a priori non didactique, les multiples couches qui peuvent s'y superposer, dont certaines s'avèrent particulièrement intéressantes pour l'étude de l'apprentissage des langues. Voici quelques observations à propos de ces textes.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1129

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elmiger, Daniel / Lisa Singh

TITEL | TITRE

Anglais dès la 7e. Phase pilote More! 7e : évaluation des expériences de la première année (2011-2012)

REIHE | SÉRIE
(= Anglais dès la 7e: 1)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp)

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
53 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Enseignement des langues étrangères, Romandie, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
L'institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp) a été mandaté par la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP) afin d'évaluer la phase pilote de l'introduction de l'anglais à l'école primaire, en 7e année HarmoS. Ce rapport décrit les expériences d'enseignement/apprentissage de l'anglais de cette phase pilote ainsi que la manière dont les enseignant-e-s ont utilisé le moyen d'enseignement MORE! qui a été adapté pour l'enseignement primaire. L'enseignement avec le manuel MORE! a fait l'objet d'une phase pilote dans six cantons romands (BE-f, FR-f, JU, NE, VD, VS-f) durant les années scolaires 2011/2012 (7H) et 2012/2013 (8H). À l'aide d'entretiens réalisés auprès des enseignant-e-s ayant participé à la phase pilote, de visites de classe dans les cantons concernés ainsi que de questionnaires destinés aux enseignant-e-s et aux élèves des classes pilote (un questionnaire a également été prévu pour les parents des élèves de 7H), un bilan a pu être établi pour chaque année scolaire. La satisfaction des participants à la phase pilote a, en général, été très élevée durant les deux années, que ce soit au niveau de l'enseignement/apprentissage de l'anglais qu'à celui du contenu des différentes parties de la méthode MORE!. En général, les parents ont été également très satisfaits que leurs enfants apprennent l'anglais dès la 7e année. L'apprentissage de l'anglais a été jugé comme trop facile par une partie des élèves mais, certains d'entre eux, ont rencontré des difficultés dès le début de l'apprentissage. De façon globale, les enseignant-e-s se sont senti-e-s à l'aise dans leur enseignement, même si elles/ils ont investi beaucoup de temps dans la préparation des cours, et ont été satisfait-e-s de la formation continue.

URL
<http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1402931517143.pdf>

NR. | NO.

1130

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elmiger, Daniel / Lisa Singh

TITEL | TITRE

Anglais dès la 7e. Phase pilote More! 8e : évaluation des expériences de la deuxième année (2012-2013)

REIHE | SÉRIE

(= Anglais dès la 7e: 2)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRD P)

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

61 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Anglais, Enseignement des langues étrangères, Romandie, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'institut de recherche et de documentation pédagogique (IRD P) a été mandaté par la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP) afin d'évaluer la phase pilote de l'introduction de l'anglais à l'école primaire, en 7e année HarmoS. Ce rapport décrit les expériences d'enseignement/apprentissage de l'anglais de cette phase pilote ainsi que la manière dont les enseignant-e-s ont utilisé le moyen d'enseignement MORE! qui a été adapté pour l'enseignement primaire. L'enseignement avec le manuel MORE! a fait l'objet d'une phase pilote dans six cantons romands (BE-f, FR-f, JU, NE, VD, VS-f) durant les années scolaires 2011/2012 (7H) et 2012/2013 (8H). À l'aide d'entretiens réalisés auprès des enseignant-e-s ayant participé à la phase pilote, de visites de classe dans les cantons concernés ainsi que de questionnaires destinés aux enseignant-e-s et aux élèves des classes pilote (un questionnaire a également été prévu pour les parents des élèves de 7H), un bilan a pu être établi pour chaque année scolaire. La satisfaction des participants à la phase pilote a, en général, été très élevée durant les deux années, que ce soit au niveau de l'enseignement/apprentissage de l'anglais qu'à celui du contenu des différentes parties de la méthode MORE!. En général, les parents ont été également très satisfaits que leurs enfants apprennent l'anglais dès la 7e année. L'apprentissage de l'anglais a été jugé comme trop facile par une partie des élèves mais, certains d'entre eux, ont rencontré des difficultés dès le début de l'apprentissage. De façon globale, les enseignant-e-s se sont senti-e-s à l'aise dans leur enseignement, même si elles/ils ont investi beaucoup de temps dans la préparation des cours, et ont été satisfait-e-s de la formation continue.

URL

<http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1402931411144.pdf>

NR. | NO.

1131

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ender, Andrea

TITEL | TITRE

"Implicit and explicit processes in incidental vocabulary acquisition", in: Applied Linguistics

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Foreign-language learning, Lexis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Studies on vocabulary acquisition in second language learning have revealed that a large amount of vocabulary is learned without an overt intention, in other words, incidentally. This article investigates the relevance of different lexical processing strategies for vocabulary acquisition when reading a text for comprehension among 24 advanced learners of French who are native German speakers. The strategies which these learners used to cope with unknown lexical items were analysed with regard to the cognitive operations involved. The features of the different processes that lead to retention of new vocabulary are discussed based on introspective data gathered during the reading process and on the results of a subsequent vocabulary test. Examining how provisional lexical entries in the mental lexicon are created facilitates the discussion of an important question about the relevance to vocabulary acquisition of implicit processing of information on the one hand versus active, elaborate, and explicit processing on the other. The results provide evidence for the achievement of implicit processes and additional information concerning differential depth of processing.

ISSN

0142-6001

URL

<http://applied.oxfordjournals.org/content/early/2014/10/10/appln.amu051.abstract>

NR. | NO.

1132

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ender, Andrea / Irmtraud Kaiser

TITEL | TITRE

"Diglossie oder Dialekt-Standard-Kontinuum? Zwischen kollektiver, individueller wahrgenommener und tatsächlicher Sprachvariation in Vorarlberg und im bairischsprachigen Österreich", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–28.10.2011

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik - Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 131-146

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Zweisprachigkeit, Dialektologie, Deutsch, Variationslinguistik

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1133

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Etter, Barbla

TITEL | TITRE

"Actas dal V. Colloqui retoromanistic a Lavin 2011: ina survista davart ils champs da lavur da la retoromanistica actuala", in: Annalas da la Societad Retoromantscha, Vol. 126

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 207-212

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Romansh

ISSN

1423-7083

NR. | NO.

1134

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Etter, Barbla

TITEL | TITRE

"Emprendan ils uffants dal Grischun tudestg pli baud englais ch'il rest dal chantun? Consequenzas pussaivlas da l'iniziativa da linguas estras per il Grischun", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 70-73

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Graubünden, Language minorities, Language policy, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Fremdspracheninitiative verlangt, dass im Kanton Graubünden höchstens eine Fremdsprache in der Primarschule eingeführt wird. Die deutschsprachigen Initianten wollen die Muttersprache stärker fördern, gehen in ihren Forderungen aber meistens davon aus, dass die Muttersprache der SchülerInnen im Kanton Graubünden das Deutsche ist. Die Exponenten der zwei Minderheitensprachen kritisieren vor allem drei Punkte dieser Initiative. Sie machen erstens die Initianten darauf aufmerksam, dass nicht alle Bündner Deutsch als Muttersprache haben. Zweitens beanstanden sie, dass ihre Kinder durch diese Initiative erst später Englisch lernen würden als ihre Kantonsnachbarn, da für die zwei Minderheiten Deutsch lernen eine Notwendigkeit ist. Und drittens mahnen vor allem italienischsprachige Exponenten, dass eine Umsetzung der Initiative vor allem die deutschsprachigen Kinder benachteiligen würde, weil diese so erst viel später mit einer lateinischen Sprache in Kontakt kämen. Die als Vorschlag formulierte Initiative ist im November 2013 bei der Standeskanzlei Graubünden eingereicht worden, die Konkretisierung obliegt jetzt der Regierung.

ISSN

1420-1658

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2014-1/Etter.pdf

NR. | NO.

1135

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Faniko, Klea / Paolo Ghisletta / François Grin

TITEL | TITRE

"Assessing Multicultural Effectiveness Among Swiss Young People: factor structure and consistency in the French adaptation of the Multicultural Personality Questionnaire", in: Swiss Journal of Psychology, Vol. 74, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-15

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

French, Language test, Psycholinguistics, Romandy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present paper examines the reliability and validity of the French-language version of the Multicultural Personality Questionnaire (MPQ) among young participants (N = 7,180) in French-speaking Switzerland. Consistent with previous research (Van der Zee & Van Oudenhoven, 2000, 2001; Van der Zee, Zaal, & Piekstra, 2003), exploratory analysis in one subsample confirmed the presence of the five factors underpinning the MPQ: Open-Mindedness, Cultural Empathy, Emotional Stability, Social Initiative, and Flexibility. Confirmatory factor analyses in a second subsample and in the total sample further confirmed the same five-factor structure. This model was modified to include correlated residuals between items with high semantic proximity. This final model obtained a satisfactory fit to the overall data. We conclude that the French version of the 37-item MPQ scale can be used to examine the attitudes associated with multicultural effectiveness in French-speaking populations.

ISSN

1421-0185

DOI

<http://dx.doi.org/10.1024/1421-0185/a000147>

NR. | NO.

1136

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fasel Lauzon, Virginie

TITEL | TITRE

"Learning contexts, stages, processes, paths and trajectories", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 77-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language education, Foreign-language learning

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Porquier (1994), Perdue (1996) and Py (1996) are pioneer studies that complete each other by addressing different dimensions of second language (L2) learning. Porquier's (1994) paper is a reflection on learning contexts and more specifically on the various communicative situations in which learning may take place (monolingual vs bilingual communication, endolingual vs exolingual communication). Perdue (1996) presents the European Science Foundation (ESF) research program that focused on informal language learning and resulted in the description of learning / developmental stages, common to speakers of all the second languages that were studied, the most prominent of which being the "basic variety". Finally, Py (1996) addresses learning processes by discussing the cognitive operations that L2 learners put to use when involved in second language conversations.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1137

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Faure, Pascaline

TITEL | TITRE

"Les hormodaux ou l'enseignement de la grammaire anglaise par la métaphore", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 77-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Enseignement des langues étrangères, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'objectif de cette contribution est d'ouvrir la voie à un travail de réinvention dans la façon d'aborder la grammaire en classe de langue étrangère auprès d'apprenants du secteur LAN-SAD (Langues pour Spécialistes d'Autres Disciplines). Ces derniers représentent désormais l'essentiel des étudiants de l'Enseignement supérieur français, et leurs particularités obligent à repenser l'enseignement-apprentissage de la grammaire et plus généralement celui de la langue étrangère (Derivry & Causa, 2013). En matière d'enseignement de la grammaire, force est de constater que ce qui pose le plus de difficultés à l'apprenant non-spécialiste de langue est l'opacité du discours grammatical utilisé lors d'activités métalinguistiques censées favoriser la réflexivité (Beacco, 2010). Nous proposons, dans la première partie, d'adapter la métalangue grammaticale aux apprenants spécialistes d'une autre discipline en utilisant la terminologie de leur domaine spécialisé pour construire un discours intelligible. Bien que les exemples de métaphores que nous donnons soient essentiellement empruntés aux sciences médicales, nous démontrons qu'une telle approche est transposable à d'autres domaines spécialisés tels que l'art en offrant quelques illustrations. Nous décrivons, dans une deuxième partie, la façon dont nous mettons en œuvre cette approche métaphorique dans le cadre de cours d'anglais médical à la Faculté de médecine. Dans la conclusion, nous rappelons l'intérêt qu'il y a à adapter le discours grammatical de manière à le mettre à la portée des apprenants et à le concevoir en tenant compte de leurs connaissances et représentations afin de les amener à une réflexivité contextualisée acquisitionnelle.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/les-hormodaux-ou-lenseignement-de-la-grammaire-anglaise-par-la-metaphore/>

NR. | NO.

1138

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ferrari, Angela

TITEL | TITRE

"Regole" e "scelte", "relazioni concettuali" e "codifica linguistica", "codifica relazionale" e "codifica puntuale" ecc: riflessioni dialogiche tra analisi del periodo e linguistica del testo", in: De Santis, Cristiana / Angela Ferrari / Gianluca Frenguelli / Francesca Gatta / Letizia Lala / Marco Mazzoleni / Michele Prandi (Hrsg.): Le relazioni logico-sintattiche: teoria, sincronia, diacronia

REIHE | SÉRIE

(= Studi linguistici e di storia della lingua italiana. Seconda serie: 1)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Aracne

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Ariccia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 33-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analisi del discorso, Linguistica, Teoria

ISBN

978-8854878051

NR. | NO.

1139

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ferrari, Angela

TITEL | TITRE

"The Basel Model for paragraph segmentation: the construction units, their relationships and linguistic indication", in: Pons Bordería, Salvador (Hrsg.): Discourse segmentation in Romance languages

REIHE | SÉRIE

(= Pragmatics and beyond. New series: 250)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 22-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel, Discourse analysis, Italian, Linguistics

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/pbns.250.02fer>

NR. | NO.

1140

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferrari, Angela

TITEL | TITRE

La linguistica del testo. Principi, fenomeni, strutture

REIHE | SÉRIE

(= Manuali universitari: 151)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Carocci

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Roma

FUNDSTELLE | PAGES

S. 320

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analisi del discorso, Linguistica

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Che cos'è un testo? Come si organizza il suo contenuto? Quali sono i fenomeni e le strutture semantiche che lo caratterizzano? Quali i dispositivi linguistici che mettono in scena la sua organizzazione? Il manuale risponde a queste domande offrendo conoscenze e strumenti concettuali di analisi che, da una parte, permettono di capire qual è in generale la natura di un testo e, dall'altra, consentono di descrivere in modo rigoroso la struttura di testi specifici. Le conoscenze e gli strumenti proposti, costantemente accompagnati da ampie e dettagliate esemplificazioni, sono raggruppati in quattro parti, dal generale al particolare: fondamenti, sistemazioni, approfondimenti, variazioni.

ISBN

978-8843071982

TOC

http://www.carocci.it/index.php?option=com_carocci&task=schedalibro&isbn=9788843071982&Itemid=72

NR. | NO.

1141

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fleischer, Jürg

TITEL | TITRE

"Das flektierte prädikative Adjektiv und Partizip in den Wenker-Materialien", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–28.10.2011

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 147-168

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Sprachgeografie, Lexik

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1142

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Flubacher, Mi-Cha

TITEL | TITRE

Integration durch Sprache – die Sprache der Integration.
Eine kritische Diskursanalyse zur Rolle der Sprache in der
Schweizer und Basler Integrationspolitik 1998–2008

REIHE | SÉRIE

(= Kommunikation im Fokus – Arbeiten zur Angewandten
Linguistik: 5)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Vienna University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wien

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

291 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Stadt (Kanton), Diskursanalyse, Sprachliche
Integration, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Welche gesellschaftspolitischen Interessen stehen hinter der prominenten Forderung "Integration durch Sprache"? Um diese Frage zu beantworten, zeigt Mi-Cha Flubacher die Entstehungsbedingungen und Konsequenzen dieses Diskurses in der Schweiz auf, den sie aus kritisch soziolinguistischer Perspektive und in Anlehnung an Foucaults Diskursverständnis analysiert. Der Deutschschweizer Kanton Basel-Stadt dient dabei als Fallbeispiel föderaler Strukturen in der Integrationspolitik. Untersucht werden unter anderem die Entstehungsprozesse des nationalen sowie kantonalen Gesetzesartikels ("Sprachartikel"), in denen sich dieser Diskurs materialisiert, und Interviews mit ExpertInnen und AkteurInnen in Basel-Stadt. Die Analyse deckt die in Politik und Gesellschaft vorhandenen Ideologien zur Sprache und Gesellschaft auf und regt eine Diskussion zur Funktion dieses Diskurses und der damit zusammenhängenden Legislation an.

ISBN

978-3847102038

URL

www.v-r.de/de/title-16-16/integration_durch_sprache_die_sprache_der_integration-1011790

TOC

www.v-r.de/pdf/titel_inhaltsverzeichnis/1011776/inhalt_978-3-8471-0203-8.pdf

NR. | NO.

1143

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fonseca, Mariana / Laurent Gajo

TITEL | TITRE

"Didactique du plurilinguisme et intercompréhension
intégrée à la lumière d'Euromania", in: Revista Moara, Vol. 42

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article, en s'intéressant à l'intercompréhension intégrée, propose un nouvel éclairage sur la didactique du plurilinguisme. Un retour critique est proposé sur les mécanismes d'éveil (aux langues), d'intégration et d'alternance (de codes), variablement présents dans les approches plurielles. A travers l'analyse de séquences enregistrées dans des classes qui utilisent Euromania, nous observons de manière fine le déploiement du processus d'intégration entre langue et discipline à travers une alternance de documents et de langues. Nous débouchons sur quelques remarques concernant la didactisation de ce travail en classe – notamment le principe "d'étrangeté" et les nouvelles perspectives que l'intercompréhension intégrée laisse envisager – en lien avec la structure discursive des documents et les structures énonciatives utilisées par les élèves. Cette dimension, jusqu'à présent peu exploitée, permet de tracer la progression tant de la langue que de la discipline, méritant ainsi une attention particulière.

ISSN

2358-0658

URL

<http://www.periodicos.ufpa.br/index.php/moara/article/view/83>

NR. | NO.

1144

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Forel, Claire

TITEL | TITRE

"Pour une approche plurielle de la grammaire", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 72-76

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique du plurilinguisme, Enseignement des langues étrangères, Méthodologie, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Au travers de trois exemples de grammaire – la formation du pluriel, l'ordre des mots et la forme passive – l'article cherche à mettre en évidence le profit qu'il y a à dépasser des règles normatives et très locales pour mieux comprendre comment ces points s'inscrivent dans une compréhension plus globale du fonctionnement de la langue. La méthode privilégiée est de comparer plusieurs langues entre elles pour observer les similarités et les différences. Cette approche s'inscrit comme une contribution à une didactique plurilingue.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/pour-une-approche-plurielle-de-la-grammaire/>

NR. | NO.

1145

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Franceschini, Rita

TITEL | TITRE

"Dialekt in Kontakt mit Immigrantensprachen: der Fall des Schweizerdeutschen. Oder: Wo ist der Ort des Sprachkontaktes?", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–28.10.2011

REIHE | SÉRIE
(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES
S. 47-66

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Sprachkontakt, Migration, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

ISBN
978-3515103435

NR. | NO.

1146

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fuchs, Gabriela

TITEL | TITRE

"Sprachenstrategie der EDK 2004-2014", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 20-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Schweizerische Konferenz der Kantonalen
Erziehungsdirektoren (EDK), Fremdsprachenunterricht,
Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im März 2004 einigten sich die kantonalen Erziehungsdirektorinnen und Erziehungsdirektoren auf eine Sprachenstrategie für die obligatorische Schule. Die Eckwerte dieser Strategie waren leitend für die koordinierte Weiterentwicklung des Sprachenunterrichts in der Schweiz. Später wurden sie ins HarmoS-Konkordat aufgenommen und die nationalen Bildungsziele der EDK (Grundkompetenzen) richten sich im Bereich der Fremdsprachen nach dem Modell 3/5 (HarmoS 5/7)1 aus. Im Mai 2006 ist mit der Annahme der revidierten Bildungsartikel in der Bundesverfassung eine wichtige Veränderung für die Bildungskooperation eingetreten. Seither sind die Kantone – und je nach Bildungsstufe die Kantone zusammen mit dem Bund – zur Harmonisierung wichtiger Eckwerte im Bildungswesen verpflichtet. Zu diesen Eckwerten gehören auch die Ziele des Sprachenunterrichts in der obligatorischen Schule. Zehn Jahre nach Verabschiedung der Sprachenstrategie haben die Kantone beim Sprachenunterricht einen Harmonisierungsstand erreicht, der bereits sehr weit reicht und den es jetzt zu erhalten und weiter auszubauen gilt. Das lässt das Augenmerk wieder auf die „inhaltliche Seite“ der Sprachenreform richten, also auf die Weiterentwicklung des Sprachenunterrichts und die Umsetzung eines veränderten Sprachenunterrichts in der Praxis. Das ist ein langfristiger Prozess, der 2014 bei Weitem noch nicht abgeschlossen ist.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/sprachenstrategie-der-edk-2004-2014/>

NR. | NO.

1147

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gajo, Laurent

TITEL | TITRE

"From normalization to didactization of multilingualism: European and Francophone research at the crossroads between linguistics and didactics", in: Conteh, Jean / Gabriela Meier (Hrsg.): The multilingual turn in languages education: benefits for individuals and societies

REIHE | SÉRIE
(= New Perspectives on Language and Education)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Clevedon

FUNDSTELLE | PAGES
S. 113-131

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactics of multilingualism, Didactics, Foreign-language didactics, Linguistics

ISBN
978-1783092222

TOC
<http://www.multilingual-matters.com/display.asp?isb=9781783092222>

NR. | NO.

1148

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent

TITEL | TITRE

"On attend trop de l'Ecole, on attend trop peu des langues",
in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 45-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Tout citoyen est un éducateur potentiel, tout enseignant est un enseignant de langue potentiel. Pourtant, la responsabilité éducative de l'Ecole semble être hypertrophiée, tout comme, à l'inverse, la responsabilité linguistique des enseignants non spécialistes de langues semble sous-estimée. Ce double constat nous amène à réfléchir sur le territoire scolaire et ses nécessaires redéfinitions. Si l'Ecole ne peut pas tout faire, elle peut mieux faire, d'une part en reconsidérant son territoire, d'autre part en s'articulant mieux à son extériorité. Ce double déploiement se retrouve dans le Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle (Beacco et al., 2010). Si le curriculum scolaire peut et doit tendre à une économie en coordonnant les enseignements et apprentissages langagiers de manière transversale (démarche intégrative entre disciplines, notamment linguistiques) et longitudinale (gestion cohérente des progressions d'un degré à l'autre, d'un cycle à l'autre), il doit aussi se fondre dans un curriculum existentiel ou expérientiel, les contacts avec la-les langue-s s'effectuant largement en dehors de l'Ecole. [...]

ISSN

1420-1658

URL

http://www.babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2014-3/Gajo.pdf

NR. | NO.

1149

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent

TITEL | TITRE

"Plurilinguisme et FLE : entre étrangeté et étrangeté",
in: Avanzi, Mathieu / Virginie Conti / Gilles Corminboeuf / Frédéric Gachet / Laure Johnsen / Pascal Montchaud (Hrsg.): Enseignement du français : les apports de la recherche en linguistique. Réflexions en l'honneur de Marie-José Béguelin

REIHE | SÉRIE

(= GRAMM-R. Etudes de linguistique française: 21)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berne

FUNDSTELLE | PAGES

S. 197-208

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Français, Enseignement plurilingue

ISBN

978-2875741318

NR. | NO.

1150

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent

TITEL | TITRE

"Quelques notions pour saisir le niveau méso-interactionnel dans l'interaction didactique plurilingue : liage, pointage, progression, séquence", in: Cahiers de l'ILSL, Vol. 41

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Enseignement plurilingue

ISSN

1019-9446

NR. | NO.

1151

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent / Gabriela Steffen

TITEL | TITRE

"Sciences et plurilinguisme : savoirs et perspectives en tension", in: Berthoud, Anne-Claude / Marcel Burger (Hrsg.): Repenser le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux contemporains

REIHE | SÉRIE

(= Champs linguistiques)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

De Boeck Supérieur

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bruxelles

FUNDSTELLE | PAGES

S. 107-124

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Université

ISBN

978-2801117347

NR. | NO.

1152

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gardner, Anne-Christine / Alpo Honkapohja / Marianne Hundt / Simone E. Pfenninger / Daniel Schreier / Olga Timofeeva

TITEL | TITRE

Contact, Variation, and Change in the History of English

REIHE | SÉRIE

(= Studies in Language Companion Series: 159)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

326 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, History of language, Language change, Language contact, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The papers in this volume aim at facilitating exchange between three fields of inquiry that are of great importance in historical linguistics: language change, (socio)linguistic research on variation, and contact linguistics. Drawing on a range of recently-developed methodological innovations, such as methods for quantifying the linguistic variation (that is a prerequisite for language change) or new corpus-based methods for investigating text-type variation, the contributors are able to trace linguistic change in different periods and contact situations, demonstrate how variation occurs, and in how far language change results out of this variation. Thus, the chapters go beyond core issues of language variation and change, focusing on the boundary between word and grammar, discourse and ideology in the history of the English language.

ISBN

978-9027259240

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/slcs.159>

NR. | NO.

1153

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gardner, Anne-Christine / Alpo Honkapohja / Marianne Hundt / Simone E. Pfenninger / Daniel Schreier / Olga Timofeeva

TITEL | TITRE

"At the crossroads of language change, variation, and contact", in: Gardner, Anne-Christine / Alpo Honkapohja / Marianne Hundt / Simone E. Pfenninger / Daniel Schreier / Olga Timofeeva (Hrsg.): Contact, Variation, and Change in the History of English

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-8

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectology, English, History of language, Language change, Language contact, Variational linguistics

ISBN

978-9027269935

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/slcs.159>

NR. | NO.

1154

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gasser, Michael / Annette Rios / Alex Rudnick

TITEL | TITRE

"Enhancing a Rule-Based MT System with Cross-Lingual WSD", in: SaLTmIL Workshop on free/open-source language resources for the machine translation of less-resourced languages (LREC'14), Reykjavik, Iceland, 22 May 2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 31-36

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Lexical ambiguity is a significant problem facing rule-based machine translation systems, as many words have several possible translations in a given target language, each of which can be considered a sense of the word from the source language. The difficulty of resolving these ambiguities is mitigated for statistical machine translation systems for language pairs with large bilingual corpora, as large n-gram language models and phrase tables containing common multi-word expressions can encourage coherent word choices. For most language pairs these resources are not available, so a primarily rule-based approach becomes attractive. In cases where some training data is available, though, we can investigate hybrid RBMT and machine learning approaches, leveraging small and potentially growing bilingual corpora. In this paper we describe the integration of statistical cross-lingual word-sense disambiguation software with SQUOIA, an existing rule-based MT system for the Spanish-Quechua language pair, and show how it allows us to learn from the available bitext to make better lexical choices, with very few code changes to the base system. We also describe Chipa, the new open source CL-WSD software used for these experiments.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-97706>

URL

<http://ixa2.si.ehu.es/saltmil/>

NR. | NO.

1155

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gazzola, Michele

TITEL | TITRE

"Il multilinguismo svizzero nel sistema europeo dei brevetti", in: *Babylonia*, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 54-57

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Europa, Politica linguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In questo articolo si offre una breve panoramica dell'utilizzo delle lingue nel sistema europeo dei brevetti, soffermandosi sul caso della Svizzera. I risultati mostrano che il sistema europeo dei brevetti, di cui la Svizzera è parte, è più multilingue di quanto sovente si pensi, confermando i risultati di altri studi sul plurilinguismo nel mondo dell'innovazione tecnologica e delle imprese. Dato questo quadro, è lecito sollevare qualche perplessità sulla necessità e sulla rilevanza pratica della progressiva anglicazione dei percorsi di studio portata avanti in numerose università e politecnici nell'Europa continentale. Lo sviluppo e la cura di repertori plurilingui sembra invece una strategia più appropriata per potersi muovere adeguatamente nel mondo dell'innovazione tecnologica europea. In secondo luogo, i risultati mostrano che le politiche linguistiche degli uffici dei brevetti possono generare asimmetrie nella distribuzione dei costi di accesso alla protezione della proprietà intellettuale e quindi una distorsione della concorrenza fra imprese su base linguistica. L'esempio dell'Ufficio europeo dei brevetti mostra che una politica più multilingue potrebbe servire meglio gli interessi di diversi inventori europei.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/il-multilinguismo-svizzero-nel-sistema-europeo-dei-brevetti/>

NR. | NO.

1156

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Genesee, Fred

TITEL | TITRE

"Is early second language learning really better? Evidence from research on students in CLIL programs", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 26-30

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, Foreign-language education, Foreign-language learning, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le présent article passe en revue la recherche ayant examiné les bénéfices relatifs de l'apprentissage précoce et de l'apprentissage tardif d'une langue seconde dans des programmes axés sur le contenu ou programmes CLIL. La revue de la recherche se concentre sur les étudiants de langue majoritaire. L'importance de la quantité d'exposition à la langue seconde et de la qualité de l'enseignement sont également considérés par rapport au moment de l'acquisition langagière – c'est-à-dire l'acquisition langagière précoce versus tardive. Les conclusions de cette revue stipulent que, bien que les jeunes apprenants connaissent souvent plus de succès que les apprenants plus âgés, la quantité et la qualité de l'enseignement de la langue seconde sont aussi, sinon plus, importants que l'âge auquel les apprenants débutent leur apprentissage de la langue seconde en milieu scolaire. Pour être avantageuse comparativement à l'apprentissage tardif, l'introduction précoce à une langue seconde en milieu scolaire doit être accompagnée d'un curriculum et de méthodes d'enseignement efficaces et cohérents.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/is-early-second-language-learning-really-better-evidence-from-research-on-students-in-clil-programs/>

NR. | NO.

1157

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Georgi, Doreen / Martin Salzmann

TITEL | TITRE

"Case attraction and matching in resumption in relatives. Evidence for top-down derivation", in: Assmann, Anke (Hrsg.): Topics at InfL

REIHE | SÉRIE
(= Linguistische Arbeitsberichte: 92)

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Leipzig

FUNDSTELLE | PAGES
S. 347-395

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Syntax, Theory

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Case attraction and matching in resumption pose serious challenges to syntactic theory: in both constructions, the Case of the head noun affects the form of a constituent within the relative clause. This leads to problems for a bottom-up approach since the necessary information – the matrix Case – is not available at the point where the Case of the relative pronoun is determined/the choice between gap and resumptive is made. In a standard system, rather radical and unattractive assumptions need to be made to account for the constructions. We propose an alternative account that rests on three crucial assumptions: (i) Case-Agree between the head noun and the relative operator in SpecC. (ii) Case probes can also be discharged under matching, viz., even if the goal DP has already been involved in Case-checking. (iii) Case features are decomposed. While the patterns as such can be derived in both bottom-up and top-down, we argue that top-down derivation is preferable because of one crucial advantage: the choice between gap and resumptive can be made locally while under bottom-up transderivational Economy is necessary.

ISSN
0138-4597

URL
<http://www.uni-leipzig.de/~asw/lab/lab92/LAB92.pdf>

NR. | NO.

1158

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gerber, Brigitte / Ingo Thonhauser

TITEL | TITRE

Babylonia 2/2014: Grammatik: ein altes neues Thema

REIHE | SÉRIE

(= Babylonia: 2/2014)

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; English; Italiano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

96 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Linguistique, Syntaxe

NR. | NO.

1159

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gerstner-Hirzel, Emily

TITEL | TITRE

Aus der Mundart von Gurin. Wörterbuch der Substantive von Bosco Gurin = Voci del dialetto di Bosco Gurin. Vocabolario dei sostantivi di Bosco Gurin

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Museum Walserhaus A. Dadò

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Locarno

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

485 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Lexik, Schweizerdeutsch, Tessin

ISBN

978-8882813918

NR. | NO.

1160

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ghimenton, Anna

TITEL | TITRE

"Perceptions de l'enseignement précoce des langues dans des forums francophones : menace ou atout ?", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 74-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse du discours, Enseignement des langues étrangères, Français, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
A partir d'un corpus de forums francophones en libre accès, nous avons réalisé une étude qualitative des discussions. Les messages sélectionnés proviennent de participants français qui s'expriment sur l'enseignement précoce des langues. Nous décrivons et comparons les contextes dans lesquels le plurilinguisme est valorisé et ceux où celui-ci est tributaire d'une « hiérarchisation perceptuelle » des langues enseignées.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/perceptions-de-lenseignement-precoce-des-langues-dans-des-forums-francophones-menace-ou-atout/>

NR. | NO.

1161

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ghisla, Gianni / Georges Lüdi

TITEL | TITRE

Babylonia 3/2014: 2004-2014: Die Schweiz und die Sprachen

SPRACHE | LANGUE
Français; Deutsch; English; Italiano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
96 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse du discours, Identité, Politique des langues, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Die vorliegende Ausgabe von Babylonia markiert das Ende eines Jahres, 2014, das in mancher Hinsicht von symbolischer Bedeutung ist. Unsere Zeitschrift liess sich seit je vom babylonischen Mythos inspirieren, insbesondere von den Werten einer grossen Zivilisation, die, freilich nicht ohne Gewaltanwendung, im mesopotamischen Zweistromland eine Kultur der Integration und des Zusammenlebens von unterschiedlichen Ethnien und Sprachen kreierte. Richten wir heute den Blick auf den dortigen Schauplatz, so ereilen uns blankes Entsetzen und Trauer. Die Geschichte macht uns zu Zuschauern einer schier unvorstellbaren Gewalt, einer Gewalt, die die dunkelsten Seiten des Menschen zum Vorschein bringt und gleichsam Ausdruck von blindem Dogmatismus, von Intoleranz und von unvorstellbarer Menschenfeindlichkeit ist. Die Geschichte wiederholt sich auch in ihren Schattenseiten. Deshalb ist Resignation fehl am Platz. Unter Achtung grundlegender Unterschiede, gilt es auch für uns, jene Zeichen zu erfassen, die in unserer Umgebung auf intolerante und xenophobe Haltungen hindeuten.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2014/nummer-3/>

NR. | NO.

1162

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Giudici, Anja / Sandra Grizelj

TITEL | TITRE

"Vom Berufs- und Elitewissen zum Garant des nationalen Zusammenhalts. Die Fremdsprachen in den Lehrplänen der Schweizer Volksschulen seit 1830", in: *Babylonia*, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 62-67

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachenunterricht, Sprachenpolitik, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Sommer 2014 führte Point de Suisse eine repräsentative Umfrage zum Zustand der Schweiz und zur Befindlichkeit der Schweizer Bevölkerung durch. Eine Frage lautete: „Durch welche Massnahmen könnte man den Röstigraben füllen?“. Von 1000 befragten Einwohnerinnen und Einwohnern setzten 38.9% ihr Kreuz bei der Antwort „Die Landessprachen in den Schulen stärker fördern“. 24.9% sagten Ja zur Antwort „Der West- und Südschweiz im Bund mehr Gewicht geben“. Die Befragten schätzten folglich pädagogische Massnahmen wichtiger ein als politische, um den angeblichen Röstigraben zu füllen.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/ricerca-i/>

NR. | NO.

1163

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Glaboniat, Manuela / Brigitte Mitteregger

TITEL | TITRE

"'Österreichisches Deutsch' in internationalen DaF-Prüfungen", in: *ide* (Österreichisches Deutsch und Plurizentrik), Vol. 3, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 88-98

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Dialektologie, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Artikel befasst sich mit der Frage, welche Rolle österreichisches Deutsch in international angebotenen Deutsch (als Fremdsprache) Prüfungen haben kann und soll. Dabei wird allerdings nicht nur auf österreichisches Deutsch eingegangen, sondern insgesamt auf das plurizentrische Konzept der deutschen Sprache mit den nationalen Standardvarietäten in Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz.

ISSN

0721-9954

NR. | NO.

1164

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Glaser, Elvira

TITEL | TITRE

"Hochdeutsch Stadt Mundart", in: Hengartner, Thomas
/ Anna Schindler (Hrsg.): Wachstumsschmerzen.
Gesellschaftliche Herausforderungen der Stadtentwicklung

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Seismo

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Zürich

FUNDSTELLE | PAGES
S. 64-83

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutsch, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

ISBN
978-3037771402

NR. | NO.

1165

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Glaser, Elvira

TITEL | TITRE

"Wandel und Variation in der Morphosyntax der
schweizerdeutschen Dialekte", in: Taal en Tongval, Vol. 66,
Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 21-64

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutschschweiz, Sprachwandel,
Sprachgeografie, Morphologie, Schweizerdeutsch, Syntax,
Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The article deals with the areal distribution of morphosyntactic variants in Swiss German dialects. The Zurich project "Syntaktischer Atlas der deutschen Schweiz" (SADS) has provided a lot of evidence for the existence of syntactic isoglosses within the German-speaking regions of Switzerland. In the following, we will discuss several types of variant distribution. There are syntactic variables showing a division of Western and Eastern Swiss German dialects, a division well known from phonology and lexis. In addition, we find few archaic variants restricted to southern Highest Alemannic, again in line with other linguistic levels. Most interesting are some variants showing up in quite small – and differing – regions. These regions usually do not only show these specific variants but variation with a more common variant. This leads to a discussion of the implications of variation. Variation is not only seen as an indication of an ongoing change, but it is argued that there is evidence for a long lasting variational situation and largely stable variation respectively. Several possible types of comparison with older data and between age groups (apparent time analysis) within the data are presented. There are relatively few cases where we can show larger shifts between two regional variants and there seem to be only some rare cases of syntactic influence by Standard German introducing new variants. With respect to the old question of morphosyntactic borrowing, Swiss German dialects show cases of resistance as well as cases of interference, the latter concerning loan translation and semantic adaptation if the structure favors it.

ISSN
0039-8691

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-104636>

NR. | NO.

1166

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Göhring, Anne

TITEL | TITRE

"Building a Spanish-German Dictionary for Hybrid MT", in: Proceedings of the 3rd Workshop on Hybrid Approaches to Translation (HyTra) @ EACL 2014, Gothenburg, Sweden, 27 April 2014

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 30-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, German, Spanish, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This paper describes the development of the Spanish-German dictionary used in our hybrid MT system. The compilation process relies entirely on open source tools and freely available language resources. Our bilingual dictionary of around 33,700 entries may thus be used, distributed and further enhanced as convenient.

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-97353>

URL
<http://parles.upf.edu/llocs/plambert/hytra/hytra2014/pdf/HyTra05.pdf>

NR. | NO.

1167

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Goldman, Jean-Philippe / Sandra Schwab

TITEL | TITRE

"EasyAlign Spanish: an (semi-)automatic segmentation tool under Praat", in: Congosto Martín, Yolanda / Luisa Montero Curiel / Antonio Salvador Plans (Hrsg.): Fonética experimental, educación superior e investigación, Vol. 1: Fonética y Fonología

REIHE | SÉRIE
(= Bibliotheca Philologica)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Arco Libros

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Madrid

FUNDSTELLE | PAGES
S. 629-640

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Language technology, Phonetics, Spanish

ISBN
978-8476358832

NR. | NO.

1168

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Goldstein, Daniel

TITEL | TITRE

"Land und Leute prägen die Sprache", in: Sprachspiegel,
Vol. 70, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 34-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur

ISSN

0038-8513

NR. | NO.

1169

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Graf, Martin Hannes

TITEL | TITRE

"Aktuelle Tendenzen des Sprachwandels im
Schweizerdeutschen", in: Verein Schweizerischer
Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (Hrsg.): Shriebe und
Schwetze im Dialekt. Die Sprachsituation in der heutigen
Deutschschweiz

REIHE | SÉRIE

(= Deutschblätter: 66)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wil

FUNDSTELLE | PAGES

S. 11-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachwandel, Schweizerdeutsch

URL

<http://www.vsdI.ch/index.php/deutschblaetter/archiv-deutschblaetter>

NR. | NO.

1170

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Graf, Martin Hannes

TITEL | TITRE

Thurgauer Mundart in Geschichte und Gegenwart

REIHE | SÉRIE

(= Schwerpunktreihe Sprachen und Kulturen: 5)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schweizerische Akademie der Geistes- und
Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

105 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Sprachgeschichte, Schweizerdeutsch,
Thurgau

URL

[http://www.sagw.ch/de/sagw/oeffentlichkeitsarbeit/
publikationen/publis-schwerpunkte/publis-sk.html](http://www.sagw.ch/de/sagw/oeffentlichkeitsarbeit/publikationen/publis-schwerpunkte/publis-sk.html)

NR. | NO.

1171

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Greco, Luca / Lorenza Mondada

TITEL | TITRE

"Identités en interaction : une approche
multidimensionnelle", in: Greco, Luca / Lorenza Mondada /
Patrick Renaud (Hrsg.): Identités en Interaction

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Editions Lambert Lucas

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Limoges

FUNDSTELLE | PAGES

S. 7-28

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identité, Interaction

ISBN

978-2359351163

NR. | NO.

1172

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Greco, Luca / Lorenza Mondada / Patrick Renaud

TITEL | TITRE

Identités en Interaction

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Editions Lambert Lucas

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Limoges

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

220 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identité, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La notion d'« identité » traverse de nombreux cadres théoriques, domaines disciplinaires et approches méthodologiques tout en alimentant régulièrement le débat public. Si elle est abondamment étudiée, revisitée et critiquée en sciences sociales, sa conceptualisation reste à développer en linguistique. Les contributions de chercheur.e.s issu.e.s de la sociologie, de l'anthropologie, de la linguistique et de la psychologie ici réunies proposent une vision située, incarnée et performative de l'identité telle qu'elle émerge, est négociée et se stabilise au fil de l'interaction. Sur la base de données audio-vidéo enregistrées dans différents contextes, elles explorent une grande diversité de situations – réunions de travail, interactions entre pairs, dans les institutions et les associations... Elles montrent comment l'identité est assemblée par les interactant.e.s qui jouent avec les rapports de genre, les choix de langue en situation plurilingue, la légitimité professionnelle et les troubles langagiers, dans une perspective résolument praxéologique de l'identité.

ISBN

978-2359351163

TOC

http://www.lambert-lucas.com/IMG/pdf/tm_mondada2.pdf

NR. | NO.

1173

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Greule, Albrecht

TITEL | TITRE

Deutsches Gewässernamenbuch. Etymologie der Gewässernamen und der dazugehörigen Gebiets-, Siedlungs- und Flurnamen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

800 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Sprachgeografie, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Water names carry specific evidence of linguistic history. The German Book of Water Names concentrates academic insight on German names of lakes and rivers and associated place names, and for the first time, makes available in a single reference work the findings of the past 60 years of linguistic geographical research. It presents water names in Germany and water names in neighboring countries attributable to the German language.

ISBN

978-3110190397

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/21649>

NR. | NO.

1174

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grin, François

TITEL | TITRE

"Dynamique des langues, multilinguisme et mondialisation",
in: Bürgenmeier, Beat (Hrsg.): L'économie au service des
citoyens. Essais en mémoire de Peter Tschopp

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Slatkine

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Genève

FUNDSTELLE | PAGES
S. 169-185

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Politique des langues, Sociolinguistique

ISBN
978-2051026994

NR. | NO.

1175

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grin, François

TITEL | TITRE

"L'anglais à l'université : dépasser les idées reçues", in: Le
Débat, Vol. 178

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 127-135

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le rôle de l'anglais dans l'enseignement supérieur et la re-
cherche fait, dans plusieurs pays du continent européen,
l'objet d'un débat nourri. C'est tout particulièrement le cas en
France et en Allemagne, et dans une moindre mesure en Italie
et en Espagne. En France même, on se souvient de la vive po-
lémique qui, fin mai 2013, a accueilli la proposition, figurant
dans le projet (...)

ISBN
978-2070144402

URL
[http://le-debat.gallimard.fr/articles/2014-1-depasser-les-
idees-recues/](http://le-debat.gallimard.fr/articles/2014-1-depasser-les-idees-recues/)

NR. | NO.

1176

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grin, François

TITEL | TITRE

"Language and development: A general introduction and a few (critical) considerations", in: Chadwick, A. (Hrsg.): Proceedings of British Council Policy Forum for the Americas – English for Prosperity

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

The British Council

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language policy, Linguistics

NR. | NO.

1177

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grin, François

TITEL | TITRE

"Valeur du français, valeur du multilinguisme: exploration des convergences pour une politique francophone du multilinguisme", in: Ouedraogo, Abdoul / Jean-François Simard (Hrsg.): Une francophonie en quête de sens

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Presses de l'Université Laval

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Québec

FUNDSTELLE | PAGES

S. 47-60

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Politique des langues

ISBN

978-2763723341

NR. | NO.

1178

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Groeber, Simone

TITEL | TITRE

"Reformuler pour un co-participant malentendant bilingue: le rôle des signes/gestes", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilinguisme, Recherche sur l'enseignement des langues, Communication non verbale, Langue des signes, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Beitrag geht der Frage nach, wie hörende Lehrer eigene Gesprächsbeiträge reformulieren, um Verstehensprobleme von gehörlosen Schülern zu bearbeiten. Die Untersuchung verfolgt einen konversationsanalytischen Ansatz und basiert auf 21 gefilmten Lektionen. Das Augenmerk der Analysen liegt auf den semiotischen Ressourcen, mit denen die Lehrer ihre Reparaturen gestalten. Die Ergebnisse zeigen auf, dass Gebärden und Gesten selten zur Bearbeitung von Hörverstehensproblemen direkt vorangehender Gesprächsbeiträge gebraucht werden. Vielmehr kommen diese Ressourcen dann zum Einsatz, wenn Lehrer Verstehensprobleme auf verschiedenen Ebenen des Sprachverständnisses bearbeiten.

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1179

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Groeber, Simone / Evelyne Pochon-Berger

TITEL | TITRE

"Turns and turn-taking in sign language interaction: A study of turn-final holds", in: Journal of Pragmatics, Vol. 65

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 121-136

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conversation analysis, Interaction, Prosody, Sign language, Swiss German, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article examines a recurrent phenomenon in sign language interaction: the freezing of a sign, called a 'hold', in turn-final position. This phenomenon is traditionally described as a prosodic feature that contributes to the rhythm of signed talk and to the marking of syntactic boundaries, hence not adding any propositional content on its own. A detailed observation of these holds in naturally occurring conversational data, however, raises the following questions: What is the relevance of such holds in the management of turn-taking? What meaningful social action do they accomplish? Based on 90 min of video-recordings of Swiss German Sign Language (DSGS) interaction within an institutional setting, we undertake micro-sequential and multimodal analyses yielding the following findings (1) turn-final holds occur recurrently in turns that set a strong action projection (e.g. questions), (2) they embody the current speaker's expectations regarding next actions; and therefore (3) their release is finely tuned to the recognizability of the relevant and expected next action in progress.

ISSN
0378-2166

URL
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378216613002026>

NR. | NO.

1180

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grossen, Michèle

TITEL | TITRE

"La parole de l'autre dans l'entretien clinique", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 97-107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Conversation, Interaction, Système de santé publique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

As a method, clinical interview has given way to numerous publications and is taught to future practitioners in various professions. However, it is not only a method: as a shared professional practice, it is also a genre based upon legitimised practices and contributing to create a community of practice. In this respect, it echoes the voices of others. Moreover, clinical interview is a communication situation between two or more participants. Nevertheless, it cannot be reduced to face-to-face interactions. From a dialogical standpoint, it consists of a dialogue, which develops between present participants but also with absent third parties. Hence, it expands beyond the present instant of the encounter. The interweaving of a dialogue between present participants and a distant dialogue with absent third parties creates a complex dialogical space, which is part of the therapeutic process.

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1181

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gullberg, Marianne / Nuria Ristin-Kaufmann

TITEL | TITRE

"The effects of first exposure to an unknown language at different ages", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 17-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Chinese, Foreign-language learning, Lexis, Phonetics, Second-language acquisition, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wir konfrontierten 152 Schweizerdeutsch sprechende 10-90-Jährige mit einem 7-minütigen kontrollierten, aber natürlich gesprochenen Wetterbericht auf Mandarin-Chinesisch, um zu testen, ob sie phonotaktisches Wissen nach minimaler Exposition ableiten können. Mit einer lexikalischen Entscheidungsaufgabe wurde untersucht, ob die ProbandInnen Wörter von Nicht-Wörtern unterscheiden können und aus der Exposition abgeleitetes phonotaktisches Wissen auf neue Einheiten der Sprache anwenden können. ProbandInnen lehnten Konsonanten-Cluster leichter ab als unmögliche CVC-Silben. Dabei bemerkenswert ist, dass die CVC-Struktur sowohl in der Erstsprache der Teilnehmenden, als auch im Chinesischen möglich ist, und somit die Erkenntnis, dass die spezifischen Silben (CV_nasal/plosive) im Chinesischen nicht möglich sind, aus dem kurzen Fremdsprach-Input abgeleitet werden musste. Es gab keinen Alterseffekt für die korrekte Ablehnung der CVC-Silben, was darauf hinweist, dass sich die getestete Fähigkeit nicht mit dem Alter verändert. Diese Resultate bestätigen Ergebnisse aus der Forschung zur Lernbarkeit künstlicher Sprachen und belegen eine starke menschliche Fähigkeit zum Erwerb abstrakter Information nach minimalem Kontakt, nicht nur mit künstlicher, sondern auch mit natürlicher gesprochener Sprache. Ausserdem scheint diese Fähigkeit über die Lebensspanne konstant zu bleiben, was herkömmliche Annahmen bezüglich Alterseffekten im Zweitspracherwerb in Frage stellt.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1182

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Haas, Walter

TITEL | TITRE

"Die Schweizer Sprachen an der Jahrtausendschwelle", in:
Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 15-21

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Zusammenfassung vierer Artikel zum Thema "Soziolinguistische Situation der Schweiz"]. Die vier Beiträge zur Soziolinguistik der Schweiz erschienen zwischen 1993 und 2004, mit einer Ausnahme vor der Totalrevision der Bundesverfassung von 1999, die den Sprachen vermehrte Beachtung geschenkt und 2007 zu einem Sprachengesetz sowie 2008 zur Gründung eines Instituts für Mehrsprachigkeit in Fribourg/Freiburg geführt hat. Schon 2003 initiierte der Bundesrat ein Nationales Forschungsprogramm "Sprachenvielfalt und Sprachkompetenz in der Schweiz" (NFP 56). Besonders im Bereich der Schule war das erste Jahrzehnt seit 2000 sprachpolitisch sehr bewegt. Bei unsern Aufsätzen handelt es sich somit um "historische" Texte, um Streiflichter auf die Bemühungen, der Sprachenvielfalt im mehrsprachigen Staat gerecht zu werden.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1183

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Haas, Walter

TITEL | TITRE

"Sprache in Variation – und warum sich die
Deutschschweizer trotzdem verstehen", in: Glaser, Elvira
/ Agnes Kolmer / Martin Meyer / Elisabeth Stark (Hrsg.):
Sprache(n) verstehen

REIHE | SÉRIE
(= Zürcher Hochschulforum: 52)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
vdf Hochschulverlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Zürich

FUNDSTELLE | PAGES
S. 127-150

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutschschweiz, Schweizerdeutsch,
Variationslinguistik

ISBN
978-3728135025

NR. | NO.

1184

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Haddington, Pentti / Tiina Keisanen / Lorenza Mondada / Maurice Nevile

TITEL | TITRE

Multiactivity in social interaction: Beyond multitasking

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

289 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Discourse analysis, Interaction, Languages in the Workplace, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Doing more than one thing at the same time – a phenomenon that is often called ‘multitasking’ – is characteristic to many situations in everyday and professional life. Although we all experience it, its real time features remain understudied. Multiactivity in Social Interaction: Beyond multitasking offers a fresh view to the phenomenon by presenting studies that explore how two or more activities can be related and made co-relevant as people interact with one another. The studies build on the basis that multiactivity is a social, verbal and embodied phenomenon. They investigate multiactivity by using video recordings of real-life interactions from a range of different contexts, such as medical settings, office workplaces and car driving. With the companion collection *Interacting with Objects: Language, materiality, and social activity*, the book advances understanding of the complex organisation and accomplishment of social interaction, especially the significance of embodiment, materiality, participation and temporality. A close appreciation of how people use language and interact for and during multiactivity will not only interest researchers in language and social interaction, communication studies and discourse analysis, but will be very valuable for scholars in cognitive sciences, psychology and sociology.

ISBN

978-9027212146

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/z.187>

NR. | NO.

1185

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Häfliger, Anna / Vere Schofield / Martina Zimmermann

TITEL | TITRE

"Classroom supplement 75: Task based learning and the status of grammar", in: *Babylonia*, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Foreign-language learning, Syntax

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/classroom-supplement-75/>

NR. | NO.

1186

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hassan, Rouba / Nathalie Salagnac / Elise Vinel

TITEL | TITRE

"Expressions référentielles et reprises d'énoncés dans des dialogues adulte-enfant à l'école et en famille: une étude exploratoire", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 33-45

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Acquisition des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this article is to study the way referring expressions are taken up in repeated utterances in dialogues between adults and children aged between 3 to 5. Children are involved in a joint reading activity – of an illustrated book without text – either in a dyadic interaction with their mother or in a polyadic interaction with a teacher and peers. Our results show that the children's age and the context (teacher and peers vs mother, choice of the illustrated book) play a role in the use of referring expressions in the repeated utterances by adults and children.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1187

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hausendorf, Heiko

TITEL | TITRE

"Je länger man hinschaut – Der Betrachter ist im Audioguide", in: Roll, Heike / Constanze Spieß (Hrsg.): Kunst durch Sprache – Sprache durch Kunst

REIHE | SÉRIE

(= Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie: 84)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Universitätsverlag Rhein-Ruhr

FUNDSTELLE | PAGES

S. 37-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kognition, Linguistik

ISBN

978-3942158787

NR. | NO.

1188

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hausendorf, Heiko

TITEL | TITRE

"Vier Stühle vor dem Altar. Eine interaktionslinguistische Fallstudie zur Raumnutzung in einem "Alpha-Gottesdienst"", in: Arbeitspapiere des UFSP Sprache und Raum (Spur), Vol. 3

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
88 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interaktion, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ein «Alpha-Gottesdienst» ist ein Gottesdienst «mit dem etwas anderen Programm», bei dem «Neugierige und Suchende ... nicht nur Predigt und Gebet, sondern auch Anspiele und Interviews sowie jede Menge Livemusik» erleben können. Wir wollen im vorliegenden Beitrag in Form einer Fallstudie den Beginn eines solchen «Alphagottesdienstes» analysieren, weil er uns für den Zusammenhang von Interaktionsarchitektur, Sozialtopografie und Interaktionsraum (vgl. dazu Hausendorf & Schmitt 2013) hoch aufschlussreich erscheint. Naturgemäss muss bei einer solchen Analyse auch die Struktur des ausgewählten Falles gebührend zur Sprache kommen, d.h. in unserem Fall die Struktur eines gottesdienstlichen Geschehens, dessen Bedeutung weitgehend vom Kontrast zu einem unterstellten Normalfall von Gottesdienst lebt («nicht nur Predigt und Gebet», wie es schon einleitend heisst) und der sich ausdrücklich an ein nicht bereits im Glauben eingereichtes Publikum routinierter Gottesdienstbesucher, sondern an «Neugierige und Suchende» wendet.

URL

<http://www.zora.uzh.ch/99117/>

NR. | NO.

1189

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Heinzmann, Sybille

TITEL | TITRE

Young Language Learners' Motivation and Attitudes: Longitudinal, comparative and explanatory perspectives

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Bloomsbury Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
London

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
288 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Affective investment in language acquisition, English, Foreign-language learning, French

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Taking three different perspectives, this book looks at primary school children's language learning motivation and language attitudes. In adopting a longitudinal perspective, the book fills a research gap and provides a macro-level analysis of motivational development over time. It reveals a surprising amount of stability in primary school children's motivational and attitudinal development. The comparative perspective looks at the learners' affective dispositions with regard to English (theorized as a 'global language') and French (theorized as a 'national language'). The comparisons between global language and national language are relevant across the world, especially in situations where instruction in languages other than English struggles to get attention. The results reveal sizeable differences between the two languages, with children being substantially more motivated to learn English than to learn French. Finally, the explanatory section identifies key antecedents of the learners' motivational and attitudinal dispositions - and thereby opens up paths for intervention relevant for those working in the field of language instruction.

ISBN

978-1472596307

NR. | NO.

1190

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Heinzmann, Sybille / Roland Künzle / Marianne Müller /
Nicole Schallhart / Werner Wicki

TITEL | TITRE

Sprachliche Austauschaktivitäten und deren Auswirkungen
auf interkulturelle Kompetenzen und Sprachlernmotivation

REIHE | SÉRIE

(= Forschungsbericht Pädagogische Hochschule Luzern:
44)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

50 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Kulturaustausch, Fremdsprachenlernen,
Interkulturalität

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Forschungsprojekt wird untersucht, welche Auswirkungen sprachliche Austauschaktivitäten auf die Entwicklung interkultureller Kompetenzen, interkultureller Einstellungen und die Sprachlernmotivation von Lernenden der Sekundarstufe II haben. Dabei soll auch der Frage nachgegangen werden, ob sich für Austauschprogramme gewisse Erfolgskriterien und -bedingungen ausmachen lassen. Dazu werden Austauschaktivitäten in unterschiedlichen Sprachgebieten und von unterschiedlicher Dauer in die Studie mit einbezogen. In Einklang mit der nationalen Strategie in Sachen Fremdsprachen, welche den Unterricht in mindestens einer Landesprache sowie der globalen Lingua franca English vorsieht, werden sowohl binnenstaatliche Austauschaktivitäten (Zielsprachen Französisch oder Deutsch) als auch ausserstaatliche Austauschaktivitäten (Zielsprache Englisch) untersucht. Die Studie ist Teil der Ausschreibung des Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit mit dem Thema „Sprachenlehren und -lernen im Zeichen der Mehrsprachigkeit in der Schule“. Finanziert wird das Forschungsprojekt vom wissenschaftlichen Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit sowie von der Pädagogischen Hochschule Zentralschweiz, Luzern.

URL

<http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/sprachliche-austauschaktivitaeten.html>

NR. | NO.

1191

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Heller, Dorothee / Angelika Redder / Winfried Thielmann

TITEL | TITRE

Eristische Strukturen in Vorlesungen und Seminaren
deutscher und italienischer Universitäten. Analysen und
Transkripte

REIHE | SÉRIE

(= Wissenschaftskommunikation: 8)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Synchron

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Heidelberg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

165 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Diskursanalyse, Deutschland, Italien,
Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wissenschaftliches Wissen entsteht wesentlich aus einem gemeinsamen Ringen um Erkenntnis; sein Korrektiv ist die Kritik. In allen Disziplinen zeigt sich spätestens dort, wo neues Wissen gegen bestehende Auffassungen durchzusetzen ist, die Sprachgebundenheit des wissenschaftlichen Kerngeschäfts. Die Frage, was überhaupt als wissenschaftliches Wissen akzeptiert werden kann und im wissenschaftlichen Streiten als Erkenntnis zur Geltung kommt, hängt einerseits von den Möglichkeiten ab, die wissenschaftliche Einzelsprachen zur Verfügung stellen, aber auch von gesellschaftlichen und institutionellen Konzeptionen von Wissen, seiner Genese und seiner Weitergabe. Die erforderliche Komparatistik wird hier konkret durchgeführt und für Mehrsprachigkeitsentfaltungen perspektiviert. In drei detaillierten Analysen deutscher und italienischer Hochschulkommunikation wird rekonstruiert, wie sich der Umgang mit der Vorläufigkeit und Strittigkeit wissenschaftlichen Wissens in universitären Lehr-Lern-Diskursen in verschiedenen Wissenschaftskulturen gestaltet. Damit ist zugleich die Aufmerksamkeit auf die Mündlichkeit der akademischen Wissensprozessierung gerichtet. Die zugrundeliegenden empirischen Sprachdaten werden hier als HIAT-Transkripte zugänglich gemacht.

ISBN

978-3939381716

NR. | NO.

1192

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hennard Dutheil de la Rochère, Martine

TITEL | TITRE

Angela Carter traductrice - Angela Carter en traduction

REIHE | SÉRIE

(= Cahiers du CTL : Théorie: 56)

SPRACHE | LANGUE

Français; English

VERLAG | PUBLICATION

Centre de Traduction Littéraire

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lausanne

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

184 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Anglais, Littérature, Traduction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La traduction a joué un rôle clé dans l'élaboration de l'oeuvre d'Angela Carter. Que devient son célèbre recueil de réécritures de contes, *The Bloody Chamber*, lorsqu'il est à son tour traduit en japonais, en français, en allemand, en italien, en russe et en hongrois?

ISBN

2-88357062

TOC

<https://www.swissbib.ch/Record/330633244?expandlib=RERO-RE01011>

NR. | NO.

1193

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hilton, Heather / Annie Perez-Bettan / Olga Theophanous

TITEL | TITRE

"Paroles reprises, erreur et fluence dans les narrations orales spontanées des apprenants de français langue étrangère", in: *Travaux neuchâtelois de linguistique*, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 195-207

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Enseignement des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper reports a study that investigated self-corrections in spontaneous oral narratives. Seventeen adults students of French as a foreign language were asked to imagine the story from a cartoon and a short silent film. Their performances were recorded and then transcribed. The corpus obtained contains 17255 words. The aim of the study is to provide surface descriptions and classifications of self-corrections and to determine their relationships to linguistic error. Four major types of selfcorrections were distinguished: morphological, syntactic, semantic and lexical. The analysis shows that self-corrections are not only a mechanism used to repair errors but also a strategy used by the learners to buy time for lexical search and to promote greater oral fluency. Different cases of improved fluency via self-corrections are discussed, where prefabricated language also seems to play a strategic role.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1194

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Höchle Meier, Katharina

TITEL | TITRE

Construction discursive des représentations de stages professionnels dans des entreprises de la région du Rhin supérieur : Une étude de cas

REIHE | SÉRIE

(= Romanica Helvetica: 135)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Francke

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berne

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

167 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, France, Allemagne, Langue parlée au travail, Suisse, Formation professionnelle

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La mobilité professionnelle est un sujet jusqu'à présent peu traité en linguistique. Dans sa thèse, Katharina Höchle Meier analyse les représentations de stages professionnels telles qu'on peut les trouver dans le discours des acteurs (apprentis/étudiants en stage, responsables dans les entreprises). L'espace concerné par les stages est celui du triangle entre la Suisse, la France et l'Allemagne, une région non seulement trinationale, mais aussi plurilingue. Les questions sous-jacentes centrales sont entre autres celles de savoir pourquoi les uns offrent des stages et pourquoi les autres y participent, d'une part, et quelles expériences les stagiaires ont faites pendant leur stage, d'autre part. Il s'agit non seulement de saisir quelles représentations les acteurs se font des stages, mais aussi comment celles-ci peuvent être amenées à être modifiées.

ISBN

978-3772085352

NR. | NO.

1195

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hofer, Lorenz

TITEL | TITRE

"Sprachkultur als Partizipation - Die Mitwirkung der Sprachgemeinschaft am Neuen Baseldeutsch-Wörterbuch", in: Bühler, Rudolf / Rebekka Bürkle / Nina Leonhardt (Hrsg.): Sprachkultur – Regionalkultur. Neue Felder kulturwissenschaftlicher Dialektforschung

REIHE | SÉRIE

(= Studien und Materialien des Ludwig-Uhland-Instituts der Universität Tübingen: 49)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Tübinger Vereinigung für Volkskunde e.V. Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 186-197

ISBN

978-3932512834

NR. | NO.

1196

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Höfler, Stefan / Kyoko Sugisaki

TITEL | TITRE

"Constructing and exploiting an automatically annotated resource of legislative texts", in: Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14), Reykjavik, 26 May 2014 - 31 May 2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 175-180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Law, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, we report on the construction of a resource of Swiss legislative texts that is automatically annotated with structural, morphosyntactic and content-related information, and we discuss the exploitation of this resource for the purposes of legislative drafting, legal linguistics and translation and for the evaluation of legislation. Our resource is based on the classified compilation of Swiss federal legislation. All texts contained in the classified compilation exist in German, French and Italian, some of them are also available in Romansh and English. Our resource is currently being exploited (a) as a testing environment for developing methods of automated style checking for legislative drafts, (b) as the basis of a statistical multilingual word concordance, and (c) for the empirical evaluation of legislation. The paper describes the domain- and language specific procedures that we have implemented to provide the automatic annotations needed for these applications.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-96172>

URL

<http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/index.html>

NR. | NO.

1197

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hohler, Franz

TITEL | TITRE

"Die Entwacklung der Sprüche", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Entwacklung der Sprüche hat in den versetzten Jahren einen unerhärteten Verschlauf gesponnen. Die Beiz, so wird schlimmer gesägt, sei fürsprachig, und sie bediene kess halb einen Donnerstatus. Als ob die Viehzahl für eine Sonder-schwellung genüge, man Erynnie bloss Länder wie Kenia, mit seinen überführt sich Melkern und Brachen. Eine wandere Flagge frisst die nach der Dentität, welche verschiedene Dra-chen verschmitzeln, und die ist meiner Reinigung nach nicht Koch genug einzuschletzen. Lähmen Sie den Söllner im Rest am Rand, der nach den Hessen zusammenschält, was Sie kor-rumpiert haben. Er wird alle Zwahlen salblaut in seiner Futter-sprache Vorsicht her murmeln. Die Plage sei die Ware Beimatt des Rentschen, behagte schon Schrummbold, und Herr, der lügte hinzu: so schwiele Oktaven man habe, so schwiele Ter-zen habe man. [...]

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/die-entwacklung-der-sprueche/>

NR. | NO.

1198

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hove, Ingrid

TITEL | TITRE

"Mit deutschem Akzent sprechen. Analyse der Unterschiede zwischen Deutschschweizern und Deutschen, die Französisch und Englisch sprechen", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–28.10.2011

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 169-187

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Phonetik, Prosodie, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1199

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Huck, Dominique

TITEL | TITRE

"Alemannische Dialektologie: Dialekte in Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Strassburg", in: ZDL-Beiheft, Vol. 155

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

300 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Deutschschweiz, Sprachgeografie, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der alemannische Sprachraum, der sich über sechs Staaten entfaltet, erfährt unterschiedliche (sozio)linguistische Entwicklungen. Der Band befasst sich mit Dialekten, die irgendwie mit anderen sprachlichen Varietäten in Kontakt kommen: intradialektaler Kontakt mit anderen alemannischen Mundarten, interdialektaler Kontakt mit benachbarten Mundarträumen, Kontakt mit einer Standardsprache oder Kontakte mit anderen Varietäten. Durch die gewählte Thematik werden sowohl räumliche als auch soziolinguistische Variationen unter verschiedenen Gesichtspunkten besprochen. Die Beiträge behandeln selbstverständlich phonetische und phonologische Aspekte, ein Schwerpunkt liegt aber auch auf morphologischen, morphosyntaktischen und syntaktischen Fragen. Abgerundet wird der Band durch die Vorstellung und Diskussion neuer methodischer und technischer Ansätze.

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1200

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hundt, Marianne

TITEL | TITRE

"Home is where you're born: Negotiating identity in the diaspora", in: *Studia Neophilologica*, Vol. 86, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 125-137

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Asia, Identity, Migration, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Colonial and post-colonial migration has resulted in the development of large diaspora communities. Initially, the term 'diaspora' referred to the dispersion of the Jews beyond Israel. In a broader reading, it is applied to the (global) dispersion of a people, usually with a similar heritage culture or homeland who (largely) maintain their cultural heritage. From a global perspective, the second largest diaspora is the Indian diaspora with over 20 million people living outside of India.

DOI
<http://dx.doi.org/10.1080/00393274.2014.959292>

NR. | NO.

1201

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hundt, Marianne

TITEL | TITRE

"Zero articles in Indian Englishes: a comparison of primary and secondary diaspora situations", in: Hundt, Marianne / Devyani Sharma (Hrsg.): *English in the Indian Diaspora*

REIHE | SÉRIE
(= Varieties of English Around the World: 50)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES
S. 131-170

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Asia, Dialectology, English, Syntax, Variational linguistics

ISBN
978-9027249104

NR. | NO.

1202

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hundt, Marianne / Devyani Sharma

TITEL | TITRE

English in the Indian Diaspora

REIHE | SÉRIE

(= Varieties of English Around the World: 50)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

244 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asia, Dialectology, English, Sociolinguistics, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Diasporic populations offer unique opportunities for the study of language variation and change. This volume is the first collection of sociolinguistic studies of English use across the historically complex and widely dispersed Indian diaspora. The contributions describe particular sociohistorical contexts (the UK, Fiji, South Africa, Singapore, and the Caribbean) and then use this rich empirical base to examine diverse questions in theory and method, such as the extent to which different settings see different or similar linguistic outcomes; the role of community structures, transnational ties, attitudes, and identity; reasons for differing rates of change, adaptation, and focussing; and the relevance of endonormative stabilization of Asian Englishes. These themes do not simply further our understandings of diaspora. They can ultimately feed into wider theoretical questions in language contact studies, including universals, selection and adaptation of traits, and interactions between social contact, identity, and language change.

ISBN

978-9027249104

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/veaw.g50>

NR. | NO.

1203

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jakob, Sabrina / Britta Juska-Bacher

TITEL | TITRE

"Wortschatzumfang und Wortschatzqualität und ihre Bedeutung im fortgesetzten Spracherwerb", in: Zeitschrift für Angewandte Linguistik, Vol. 61, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 49-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenlernen, Spracherwerb, Lexik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Gegenstand dieses Beitrags sind im mentalen Lexikon gespeicherte Wortschatzinformationen. Neben dem häufig untersuchten Bereich des Wortschatzumfangs wird auch das aus dem angloamerikanischen Sprachraum stammende Konstrukt der Wortschatzqualität oder -tiefe einbezogen. Untersuchungen aus verschiedenen Fachdisziplinen füllen dieses Konstrukt unterschiedlich, z.B. durch die Differenziertheit semantischen Wissens oder Netzwerkwissen (i.e. Wissen über die Relation eines Lexems zu anderen). Wir betrachten eine trennscharfe Differenzierung einerseits nach Umfang und Qualität, andererseits innerhalb der Wortschatzqualität als wichtige Grundlage für zukünftige psycholinguistische Forschung. Forschungsbedarf besteht vor didaktischem Hintergrund insbesondere für das Alter des „fortgesetzten Spracherwerbs“, d.h. bei Kindern ab ca. 4 bis 5 Jahren und während der Grundschulzeit, das bisher im deutschsprachigen Raum weitgehend ausgespart wurde. Untersuchungen zu diesem Alterssegment bilden die Grundlage für eine gezielte und wirkungsvolle schulische Förderung von Wortschatzkompetenzen, die als „Schaltstelle des schulischen Spracherwerbs“ (Steinhoff 2009) und als von „eminenter Bedeutung für die Bildungsprozesse des Kindes“ (Komor und Reich 2009: 57) angesehen werden und eine prominente Rolle bei rezeptiven wie produktiven Sprachfertigkeiten spielen.

ISSN

1433-9889

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/zfal-2014-0016>

NR. | NO.

1204

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Juska-Bacher, Britta / Afra Sturm

TITEL | TITRE

"Methodische Überlegungen zu einem Schweizer Standard-Wörterbuch", in: Germanistik in der Schweiz, Vol. 10

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 147-155

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Lexik, Methodologie, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3033043947

NR. | NO.

1205

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kalinowska, Irène-Marie

TITEL | TITRE

"De nouveaux comportements langagiers pour une nouvelle identité. Questions de langue et de discours à l'entrée du supérieur pédagogique", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 72-79

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discours, Identité, Pédagogie, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Pourquoi parler d'identité à propos du passage dans le supérieur pédagogique? Les transformations qui traversent nos sociétés démocratiques posent la question de l'identité avec une acuité particulière, autant sur le plan collectif que sur le plan personnel. Au moment où les liens sociaux se distendent et où à la culture commune se subroge progressivement la gestion quotidienne d'impératifs d'ordre économique (Crahay, 2011), la question de ce que l'on est, de ce que l'on est pour les autres et de ce qu'est la collectivité demande constamment à être revisitée. La question de l'identité se pose notamment lors du passage de l'enseignement secondaire vers une formation pédagogique dans l'enseignement supérieur, transition souvent délicate pour celui qui était jusqu'à présent pris dans les structures de la scolarité obligatoire [...].

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/finestra/>

NR. | NO.

1206

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Karges, Katharina / Peter Lenz

TITEL | TITRE

"Challenges in computer-based testing of young learners' oral competences in French", in: Proceedings of EDULEARN14 conference

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 7009-7018

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Evaluation of foreign-language competencies, French

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Over the last decades, foreign language teaching in primary schools has become common in most European countries. Switzerland is currently introducing two foreign languages into the primary school curricula: one of the national languages as well as English. [...]

ISBN
978-8461705573

URL
<http://library.iated.org/view/KARGES2014CHA>

NR. | NO.

1207

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kessler, Jörg-U. / Anke Lenzing

TITEL | TITRE

"* "Do you have two cloud?" The Role of Grammar in the Primary EFL Classroom", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 30-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Foreign-language didactics, Foreign-language education, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Primary EFL classrooms are based on a communicative approach to language learning. Explicit grammar is not regarded as a vital aspect of teaching a foreign language to young learners. Many teachers fear that their learners might pick up "wrong" structures when allowing too open communication in their EFL classrooms. However, implicit learning of (interlanguage) grammar plays an important role in any instructed setting. Findings from Second Language Acquisition (SLA) research contribute to making foreign language teaching more efficient. Based on examples of learner language this paper demonstrates what an SLA-informed approach to primary EFL classrooms might look like and in what way it supports language learning in a learner-centred way.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/do-you-have-two-cloud-the-role-of-grammar-in-the-primary-efl-classroom/>

NR. | NO.

1208

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kieferle, Christa / Eva Reichert-Garschhammer

TITEL | TITRE

"Die Bedürfnisse mehrsprachiger Kinder im Blick – ein inklusives Bildungskonzept", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 36-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Literalität, Migration, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mehrsprachige Kinder haben Bedürfnisse in zwei Sprachen und in zwei literalen Systemen. In vielen Bildungseinrichtungen wird die Sprach- und Literacy-Entwicklung von Kindern mit Migrationshintergrund jedoch gleich in mehrfacher Hinsicht missachtet. Es wird nur eine kulturelle Dimension beachtet, da die Bildungspraxis auf Einsprachigkeit, einsprachige Schriftkultur und Monokulturalität ausgerichtet ist. In einer inklusiven Bildungseinrichtung hingegen werden alle Bedürfnisse und Kenntnisse der Kinder beachtet. Alle erleben dort sprachliche Vielfalt – mündlich und schriftlich. Die pädagogischen Fachkräfte arbeiten mit Eltern zusammen, um Zweisprachigkeit und Literalität in beiden Sprachen voranzubringen. Der Fokus der täglichen Handlungspraxis liegt auf der Unterstützung von Mehrsprachigkeit, der Begegnung mit verschiedenen Schriftkulturen und kulturellem Reichtum.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/die-beduerfnisse-mehrsprachiger-kinder-im-blick-ein-inklusive-bildungskonzept/>

NR. | NO.

1209

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kilani-Schoch, Marianne

TITEL | TITRE

"Langue et culture", in: Archivio antropologico mediterraneo, Vol. 16, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 10-12

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Sociolinguistique

ISSN

2038-3215

URL

<http://www.archivioantropologicomediterraneo.it/?p=476>

NR. | NO.

1210

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Köppel, Peter

TITEL | TITRE

"L'évolution du rapport aux langues dans l'économie helvétique. Les effets de la mondialisation sur les relations entre les régions linguistiques du pays", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 40-43

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Économie des langues, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'auteur de cet article a commencé à s'intéresser à la mondialisation dès 1994, lorsque, membre du «groupe de Pury», il a été chargé de la rédaction du «livre blanc». Il a par la suite été régulièrement invité au Forum de Glion, le «Forum des décideurs romands», organisé à l'époque par l'Hebdo et la TSR, ce qui l'a aidé à mieux comprendre l'actualité romande d'alors. En 1996, il a fondé sa propre agence de communication pour les entreprises à Zürich, et de nombreux mandats l'ont conduit outre Sarine. Faisant la navette entre les deux régions, il a bientôt constaté une dérive «centrifuge» entre les régions linguistiques. Afin de contribuer à parer à cette dérive, il a fondé, en 2009, le Forum PME/KMU pour le rapprochement des régions par le biais de l'économie. Dans cette dynamique, il ne s'agit évidemment pas des seuls rapports entre Suisse romande et Suisse alémanique, mais il faut tout autant s'ouvrir à la Suisse italienne et à la Suisse romanche.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/levolution-du-rapport-aux-langues-dans-leconomie-helvetique/>

NR. | NO.

1211

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Korchagina, Natalia / Laura Mascarell / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Enforcing Consistent Translation of German Compound Coreferences", in: Konvens, Hildesheim, Germany, 8 October 2014 - 10 October 2014

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, German, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Coreferences to a German compound (e.g. Nordwand) can be made using its last constituent (e.g. Wand). Intuitively, both coreferences and the last constituent of the compound should share the same translation. However, since Statistical Machine Translation (SMT) systems translate at sentence level, they both may be translated inconsistently across the document. Several studies focus on document level consistency, but mostly in general terms. This paper presents a method to enforce consistency in this particular case. Using two in-domain phrase-based SMT systems, we analyse the effects of compound coreference translation consistency on translation quality and readability of documents. Experimental results show that our method improves correctness and consistency of those coreferences as well as document readability.

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-98540>

NR. | NO.

1212

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Krakenberger, Etna

TITEL | TITRE

"50+L2": Una formula utile dopo il pensionamento?", in:
Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

SPRACHE | LANGUE
Italieno

FUNDSTELLE | PAGES
S. 115-130

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didattica delle lingue straniere, Insegnamento delle lingue straniere, Apprendimento delle lingue straniere, Tedesco, Italiano, Acquisizione di una lingua seconda

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Artikel möchten wir anhand eigener Untersuchungen und der Präsentation bereits vorhandener Studien einerseits einen Einblick in die Welt der 50+ Sprachkurse geben und andererseits mögliche Lösungen für eine an das Zielpublikum angepasste Didaktik vorstellen. Bei den erforschten Sprachkursen handelt es sich um drei unterschiedliche Kurstypen mit den dazugehörigen Kursteilnehmertypologien. Das erste Forschungsfeld umfasst Sprachkurse, die von der Berner Volkshochschule angeboten und teilweise von Personen im Alter von 50 und älter besucht werden. Zum zweiten Kurstyp gehören solche Kurse, die im Ausland besucht werden. Im vorliegenden Fall ein Italienischkurs in Sizilien mit einem expliziten Freizeitprogramm für Personen ab 50. Das dritte Untersuchungsfeld betrifft einen etwas anderen Typ von Kursteilnehmern, da es sich um einen Deutschkurs für pensionierte italienische MigrantInnen in Bern handelt. Die abschliessenden Vorschläge für eine an die älteren Kursteilnehmer angepasste Didaktik sollen dabei nicht als allgemeingültige Rezepte betrachtet werden, sondern als erste Anregungspunkte.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1213

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kreis, Annelies / Christoph Maeder / Michaela Williner

TITEL | TITRE

Englischunterricht in der Primarschule des Kantons Thurgau:
Schlussbericht der Evaluation

REIHE | SÉRIE
(= Forschungsbericht Pädagogische Hochschule Thurgau:
12)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Pädagogische Hochschule Thurgau

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Kreuzlingen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
102 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Evaluation von Sprachprogrammen,
Fremdsprachenunterricht, Schulwesen, Thurgau

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Seit August 2009 werden im Kanton Thurgau die Schülerinnen und Schüler ab der 3. Primarklasse in Englisch als erste Fremdsprache unterrichtet. Der Unterricht richtet sich nach dem „Lehrplan Englisch Primarstufe“ der EDK Ost (2007). Im Sommer 2013 trat die erste Kohorte von Schülerinnen und Schülern in die Sekundarstufe I über, die in der Primarschule in Englisch unterrichtet wurde. Mit Fokus auf diese erste Kohorte evaluierte die Forschungsabteilung der PHTG im Auftrag des Amtes für Volksschule den Englischunterricht auf der Primarstufe des Kantons Thurgau. Anhand einer geschichteten Zufallsstichprobe wurde untersucht, inwiefern die Schülerinnen und Schüler der 6. Klassen die im Lehrplan vorgegebenen grundlegenden und erweiterten Kompetenzniveaus erreichen. Weitere Fragestellungen betreffen das verwendete Lehrmittel „Young World“, den Stoffumfang, Merkmale des Unterrichts, die Schnittstelle zwischen der Primar- und der Sekundarstufe I und die Kurse zur Zusatzqualifizierung der Lehrpersonen. Ein Vergleich des Kompetenzniveaus der Schülerinnen und Schüler der 8. Klasse in Englisch mit und ohne Englischunterricht in der Primarschule ist für ein Folgeprojekt geplant. Aus diesem Grund wurden im Frühjahr 2013 parallel zu den 6. Klassen auch 8. Klassen getestet. Untersucht wurden diese Fragestellungen mittels schriftlicher Befragungen von Englischlehrpersonen und Schülerinnen und Schülern der Primar- und Sekundarstufe, Leistungstests und Fokusgruppeninterviews mit Englischlehrpersonen der Primarschule, Schulleitungspersonen und Eltern.

URL
<http://www.phtg.ch/de/forschung/forschungsabteilung/abgeschlossene-projekte-a-z/evaluation-des-englischunterrichts-in-der-primarschule-des-kantons-thurgau-teil-1/>

NR. | NO.

1214

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kreutner, Edith

TITEL | TITRE

"Grammatik-Regisseure: Film als Weg zum reflektierenden Grammatiklernen", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 62-65

schlagwörter | mots-clés

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Medien, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Bringt gezielte Grammatikarbeit einen Lernerfolg? Dieser Frage geht die Analyse eines Unterrichtsprojektes an der Universität Bristol, das die Verfilmung und Vorstellung eines Grammatikthemas als Kern hat, anhand von Fragebögen und offenem Feedback im Vergleich mit dem aktuellen Forschungsstand auf den Grund. Die Ergebnisse belegen eine deutliche Verbesserung des Sprach- und Grammatikbewusstseins und eine verstärkte Eigenwahrnehmung und –Einschätzung der Studenten.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/grammatik-regisseure-film-als-weg-zum-reflektierenden-grammatiklernen/>

NR. | NO.

1215

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kristol, Andres

TITEL | TITRE

"Dialectologie synchronique et diachronique, disciplines complémentaires. Ce que les études dialectales en synchronie peuvent apporter à la linguistique diachronique", in: Ayres-Bennett, Wendy / Thomas M. Rainsford (Hrsg.): L'histoire du français: états des lieux et perspectives. Actes du 1er colloque de la Société internationale de diachronie du français, Nancy 6-8 septembre 2011

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Classiques Garnier

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-157

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diachronie, Dialectologie, Linguistique, Synchronie, Théorie

ISBN

978-2812429842

URL

http://www5.unine.ch/dialectologie/Kristol_Nancy_2011.pdf

NR. | NO.

1216

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kristol, Andres

TITEL | TITRE

"Une francophonie polycentrique : lexicographie différentielle et légitimité des français régionaux", in: Greub, Yan / André Thibault (Hrsg.): Dialectologie et étymologie galloromanes. Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau, Nr. 12

REIHE | SÉRIE

(= Bibliothèque de linguistique romane)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Édition de Linguistique et de Philologie

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Strasbourg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 275-290

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectologie, Français, Lexique, Linguistique variationnelle

ISBN

979-1091460118

NR. | NO.

1217

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kuhn, Tobias / Martin Volk / Kurt Winkler

TITEL | TITRE

"Evaluating the fully automatic multi-language translation of the Swiss avalanche bulletin", in: Fourth Workshop on Controlled Natural Language (CNL) Galway, Ireland, 20 August 2014 - 22 August 2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 44-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Language technology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The Swiss avalanche bulletin is produced twice a day in four languages. Due to the lack of time available for manual translation, a fully automated translation system is employed, based on a catalogue of predefined phrases and predetermined rules of how these phrases can be combined to produce sentences. The system is able to automatically translate such sentences from German into the target languages French, Italian and English without subsequent proofreading or correction. Our catalogue of phrases is limited to a small sublanguage. The reduction of daily translation costs is expected to offset the initial development costs within a few years. After being operational for two winter seasons, we assess here the quality of the produced texts based on an evaluation where participants rate real danger descriptions from both origins, the catalogue of phrases versus the manually written and translated texts. With a mean recognition rate of 55%, users can hardly distinguish between the two types of texts, and give similar ratings with respect to their language quality. Overall, the output from the catalogue system can be considered virtually equivalent to a text written by avalanche forecasters and then manually translated by professional translators. Furthermore, forecasters declared that all relevant situations were captured by the system with sufficient accuracy and within the limited time available.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-101853>

NR. | NO.

1218

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kull, Anna / Thomas Roderer

TITEL | TITRE

"Sprachlernstrategien in der Primarschule: Mit Hilfe von Theorie und Praxis zu einem formativen Evaluationsinstrument", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 55-59

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Fremdsprachenunterricht, Fremdsprachenlernen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Strategien für das Erlernen einer Fremdsprache sind, durch die Schaffung eines eigenständigen Kompetenzbereichs in der Passepartout-Region, im neuen Lehrplan als wichtiger Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts anerkannt worden. Deshalb ist davon auszugehen, dass ihnen zukünftig auch bei der (formativen) Evaluation ein grösseres Gewicht zukommen dürfte. In diesem Artikel soll daher auf das Teilprojekt zu den Sprachlernstrategien im Rahmen des Projekts „Erfassung von Entwicklungsprofilen im frühen schulischen Fremdsprachenlernen“ des Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit in Freiburg eingegangen werden. Der Artikel gibt einen Einblick in die Projektziele, in ein ausgewähltes Format des entwickelten Instruments und in die qualitativen und die quantitativen Erprobungsrunden. Abgeschlossen wird er mit einem Ausblick auf kommende Arbeitsschritte im Rahmen des Projekts.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/sprachlernstrategien-in-der-primarschule-mit-hilfe-von-theorie-und-praxis-zu-einem-formativen-evaluationsinstrument/>

NR. | NO.

1219

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kulturkommission des Regionalverbands Pro Prättigau

TITEL | TITRE

Prättigauer Dialekt

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Küblis

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

345 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Graubünden, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3033046245

NR. | NO.

1220

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kunz, Beat / Rico Sennrich

TITEL | TITRE

"Zmorge: A German Morphological Lexicon Extracted from Wiktionary", in: Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14), Reykjavik, Iceland, 26 Mai 2014 - 31 Mai 2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1063-1067

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, German, Language technology, Lexis, Morphology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We describe a method to automatically extract a German lexicon from Wiktionary that is compatible with the finite-state morphological grammar SMOR. The main advantage of the resulting lexicon over existing lexica for SMOR is that it is open and permissively licensed. A recall-oriented evaluation shows that a morphological analyser built with our lexicon has comparable coverage compared to existing lexica, and continues to improve as Wiktionary grows. We also describe modifications to the SMOR grammar that result in a more conventional lemmatisation of words.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-96301>

NR. | NO.

1221

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Künzli, Rudolf

TITEL | TITRE

"Ut aliquid fieri videatur: „Um es so aussehen zu lassen, es werde etwas getan\"", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 18-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachenpolitik, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eines haben Medizin und Politik, zumal Bildungs- und Schulpolitik oft gemeinsam, sie setzen beide gerne und manchmal auch durchaus erfolgreich auf Fiktionen. Placebo heissen diese Fiktionen in der Medizin, Symbolpolitik im Felde politischer Steuerungskunst. Auch dass solche gerade dort eingesetzt wird, wo die Handlungsmöglichkeiten und deren praktische Wirksamkeit als besonders gering eingeschätzt werden, ist beiden gemeinsam, möchten Verantwortliche es doch gerne so aussehen lassen, als ob auch dort etwas getan werde. Es gehört dies zu den schon seit alters verbürgten Rezepten für wenig aussichtsreiche und unklare Fälle: ut aliquid fieri videatur, so ist es uns seit Lactanz überliefert, dem ob seiner Rede- und Sprachkunst gerühmten „christlichen Cicero“, dem berühmten Verteidiger des Christentums gegen die Heiden, Lucius Caelius Firmianus Sanctus Lactantius so der volle Name des Heiligen aus dem dritten nachchristlichen Jahrhundert, und blieb lebendig und wird praktiziert bis zum heutigen Tage. [...]

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/ut-aliquid-fieri-videatur-um-es-so-aussehen-zu-lassen-es-erde-etwas-getan/>

NR. | NO.

1222

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lala, Letizia

TITEL | TITRE

"I linguaggi dell'amministrazione pubblica: online vs offline, italiano d'Italia vs italiano elvetico", in: De Cesare, Anna-Maria / Angela Ferrari / Iørn Korzen (Hrsg.): Tra romanistica e germanistica: lingua, testo, cognizione e cultura = Between Romance and Germanic: language, text, cognition and culture

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 237-256

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Amministrazione federale, Italiano, Svizzera italiana, Italia, Media

ISBN

978-3034315630

NR. | NO.

1223

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lala, Letizia

TITEL | TITRE

"Le relazioni di (ri)elaborazione: la riformulazione", in: De Santis, Cristiana / Angela Ferrari / Gianluca Frenguelli / Francesca Gatta / Letizia Lala / Marco Mazzoleni / Michele Prandi (Hrsg.): Le relazioni logico-sintattiche: teoria, sincronia, diacronia

REIHE | SÉRIE

(= Studi linguistici e di storia della lingua italiana. Seconda serie: 2)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Aracne

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Ariccia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 77-104

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Sintassi

ISBN

978-8854878051

NR. | NO.

1224

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lambelet, Amelia

TITEL | TITRE

"Age et apprentissage des langues étrangères : quelques clés pour mieux comprendre et discuter les résultats scientifiques", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 10-13

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Apprentissage des langues étrangères, Acquisition des langues, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
La question des effets de l'âge sur l'apprentissage des langues touche à la fois les chercheurs, les décideurs politiques et les élèves/parents/enseignants qui sont autant d'acteurs confrontés à l'enseignement plus ou moins précoce des langues étrangères à l'école. En raison de cette transversalité, il arrive que certaines incompréhensions entre ces différents acteurs amènent à des débats parfois houleux sur l'âge défini comme idéal pour une implémentation de l'enseignement des langues à l'école. [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/age-et-apprentissage-des-langues-%20etrangeres-quelques-cles-pour-mieux-comprendre-etdiscuter-les-resultats-scientifiques/>

NR. | NO.

1225

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lambelet, Amelia

TITEL | TITRE

"La langue de la personnalité : des recherches actuelles mêlent le plurilinguisme et les Big Five", in: Psychoscope, Vol. 35, Nr. 6

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 16-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Apprentissage des langues étrangères, Psycholinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Cheffe de projet à l'Institut de plurilinguisme de Fribourg, Amelia Lambelet explore deux perspectives à la frontière entre psychologie et linguistique. Elle s'interroge sur l'influence des traits de personnalité sur l'apprentissage des langues et présente ensuite des résultats de recherches qui investiguent les "changements de personnalité" des plurilingues.

ISSN
1420-620X

NR. | NO.

1226

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lambelet, Amelia / Martina Zimmermann

TITEL | TITRE

Babylonia 1/2014: Je früher desto besser? Früher
Fremdsprachenunterricht

REIHE | SÉRIE

(= Babylonia: 1/2013)

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; English; Italiano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

104 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Enseignement des
langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mit der Stärkung des frühen Fremdsprachenunterrichts steht die Schweiz im europäischen Kontext nicht allein da, im Gegenteil, in vielen Ländern wird dieser mittlerweile gut begründbaren Innovation eine Chance gegeben. Wir möchten mit dieser Ausgabe von Babylonia einen konstruktiven Beitrag zur aktuellen Diskussion leisten und zeigen, dass wir heute über substantielle Forschungsergebnisse verfügen und uns nicht auf individuelle Erfahrungsberichte von Kolumnisten verlassen müssen. Es kommen daher zahlreiche Expertinnen und Experten zum frühen Sprachenlernen zu Wort, die sich durchaus nicht in allem einig sind. Wir möchten Sie einladen, diese Texte zu entdecken und sich selbst ein Bild zu machen.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2014/nummer-1/>

NR. | NO.

1227

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lamprecht, Lotti

TITEL | TITRE

"Die ältesten Herrliberger Siedlungsnamen", in: Herrliberger
Kalender 2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2-4

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachgeschichte, Ortsnamenforschung, Zürich (Kanton)

NR. | NO.

1228

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Launey, Michel

TITEL | TITRE

"Je n'arrive jamais à prononcer son nom...", in: Babylonia,
Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Europe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

«Le nouveau président de l'Eurogroupe, le Néerlandais, dont je n'arrive jamais à prononcer le nom»... «On voit bien l'erreur profonde d'avoir nommé à la tête de l'Eurogroupe (...) un membre inexpérimenté, il n'a pas seulement un nom incompréhensible [sic], ça c'est le lot de beaucoup de Néerlandais, mais on leur pardonnera...» Nous ne sommes pas à l'on ne sait quel Café du commerce, mais sur France-Culture, dans une émission qui tous les dimanches matins «éclaire l'actualité de la semaine» grâce à des analystes politiques distingués dirigés par un chroniqueur réputé. Ces propos visent M. Dijsselbloem (qui au moment de la crise chypriote n'a effectivement pas fait preuve d'un sens politique aigu). [...]

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/finestra-ii-je-narrive-jamais-a-prononcer-son-nom/>

NR. | NO.

1229

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lenz, Peter

TITEL | TITRE

"Das Lernziel "kommunikative Kompetenz": Spuren der Geschichte im Bulletin VALS/ASLA", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 67-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kommunikation, Fremdsprachendidaktik,
Mehrsprachigkeitskompetenz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die beiden Artikel aus dem Bulletin CILA (Kummer & Willeke 1976; Wendt 1980) und der dritte aus dem Bulletin VALS/ASLA (Lüdi 2006) sind interessante Zeugnisse aus der Geschichte der Auseinandersetzung der Fremdsprachenforschung und -didaktik mit dem Lernziel "kommunikative Kompetenz" und dessen Umsetzung in der Lehrplan-, Lehrmaterialien-, Unterrichts- und Beurteilungspraxis. Im Folgenden sollen einzelne Punkte daraus im Kontext erläutert und diskutiert werden.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1230

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lenz, Peter / Evelyne Pochon-Berger

TITEL | TITRE

Language requirements and language testing for immigration and integration purposes: A synthesis of academic literature

SPRACHE | LANGUE

English; Français; Italiano; Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

41 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation of foreign-language competencies, Language policy, Language test, Migration, Research Centre on Multilingualism (RCM)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present document is the result of a literature-based study of recent developments in the field of language requirements and language testing for immigration and integration purposes. The study was carried out as part of the regular research programme 2011-2014 at the Swiss national Research Centre on Multilingualism (RCM). [Parallelsachtitel: Les prérequis linguistiques et l'usage de tests de langue à des fins d'immigration et d'intégration : une synthèse de la littérature académique Parallelsachtitel: Requisiti linguistici e testing linguistico per l'immigrazione e l'integrazione. Sintesi della letteratura scientifica Parallelsachtitel: Sprachliche Anforderungen und Sprachtests im Migrations- und Integrationsbereich. Eine Zusammenfassung der akademischen Literatur]

URL

<http://doc.rero.ch/record/232954>

NR. | NO.

1231

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lenz, Peter / Evelyne Pochon-Berger

TITEL | TITRE

Sprachliche Anforderungen und Sprachtests im Migrations- und Integrationsbereich — Eine Zusammenfassung der akademischen Literatur

REIHE | SÉRIE

(= Berichte des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; English; Français; Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg (Schweiz)

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

50 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprachliche Integration, Sprachenpolitik, Sprachtest, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das vorliegende Dokument ist das Ergebnis einer literaturbasierten Studie der neueren Entwicklungen im Bereich der sprachlichen Anforderungen und Sprachtests für Migrantinnen und Migranten. Die Studie war Teil des Forschungsprogramms 2011-2014 am wissenschaftlichen Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM). Die Einführung sprachlicher Anforderungen und die Verwendung formeller Sprachtests als Voraussetzungen für die Erteilung von Einreisevisa und Niederlassungsbewilligungen und/oder für Einbürgerungen sind eine relativ neue, aber schnell um sich greifende Praxis in vielen westlichen Ländern, insbesondere in Europa. Diese Anforderungen und die dazugehörigen Beurteilungsinstrumente stehen neu im Zentrum akademischer Debatten und Forschungsprojekte, und sind das Thema mehrerer wissenschaftlicher Publikationen. Der vorliegende Bericht versucht, einen strukturierten Überblick über verschiedene Aspekte dieser sprachlichen Anforderungen und Tests zu liefern, wobei ein Korpus akademischer Publikationen die Grundlage unserer Studie bildet. [Parallelsachtitel der anderen Sprachversionen: Les prérequis linguistiques et l'usage de tests de langue à des fins d'immigration et d'intégration : une synthèse de la littérature académique (fr) Requisiti linguistici e testing linguistico per l'immigrazione e l'integrazione. Sintesi della letteratura scientifica (it) Language requirements and language testing for immigration and integration purposes. A synthesis of academic literature (en)]

URL

<http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/forschung/literaturberichte.html>

NR. | NO.

1232

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lepori, Pierre / Leopoldo Lonati / Mathilde Vischer

TITEL | TITRE

Le parole che so / Les paroles que je sais

REIHE | SÉRIE

(= Collection bilingue)

SPRACHE | LANGUE

Français; Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Éditions d'En Bas

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lausanne

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

144 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Littérature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Poème] E parlavamo mille lingue tutte Uguualmente pulverulente pronti A crivellarlo di colpi gli abbiamo Dato una voce inutile Si è tuffato da sempre in uno slargo di sangue Et nous parlions mille langues toutes Également pulvérulentes prêts À le cribler de balles nous lui avons Donné une voix inutile Il a plongé depuis toujours dans une aire de sang

ISBN

978-2829004674

NR. | NO.

1233

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lieven, Elena / Sabine Stoll

TITEL | TITRE

"Studying language acquisition cross-linguistically", in: Padakannaya, Prakash / Heather Winskel (Hrsg.): South and Southeast Asian Psycholinguistics

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

New York

FUNDSTELLE | PAGES

S. 19-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asian languages, Language acquisition, Linguistics, Psycholinguistics

ISBN

978-1107017764

NR. | NO.

1234

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

"Electronic discourse", in: Barron, Anne / Klaus P. Schneider (Hrsg.): Pragmatics of Discourse

REIHE | SÉRIE

(= Handbooks of Pragmatics [HOPS]: 3)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, New York

FUNDSTELLE | PAGES

S. 555-581

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Language technology, Media, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter deals with electronic discourse by discussing the pragmatics of language use in computer-mediated settings.

ISBN

978-3110214406

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/9783110214406.555>

NR. | NO.

1235

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

"The relational aspect of language: Avenues of research", in: Mergenthal, Silvia / Reingard Nischik (Hrsg.): Anglistentag 2013 Konstanz: Proceedings

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Wissenschaftlicher Verlag Trier

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Trier

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Pragmatics

NR. | NO.

1236

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Language management measures and their impact in companies operating in a context of linguistic diversity", in: Krzyzanowski, Michal / Johann W. Unger / Ruth Wodak (Hrsg.): Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces

REIHE | SÉRIE

(= Advances in Sociolinguistics)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Bloomsbury Academic

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 15-42

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diversity management, Language policy, Languages in the Workplace, Sociolinguistics

ISBN

978-1441107817

NR. | NO.

1237

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luginbühl, Martin

TITEL | TITRE

"La signification de la forme textuelle - le cas des journaux télévisés", in: Université de Neuchâtel (Hrsg.): Chroniques universitaires 2013

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Université de Neuchâtel

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Médias

NR. | NO.

1238

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Luginbühl, Martin

TITEL | TITRE

"News Genres as Cultural Forms", in: Anglistik, Vol. 25, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 51-79

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Discourse analysis, Media

URL

[http://www.winter-verlag.de/de/detail/t3700417/
Luginbuehl_News_Genres/](http://www.winter-verlag.de/de/detail/t3700417/Luginbuehl_News_Genres/)

NR. | NO.

1239

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Luginbühl, Martin

TITEL | TITRE

"Politische Positionierung im crossmedialen Angebot. Kommunikation der Schweizer SVP und der JUSO Schweiz über "Neue Medien", in: Januschek, Franz / Martin Reisigl (Hrsg.): Populismus im Zeitalter von Mediendemokratie und medialer Erlebnisgesellschaft

REIHE | SÉRIE

(= Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie: 86)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Redaktion OBST

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oldenbourg

FUNDSTELLE | PAGES
S. 101-132

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Medien, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Beitrag wird der Frage nachgegangen, wie die Schweizer SVP und die JUSO Schweiz die „Neuen Medien“ zur politischen Kommunikation nutzen. Dabei wird es um die Frage gehen, welche Angebote der „Neuen Medien“ (wie Websites, Twitter, Facebook oder YouTube) genutzt werden, und wie sie für politische Kommunikation genutzt werden. Ein besonderes Augenmerk wird auf crossmediale Zusammenhänge gelegt: Gibt es eine inhaltliche/funktionale Differenzierung zwischen den realisierten Kommunikationsformen? Im Bezug auf die Inhalte wird der Frage nachgegangen, welches die zentralen „diskursiven Formationen“, also die zentralen politischen Positionierungen sind, die im Zusammenhang mit einzelnen Themen aktualisiert werden. Insbesondere soll gezeigt werden, dass beide Parteien als (rechts- bzw. links-)populistisch einzustufen sind, und es soll untersucht werden, welche Parallelen zwischen den Parteien vorliegen, worin also eine „populistische Logik“ (Diehl 2012: 16) gesehen werden kann.

ISSN

0936-0271

NR. | NO.

1240

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Luginbühl, Martin

TITEL | TITRE

"Textsortengeschichte(n) als Kulturgeschichte", in:
Germanistik in der Schweiz, Nr. 11/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 9-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Diskursanalyse, Sprachgeschichte

NR. | NO.

1241

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mamani, Richard / Annette Rios

TITEL | TITRE

"Morphological Disambiguation and Text Normalization
for Southern Quechua Varieties", in: COLING Workshop
on Applying NLP Tools to Similar Languages, Varieties and
Dialects (VarDial), Dublin, Ireland, 23 August 2014

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We built a pipeline to normalize Quechua texts through morphological analysis and disambiguation. Word forms are analyzed by a set of cascaded finite state transducers which split the words and rewrite the morphemes to a normalized form. However, some of these morphemes, or rather morpheme combinations, are ambiguous, which may affect the normalization. For this reason, we disambiguate the morpheme sequences with conditional random fields. Once we know the individual morphemes of a word, we can generate the normalized word form from the disambiguated morphemes.

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-97707>

URL
http://corporavm.uni-koeln.de/vardial/papers/4/4_Paper.pdf

NR. | NO.

1242

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Manno, Giuseppe

TITEL | TITRE

"Sprachenübergreifender Unterricht. Eine konkrete Umsetzung am Beispiel des Gymnasiums Liestal", in: forum schule heute: Pädagogische Zeitschrift für die Schule in Südtirol, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 10-13

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Landschaft, Fremdsprachenunterricht, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im vorliegenden Artikel geht es um die konkrete Umsetzung eines sprachenübergreifenden Unterrichts am Gymnasium Liestal in Baselland in der Schweiz und die wissenschaftliche Evaluation des Schulprojekts. Diese sollte aufzeigen, wie das Konzept weiter entwickelt werden kann, um es in die Strukturen des neuen vierjährigen Gymnasiums zu integrieren und einen möglichst breiten Einsatz im Sprachenunterricht des Gymnasiums Liestal zu ermöglichen.

URL

<http://www.researchgate.net/publication/275656411>

NR. | NO.

1243

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Manno, Giuseppe / Martin Müller

TITEL | TITRE

"Sprachenübergreifender Unterricht. Ein Projekt am Gymnasium Liestal", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 6-9

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Landschaft, Fremdsprachenunterricht, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Thema «Sprachenübergreifender Unterricht» ist nicht unbekannt in dieser Zeitschrift. Giuseppe Manno hat im Gymnasium Helveticum 03/2011 die Mehrsprachigkeitsdidaktik als neue Entwicklung der Fremdsprachendidaktik vorgestellt und Vorschläge für den sprachenübergreifenden Unterricht auf der Gymnasialstufe skizziert. Karin Joachim hat in der Ausgabe 02/2013 darauf hingewiesen, dass die Mehrsprachigkeitsdidaktik in HarmoS und Lehrplan 21 fest integriert ist und die Konsequenzen für den gymnasialen Fremdsprachenunterricht beschrieben. Am Schluss ihres Artikels hat sie auf das Projekt Sprachenübergreifender Unterricht des Gymnasiums Liestal hingewiesen. Der folgende Artikel stellt zunächst das Projekt vor und zeigt anschliessend Erkenntnisse aus der wissenschaftlichen Evaluation auf.

ISSN

0017-5951

URL

http://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_01_2014.pdf

NR. | NO.

1244

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mariolini, Nicoletta

TITEL | TITRE

"Plurilinguismo: le sfide per l'Amministrazione federale", in:
Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 30-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Amministrazione federale, Politica linguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

I nuovi orientamenti del Consiglio federale ci conducono a scrivere un nuovo contesto. I pilastri sui quali poggiano le diverse azioni intraprese dal Governo per rafforzare la promozione delle lingue nazionali e della comprensione tra le comunità linguistiche possono essere riassunti nei punti seguenti: - plurilinguismo istituzionale, inteso quale funzionamento plurilingue delle autorità federali: pianificazione e coordinamento degli affari di Governo in più lingue, informazione e comunicazione plurilingue; pubblicazioni ufficiali plurilingui e spesso simultanee (in particolare nelle pubblicazioni settimanali del Foglio federale e della Raccolta ufficiale delle leggi federali); gestione dei diritti popolari in più lingue; - lingue ufficiali della Confederazione: miglioramento delle competenze linguistiche del personale della Confederazione e della rappresentanza delle comunità linguistiche in seno all'amministrazione; - promozione della comprensione e degli scambi tra le comunità linguistiche: in particolare, promozione degli scambi scolastici, incoraggiamento dell'insegnamento delle lingue nazionali e rafforzamento dello statuto della lingua italiana al di fuori della Svizzera italiana; - sostegno ai Cantoni plurilingui (Bern, Friburgo, Grigioni e Vallese) per i compiti particolari legati al plurilinguismo che spettano alle loro autorità politiche e giudiziarie, alla loro amministrazione e al loro sistema scolastico; - protezione e promozione delle lingue e delle culture italiane e romance nei Cantoni Ticino e Grigioni. [...]

ISSN
1420-1658

URL

[http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/
plurilinguismo-le-sfide-per-lamministrazione-federale/](http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/plurilinguismo-le-sfide-per-lamministrazione-federale/)

NR. | NO.

1245

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Massey, Gary

TITEL | TITRE

"Informations- und Medienkompetenz im digitalen Zeitalter: Herausforderungen und Chancen für die Übersetzer Ausbildung", in: Synergies Pays germanophones, Nr. 7

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 33-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Medien, Übersetzung, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die rasante Entwicklung digitaler Medien führt zu tiefgreifenden Veränderungen im menschlichen Kommunikationsverhalten. Als Rezipienten und Produzenten digital vermittelter Kommunikationshandlungen sehen sich ÜbersetzerInnen vor besondere Anforderungen gestellt. Wie aktuelle kognitive Modelle der Übersetzungskompetenz postulieren, müssen sie einerseits über die nötige Informationskompetenz verfügen, um mit den verschiedenen digitalen Hilfsmitteln, die den beruflichen Alltag von Sprachprofis prägen, effizient umgehen zu können; andererseits sollten sie die mehrsprachige Kommunikations- und Medienkompetenz besitzen, um Übersetzungsaufträge kunden-, medien-, textsorten- und adressatengerecht auszuführen. Die Curricula an unserem Institut räumen der Informations- und Medienkompetenz eine zentrale Stellung ein. Im Vordergrund steht der Erwerb von prozeduralem Wissen in kollaborativen Lernszenarien unter didaktischem Einsatz von digitalen Medien. Die Lehrangebote werden aufgrund von qualitativen und quantitativen Ergebnissen aus der kognitiven Übersetzungsprozessforschung kontinuierlich weiterentwickelt. Dieser Beitrag befasst sich mit den Herausforderungen und Chancen einer forschungsgeleiteten Förderung von Informations- und Medienkompetenz in der Übersetzer Ausbildung.

ISSN
1866-5268

NR. | NO.

1246

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Massler, Ute / Claudia Queisser / Daniel Stotz

TITEL | TITRE

"Assessment instruments for primary CLIL: the conceptualisation and evaluation of test tasks", in: The Language Learning Journal, Vol. 42, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-150

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation of foreign-language competencies, Foreign-language education, Foreign-language learning

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article explores ways in which learners' achievements can be assessed and reflected in both the domains of linguistic performance and subject-content learning. The content and language integrated learning (CLIL) approach adopted by the authors is one in which language learning and content learning are truly integrated and where neither dominates the other. Due to the dual focus on language and content, CLIL assessment needs to account for the goals and objectives of two different subjects, including knowledge, competences, skills, attitudes and discourse practices, for both language and content. The CLILA project (CLIL Learner Assessment) has developed an enquiry and assessment tool to measure primary school pupils' content and foreign language ability in CLIL lessons. The tool is based on: (1) the Common European Framework of Reference and the lingualevel model; (2) the description of competences in the subject content areas; and (3) the curricula of the subjects involved with their thematic categories. With the help of CLIL teachers, descriptors, evaluation scales and examples of assessment tasks were developed and tested in several classrooms. The article outlines the theoretical background of the assessment tool and reports on the development and improvement of the assessment materials during the trial phase.

ISSN

0957-1736

DOI

<http://dx.doi.org/10.1080/09571736.2014.891371>

NR. | NO.

1247

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Matthews, Danielle

TITEL | TITRE

"Le développement des compétences référentielles: gestes, mots et expressions de 9 mois à 5 ans", in: Travaux neuchâtois de Linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 7-10

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Interaction, Acquisition des langues, Communication non verbale

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Over the first 5 years of life children become increasingly effective communicators and remarkably aware of the co-operative nature of communication. Much of the driving force for these developments comes from the scaffolding provided by caregivers and the child's motivation to engage in and repair communicative exchanges. This review charts the development of reference and presents examples from studies of infants' gestural and verbal development and pre-schoolers' comprehension and production of referring expressions.

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1248

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mattle, Christoph

TITEL | TITRE

Wie ma im Rhintl redt - mengmol a hoaklagi Sach: zu- und beifällige Notizen zur aktuellen Mundartentwicklung im Rheintal: "Da Hoaklig"

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Alstätten

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
26 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Alpen, Dialektologie, Deutsch, Graubünden, St. Gallen (Kanton), Schweizerdeutsch

ISBN
978-3033044586

NR. | NO.

1249

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Merlini, Giovanni

TITEL | TITRE

"Il plurilinguismo: una fabbrica di coesione", in: *Babylonia*, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 32-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Identità, Politica linguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Vorrei esordire confutando quel pregiudizio irritante secondo il quale la cura del plurilinguismo nel nostro contesto federale apparterebbe ai temi scontati del politicamente corretto. Dissento integralmente. La lingua è lo strumento principe di cui si servono gli individui di una determinata popolazione per esprimersi, comunicando ciò che pensano e ciò che provano. Senza questo strumento le persone non riuscirebbero a relazionarsi: mancherebbe il confronto, l'intesa e l'empatia. Il passaggio delle informazioni, con le loro sfumature, è essenziale per ogni genere di comunità di persone. Senza interazione c'è incomprendimento, disgregazione e isolamento. Non esiste una parte di popolazione che possa esimersi dall'entrare in contatto con un'altra, specialmente se pensiamo ad una Confederazione come la nostra. Intendersi in un Paese multilingue è indispensabile affinché possa funzionare il sistema-paese al suo interno e nell'approccio verso l'esterno. Soltanto comprendendoci a vicenda siamo in grado di salvaguardare quel delicato equilibrio fra culture e valori diversi, che ci rende possibile una convivenza non solo pacifica, bensì pure proficua e arricchente. [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/il-plurilinguismo-una-fabbrica-di-coesione/>

NR. | NO.

1250

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Merlino, Sara / Lorenza Mondada

TITEL | TITRE

"La traduction comme pratique multiforme imbriquée dans l'activité située", in: Londei, Danielle / Laura Santone (Hrsg.): Entre linguistique et anthropologie. Observations de terrain, modèles d'analyse et expériences d'écriture

REIHE | SÉRIE

(= Transversales: 35)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

FUNDSTELLE | PAGES

S. 205-232

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Traduction

ISBN

978-3034314701

NR. | NO.

1251

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Merlino, Sara / Vicky Markaki / Lorenza Mondada / Florence Oloff / Véronique Traverso

TITEL | TITRE

"Language choice and participation management in international work meetings", in: Krzyzanowski, Michal / Johann W. Unger / Ruth Wodak (Hrsg.): Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces

REIHE | SÉRIE

(= Advances in Sociolinguistics)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Bloomsbury Academic

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 43-74

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Interculturality, Language contact, Languages in the Workplace, Sociolinguistics

ISBN

978-1441107817

NR. | NO.

1252

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Merlino, Sara / Lorenza Mondada

TITEL | TITRE

"Identités fluides dans le travail du traducteur improvisé",
in: Greco, Luca / Lorenza Mondada / Patrick Renaud (Hrsg.):
Identités en Interaction

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Editions Lambert Lucas

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Limoges

FUNDSTELLE | PAGES

S. 87-112

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identité, Interaction, Traduction

ISBN

978-2359351163

NR. | NO.

1253

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Messina, Chiara

TITEL | TITRE

"Linguistica – traduzione andata e ritorno", in: Bulletin
VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 183-192

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Metodologia, Teoria, Traduzione

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Kommentar dreier Artikel zum Thema "Übersetzungswissen-
schaft"]

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1254

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Cooking instructions and the shaping of things in the kitchen", in: Haddington, Pentti / Trine Heinemann / Maurice Neville / Mirka Rauniomaa (Hrsg.): Interacting with Objects: Language, materiality, and social activity

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 199-226

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnography, Interaction

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/z.186.09mon>

NR. | NO.

1255

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Corps en interaction : une approche séquentielle et multimodale du langage en interaction", in: Mondada, Lorenza (Hrsg.): Corps en Interaction. Participation, spatialité, mobilité

REIHE | SÉRIE

(= Langages)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

ENS Editions

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lyon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 11-64

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Communication non verbale

ISBN

978-2847885309

NR. | NO.

1256

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Pointing, talk and the bodies: Reference and joint attention as embodied interactional achievements", in: Gullberg, Marianne / Mandana Seyfeddinipur (Hrsg.): From Gesture in Conversation to Visible Action as Utterance

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES
S. 95-124

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conversation analysis, Interaction, Nonverbal communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Pointing has been extensively studied in the Gesture Studies literature. This chapter treats pointing, together with other gestures mobilizing the entire body, as multimodal resources deployed by speakers in referring actions that orient to and are responded to by the co-participants. Using conversation analysis, the paper examines the organization of actions in which a speaker initiates a new sequence and, by pointing, establishes the joint attention of the co-participants towards an object. These actions show the complexity of pointing as an interactional phenomenon concerning the organization of turns and sequences. The data consist of video-recorded naturally occurring social interactions and, more specifically, guided visits, which are perspicuous settings for the study of pointing and achieving joint attention.

ISBN
978-9027212153

DOI
<http://dx.doi.org/10.1075/z.188.06mon>

NR. | NO.

1257

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Requesting immediate action in the surgical operating room: time, embodied resources and praxeological embeddedness", in: Couper-Kuhlen, Elizabeth / Paul Drew (Hrsg.): Requesting in Social Interaction

REIHE | SÉRIE
(= Studies in Language and Social Interaction: 26)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

FUNDSTELLE | PAGES
S. 271-304

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interaction, Media, Nonverbal communication, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Research on requests has focused mainly on requests in ordinary social interactions, often over the telephone, including 'remote' requests for something to be done in the future. However, less is known about requests in face-to-face interactions, concerning immediate not-postponable or time critical actions to be done here and now, about their embodied production, and their embeddedness in the current activity. In this Chapter I examine requests for something to be done immediately which are formatted through multimodal resources – through grammar, gestures and the embodied engagement in the ongoing activity – and which orient to the local timing of the activity and the situated environment making the request accountable. I focus on video recordings of surgical procedures: the operating room is a perspicuous setting for investigating 'immediate' requests, since much of the teamwork supporting a surgical operation is conducted through requests addressed by the chief surgeon to his collaborators. I describe the possible multimodal formats of these requests – that can be accomplished verbally, with or without gesture, or with gesture alone – and the way they are silently responded to. Furthermore I show how they are built into expanded complex sequences, in which the preparation of the request, projecting its relevance and recognizability, is crucial. By describing in detail the contingency, temporality, embodiment of these requests in the operating room, the paper offers more generally a systematic account of the organization of requests to be done right now and their embodiment and embeddedness in the current activity.

DOI
<http://dx.doi.org/10.1075/slsi.26.11mon>

NR. | NO.

1258

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Shooting as a research activity: the embodied production of video data", in: Broth, Matthias / Eric Laurier / Lorenza Mondada (Hrsg.): Studies of Video Practices: Video at Work

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
London

FUNDSTELLE | PAGES
S. 33-62

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Ethnography, Interaction, Media

NR. | NO.

1259

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"The surgeon as a camera director: maneuvering video in the operating theatre", in: Broth, Matthias / Eric Laurier / Lorenza Mondada (Hrsg.): Studies of Video Practices: Video at Work

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
London

FUNDSTELLE | PAGES
S. 97-132

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interaction, Media, Public health sector

ISBN
978-0415728393

NR. | NO.

1260

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"The temporal orders of multiactivity: operating and demonstrating in the surgical theatre", in: Haddington, Pentti / Tiina Keisanen / Lorenza Mondada / Maurice Nevile (Hrsg.): Multiactivity in social interaction: Beyond multitasking

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES
S. 33-76

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conversation analysis, Ethnography, Interaction, Methodology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter deals with multiactivity as the participants' co-ordination of concurrent activities in which they are involved at the same time. Drawing on ethnomethodology and conversation analysis, and considering time as both a crucial dimension for defining the phenomenon and an important source of variation within it, the chapter focuses on different temporal orders characterising multiactivity and offers a systematic account of their organisation. Although this conceptualisation of time is based on a careful examination of how surgeons manage multiactivity in the operating room, the temporal orders identified in this way address general issues concerning the temporal and sequential organisation of concurrent courses of actions.

ISBN
978-9027212146

DOI
<http://dx.doi.org/10.1075/z.187.02mon>

NR. | NO.

1261

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Towards multiactivity as a social and interactional phenomenon", in: Haddington, Pentti / Tiina Keisanen / Lorenza Mondada / Maurice Nevile (Hrsg.): Multiactivity in Social Interaction: Beyond multitasking

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES
S. 3-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conversation analysis, Interaction, Methodology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Multiactivity – the different ways in which two or more activities can be intertwined and made co-relevant in social interaction – is an inseparable element of everyday life. At the same time it is a little understood form of human conduct. This introductory chapter builds on the basis that multiactivity is a social, verbal and embodied phenomenon, manifest in people's participation and conduct in interaction, and can be studied empirically by relying on the close analysis of video-recorded data of naturally occurring situations. The chapter connects to previous research on multitasking and outlines how an interactional and social view of the phenomenon can add to our knowledge of how participants engage in, manage and accomplish multiple activities. The chapter outlines new interactional practices and new concepts to describe them.

ISBN
978-9027212146

DOI
<http://dx.doi.org/10.1075/z.187.01had>

NR. | NO.

1262

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

Corps en interaction. Participation, spatialité, mobilité

REIHE | SÉRIE

(= Langages)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

ENS Editions

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lyon

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

400 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Analyse conversationnelle, Ethnographie,
Interaction, Communication non verbale

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Prenant appui sur l'analyse conversationnelle et l'ethnométhodologie, ce livre se fonde sur la double idée que le fonctionnement et l'organisation du langage sont indissociables de ses conditions d'usage dans l'interaction sociale. L'interaction est organisée grâce à la mobilisation de ressources non seulement linguistiques mais aussi incarnées – comme les gestes, les regards, les postures et les mouvements du corps. Il en résulte une perspective originale sur le langage en contexte et en action, documentée grâce à des enregistrements audio et vidéo d'activités sociales situées. Cette approche rend possible une étude des pratiques interactionnelles qui prend en compte leur organisation détaillée telle qu'elle émerge au fil du temps, se transforme dans les dynamiques de la participation et s'ajuste aux contingences de la situation. Le livre propose un ensemble d'études fondées sur des corpus vidéo qui approfondissent l'organisation séquentielle et multimodale de la parole en interaction à différents niveaux, du formatage des tours de parole à l'organisation de la séquence, de la configuration de l'action aux cadres de participation.

ISSN

1285-6096

TOC

<http://catalogue-editions.ens-lyon.fr/fr/livre/?GCOI=29021100403870>

NR. | NO.

1263

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mulle, Peter / Erika Waser

TITEL | TITRE

Die Orts- und Flurnamen des östlichen Amtes Luzern [2 Bde.]

REIHE | SÉRIE

(= Luzerner Namenbuch: 3)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Gisler Druck

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Luzern (Kanton), Ortsnamenforschung

ISBN

978-3906130873

NR. | NO.

1264

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Munõz, Carmen

TITEL | TITRE

"Starting young – is that all it takes?", in: *Babylonia*, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 22-25

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilingualism, Foreign-language education, Foreign-language learning, Language acquisition

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article addresses the question of whether lowering the starting age of foreign language instruction guarantees superior language outcomes by itself. First, it reviews research on bilingualism that has investigated bilinguals' cognitive advantages (i.e. attentional control) and the development of the bilinguals' two languages. These studies show that both cognitive and linguistic outcomes are dependent on amount of exposure to the language/s. Second, it reviews research on naturalistic second language acquisition that shows the association between the younger starters' advantage and amount of exposure. Finally, it reviews research on foreign language learning in typical input-limited settings that argues that younger learners are deprived of their advantage at implicit learning because of lack of sufficient exposure to the language, both in the short and in the long term. The article also presents research findings that highlight the role played by out-of-school and intensive exposure with the foreign language. It concludes that maximizing input may be a more efficient way to improve foreign language learning than forever lowering the starting age of learning.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/starting-young-is-that-all-it-takes/>

NR. | NO.

1265

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Informal signs as expressions of multilingualism in Chisinau: how individuals shape the public space of a post-Soviet capital", in: *International Journal of the Sociology of Language*, Nr. 228

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Language policy, Slavic languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Informal and transient displays of written language such as graffiti, announcements and notes attached to walls and lampposts form an integral part of an urban linguistic landscape. Especially within multilingual contexts, individuals constantly shape the public space by the languages they use and make language choices that do not always reflect official language policies, commonly held perceptions or the demographic makeup within a certain area. The capital of the Republic of Moldova, Chisinau, proves to be an interesting area of research here, as – apart from a Romanian-speaking majority – the city is home to a large share of speakers of Russian, a language long considered to be the lingua franca of the country. The aim of the current study is to analyse signs made by private individuals that are not part of shop fronts or billboards, namely those that are found all over the city and advertise for language courses, work opportunities abroad or express political opinions. The quantitative basis of the study is made up of two corpora with over 750 different items from various parts of Chisinau surveyed in 2009 and 2010 both in the centre of the city as well as in suburban residential areas. For better traceability and to ensure transparency in linguistic landscape analysis, the 2010 corpus is accessible online. The survey shows that Russian is widely used as a local lingua franca, contradicting official policies that declare Romanian Moldovan the sole national language.

ISSN
0165-2516

DOI
<http://dx.doi.org/10.1515/ijsl-2014-0004>

NR. | NO.

1266

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Linguistic landscapes on the other side of the border: signs, language and the construction of cultural identity in Transnistria", in: International Journal of the Sociology of Language, Nr. 227

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 25-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ideology, Language geography, Language policy, Slavic languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In 1992, Transnistria emerged as a de facto independent political entity, not recognized internationally. Russian emerged as a strong marker of a distinct cultural and political identity and as a powerful tool of separation from Moldova. Officially, Transnistria is trilingual in Russian, Ukrainian and Romanian (Moldovan) written in Cyrillic script, yet Russian is the language of choice for most inhabitants. This article presents a linguistic landscape study that sheds light on language use by institutional and private actors in Transnistria, exemplified by signs in the republic's mainly Russian-speaking capital Tiraspol.

ISSN

0165-2516

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/ijsl-2013-0086>

NR. | NO.

1267

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Russian in the post-Soviet sphere or: why some languages are more equal than others: Opiniene", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identity, Ideology, Language minorities, Language policy, Slavic languages

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Recent events in Ukraine have once again shown the need to recognize language minorities, highlighting the deficits of post-Soviet nation building and the simplified image of local Russian speakers as politically backward impersonations of a failed empire. The initiative adopted by the Ukrainian parliament to repeal the official status of Russian and other local minority languages in regions with at least ten percent of speakers in February this year came as no surprise, yet it contributed to the disintegration of the country and the alienation of the Russian-speaking population. Although policymakers in Kiev realized that this was no smart move at all and did not implement it, it shows the conflicting nature of the equation of national languages and cultural identity in societies that are in fact multilingual. Multilingualism and Russian in particular did not come by chance to most former Soviet Republics and those who speak it often do so because they or their ancestors migrated from other parts of the former USSR. [...]

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/lopinione-di-sebastian-muth/>

NR. | NO.

1268

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"War, language removal and self-identification in the linguistic landscapes of Nagorno-Karabakh", in: The Journal of Nationalism and Ethnicity, Vol. 42, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 63-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilingualism, Identity, Ideology, Language geography, Slavic languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The disintegration of the Union of Soviet Socialist Republics (USSR) resulted in demographic shifts and drew new boundaries in a once borderless region. The South Caucasus, an area that has been characterized by its linguistic diversity witnessed one of the most destructive interethnic wars in the former USSR. Fought between Armenia and Azerbaijan over the Armenian enclave of Nagorno-Karabakh, it resulted in the removal of the Azerbaijani population. Two decades later the political status of the self-declared Nagorno-Karabakh Republic remains unresolved, but apparently a new linguistic self-identity of the population takes shape. While possibilities for extensive sociolinguistic research are limited, linguistic landscape research provides insights into patterns of individual and public language use. This paper analyzes the linguistic landscapes of Stepanakert, the capital of Nagorno-Karabakh, and establishes functional domains of the languages visible. Furthermore, it traces remnants of an Azerbaijani linguistic landscape in abandoned settlements and documents patterns of language use in rural parts of the territory. The demographic situation suggests a majority of Armenians, yet the results point toward a bilingual situation with Russian as a language of wider communication. On the other hand, the study shows the link between the removal of Azerbaijani from the public sphere and the eradication of Azerbaijani culture.

ISSN
0090-5992

DOI
<http://dx.doi.org/10.1080/00905992.2013.856394>

NR. | NO.

1269

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Newby, David

TITEL | TITRE

"Harmonising the teaching and learning of grammar: a Cognitive+Communicative approach", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 23-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cognition, Communication, Foreign-language didactics, Foreign-language education, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article outlines how a teaching methodology of grammar based on insights deriving from Cognitive Linguistics and the Communicative Approach (Cognitive+Communicative Grammar) can be applied in ways that are compatible with a general learner-centred orientation. Having considered how the term 'learner-centred' is relevant to grammar instruction, it lists principles of C+C Grammar relating to both grammar description and grammar learning. It then compares specific aspects of grammar teaching – setting grammatical objectives, grammar rules, methodology, assessment etc. – from both a teacher and learner perspective and discusses how C+C Grammar attempts to harmonise these two perspectives. Further, it provides a set of criteria which can be used by teachers when evaluating and designing grammar exercises and activities. Finally, the theoretical aspects discussed in the article are summarised in the form of a set of 'tips for teachers'.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/harmonising-the-teaching-and-learning-of-grammar-a-cognitive-communicative-approach/>

NR. | NO.

1270

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Noiroux, Germain / Kevin Simons

TITEL | TITRE

"Production écrite en langue étrangère, feedback correctif et révision assistée : une étude de cas", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 55-61

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Langue écrite

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le feedback correctif, qui consiste à informer l'élève qu'il a commis une erreur linguistique, est une pratique pédagogique très utilisée par les enseignants de langues étrangères. À l'écrit, le feedback correctif prend différentes formes qui vont de la localisation approximative de l'erreur jusqu'à l'explication de la règle qui sous-tend l'erreur commise par l'élève. Dans cette étude de cas, nous avons voulu d'une part comparer les types de feedback correctif identifiés par la recherche à ceux utilisés par une enseignante de langue étrangère du secondaire supérieur francophone belge. D'autre part, nous avons mesuré le taux d'erreurs que les élèves ont corrigées dans la révision de la production écrite, en disposant de l'aide de l'enseignante, du chercheur, de leur condisciple et d'ouvrages de référence. Les résultats montrent d'une part que l'enseignante utilise majoritairement les feedbacks identifiés par la recherche comme les plus rapides à délivrer et, d'autre part, que les élèves atteignent un très bon taux de révisions correctes, et ce indépendamment du type de feedback correctif. Ces résultats encourageants peuvent être imputés au dispositif mis en place qui a permis d'explicitement certains feedbacks correctifs délivrés sur la copie de l'élève.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/production-ecrite-en-langue-etrangere-feedback-correctif-et-revision-assistee-une-etude-de-cas/>

NR. | NO.

1271

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oberholzer, Susanne

TITEL | TITRE

"Dialektbibelübersetzungen in der Deutschschweiz: von ihrer Bedeutung und Nutzung", in: Friebe, Elisabeth / Ulrich Kanz / Barbara Neuber / Ludwig Zehetner (Hrsg.): Dialekt und Religion. Beiträge zum 5. dialektologischen Symposium im Bayerischen Wald, Walderbach, Juni 2012

REIHE | SÉRIE
(= Regensburger Dialektforum: 20)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Edition Vulpes

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Regensburg

FUNDSTELLE | PAGES
S. 95-120

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutschschweiz, Schweizerdeutsch, Übersetzung

ISBN
978-3939112297

NR. | NO.

1272

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oberholzer, Susanne

TITEL | TITRE

"Wie Deutschschweizer Pfarrpersonen die Möglichkeiten der Diglossie nutzen", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.–28.10.2011

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 215-225

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Deutsch, Deutschschweiz, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3515103435

NR. | NO.

1273

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Obermayer, Susanne / Thomas Studer

TITEL | TITRE

"Das Institut für Mehrsprachigkeit in Fribourg/Freiburg (Schweiz): Forschen und Entwickeln an der Sprach- und Disziplinengrenze", in: Sociolinguistica, Vol. 28, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 201-210

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Freiburg (Stadt), Interdisziplinarität, Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM), Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im vorliegenden Artikel wird der sprachpolitische Kontext rund um die Gründung des Instituts für Mehrsprachigkeit der Universität Freiburg und der Pädagogischen Hochschule Freiburg beschrieben. In einem zweiten Teil werden die vom Institut betriebenen Aktivitäten und Forschungsinteressen kurz dargestellt.

ISSN

0933-1883

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/soci-2014-0015>

NR. | NO.

1274

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oppenheim, Roy

TITEL | TITRE

"Eine (fast) babylonische Sprachverwirrung", in: Babylonia,
Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 44

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutschschweiz, Sprachenpolitik,
Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Diskussion um die Sprachenfrage bewegt die Schweiz. Soll unsere erste Fremdsprache eine Landessprache sein? Oder soll Englisch, die Lingua franca der modernen Zeit, die erste Fremdsprache werden und sollen wir uns künftig innerhalb der Schweiz auf Englisch unterhalten? Die Stellung der französischen und italienischen Sprache in der Deutschschweiz muss schon heute mit Klauen und Zähnen verteidigt werden. Dies ist wichtiger denn je, denn in einer ganzen Reihe von Deutschschweizer Kantonen sind Vorstösse angekündigt, die zu einer Schwächung des Französischunterrichts führen und zu einem Kompetenzverlust des Individuums sowie zu einer Belastung der Beziehungen zwischen den Sprachgruppen führen. [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/eine-fast-babylonische-sprachverwirrung/>

NR. | NO.

1275

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pekarek Doehler, Simona / Evelyne Pochon-Berger / Ioana-Maria Stoenica

TITEL | TITRE

"Le développement de la compétence d'interaction en langue seconde : la grammaire comme ressource pour interagir", in: Conti, Virginie (Hrsg.): Enseignement du français: les apports de la recherche en linguistique

REIHE | SÉRIE
(= GRAMM-R. Études de linguistique française: 21)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berne

FUNDSTELLE | PAGES
S. 291-301

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Apprentissage des langues étrangères, Interaction, Syntaxe

ISBN
978-2875741318

NR. | NO.

1276

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Perez-Inofuentes, Danae / Daniel Schreier

TITEL | TITRE

"Isolated varieties", in: Filppula, Markku / Juhani Klemola / Devyani Sharma (Hrsg.): The Oxford Handbook of World Englishes (Forthcoming)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oxford

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectology, English, Language change, Sociolinguistics, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter explores the role of isolation as an important sociolinguistic variable in the evolution of language varieties. We outline three dimensions of isolation: geographic, social, and socio-psychological isolation. In insular settings, for example, geographic isolation is the most influential factor in the independent evolution of a variety, whereas in so-called Sprachinseln and immigrant communities, social and socio-psychological isolation may be more important. Moreover, the chapter discusses sociolinguistic changes in isolated communities, both in terms of retention of linguistic features as well as in local innovation. We argue that isolated communities and their individual histories lend themselves ideally to investigations in dialectology, contact linguistics, and diachronic processes of language change.

DOI

<http://dx.doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199777716.013.014>

NR. | NO.

1277

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Petkova, Marina

TITEL | TITRE

"Ausdrucksformen des Umgangs mit kultureller Hybridität", in: Haupt, Sabine (Hrsg.): Tertium Datur! Formen und Facetten interkultureller Hybridität. Formes et facettes d'hybridité interculturelle

REIHE | SÉRIE

(= Freiburger Sozialanthropologische Studien/Freiburg Studies in Social Anthropology/ Etudes d'Anthropologie Sociale de l'Université de Fribourg)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

LIT Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 99-112

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Interkulturalität

ISBN

ISBN 978-3643801746

NR. | NO.

1278

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Peyer, Elisabeth / Thomas Studer

TITEL | TITRE

"Schreibkompetenz in der Zielsprache Deutsch in einem mehrsprachigen Schweizer Kontext: Zur Entwicklung von Basisstandards am Beispiel eines bilingualen Schulmodells (Romanisch-Deutsch)", in: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, Vol. 19, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 40-57

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Sprachminderheiten, Mehrsprachiger Unterricht, Rätromanisch, Schriftsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Fokus dieses Artikels stehen Verfahren zur Erarbeitung von Basisstandards (Grundkompetenzen) für die Schreibkompetenz in Deutsch in einem mehrsprachigen Kontext. Gegenstand der Untersuchungen ist die bilinguale Schule der bündnerromanischen Minderheit der Schweiz. Basierend auf qualitativ validierten Kann-Beschreibungen wurden kommunikative Testaufgaben entwickelt und bei einer grossen Stichprobe (N = 325) eingesetzt; die entstandenen Lernertexte wurden mithilfe eines analytischen Ratings eingestuft. Nebst dem Verfahren des Standard-Settings werden an dieser Stelle auch Resultate der quantitativen Auswertung der Daten diskutiert. Beispielsweise zeigte sich im Rahmen von Multifacetten-Rasch-Analysen, dass die Bewertungskriterien ‚lexikalisches Spektrum‘, ‚grammatikalisches Spektrum‘ und ‚Kohärenz‘ besonders hoch korrelieren und somit tentativ als eine Schreibkompetenz-Dimension interpretiert werden können.

ISSN

1205-6545

URL

<http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/9>

NR. | NO.

1279

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pini, Verio

TITEL | TITRE

"Tra esitazioni, mutamenti e vitalità", in: *Babylonia*, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 53

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Insegnamento delle lingue straniere, Politica linguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In quest'ultimo decennio il nostro Paese ha scelto il proprio campo: ha optato per la diversità culturale (Convenzione ONU) e riaffermato il plurilinguismo quale paradigma (Legge e ordinanza sulle lingue nazionali). L'essenza di queste scelte è stata recepita anche sul piano cantonale: il concordato Harmonos ha indicato una linea pragmatica che, seppur con incertezze, è stata largamente seguita e, qualora fosse necessario, la Confederazione è ora decisa ad assumere un ruolo complementare e coerente per tutelarne le finalità. [...]

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/tras-esitazioni-mutamenti-e-vitalita/>

NR. | NO.

1280

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pusterla, Fabio

TITEL | TITRE

"Opinioni contrastanti", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 38-39

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Identità, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Sulla questione delle lingue in Svizzera mi sembra di avere opinioni contrastanti: tutto sommato positive se ragiono da scrittore, assai preoccupate se lo faccio da insegnante. Lo scrittore può osservare, prima di tutto, che gli scambi linguistici e culturali tra le varie regioni del paese, così come le traduzioni e le occasioni di incontro, sono frequenti e vivaci; e forse sono cresciuti positivamente negli ultimi decenni. Se verso la fine degli anni '80 e ancora nel decennio successivo si potevano nutrire seri dubbi circa il buon funzionamento della Fondazione ch, per esempio; se andando a Losanna, a Ginevra o a Basilea si poteva temere di avvertire un'indifferenza o una refrattarietà: oggi le cose mi sembrano molto diverse. Certo, la Romandia ignora ancora molte cose della Svizzera italiana (e viceversa); certo, le condizioni materiali e i rapporti di forza continuano a condizionare almeno in parte, soprattutto nei momenti di crisi economica, l'erogazione di sostegni, finanziamenti, attenzioni. [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/opinioni-contrastanti/>

NR. | NO.

1281

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Racine, Isabelle / Françoise Zay

TITEL | TITRE

"Nouvelles technologies, innovation pédagogique ?", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 129-134

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Technologie langagières

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Kommentar dreier Artikel zum Thema "Neue Technologien im Fremdsprachenunterricht"] Le caractère a priori relatif de l'expression "nouvelles technologies" n'apparaît jamais mieux que lorsqu'on s'y penche dans une perspective historique: au cours d'un siècle qui a vu l'école passer de l'ardoise à la tablette tactile, une technologie utilisée dans l'enseignement ne reste vraiment "nouvelle" ou "novatrice" que dans le laps de temps où une autre technologie ne prend pas (totalement ou partiellement) sa place. Le tableau noir a ainsi été détrôné par le rétro-projecteur, tous deux considérés aujourd'hui comme des fossiles par les adeptes des tablettes numériques. Le magnétophone à cassettes, technologie "nouvelle" des années cinquante, a définitivement été relégué aux oubliettes par les enregistreurs numériques, intégrés ou non à du matériel informatique, technologie "actuelle". Cela dit, même si aujourd'hui l'expression est concurrencée par celle de "technologies de l'information et de la communication dans l'éducation" (TICE), elle reste utilisée pour tracer une ligne de fracture entre un avant et un après multimédia, entre un enseignement simplement "outillé" et des outils susceptibles d'instaurer de nouveaux rapports entre enseignants et apprenants. Ces technologies peuvent alors être, sinon un vecteur d'innovation pédagogique, du moins la source d'un questionnement sur ce qu'implique leur intégration – intégration qui ne se limite pas à l'ajout d'une nouvelle ressource ou d'un nouveau gadget à un environnement pédagogique existant.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1282

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Reber, Jacqueline

TITEL | TITRE
Die Flur- und Siedlungsnamen der Amtei Olten-Gösgen

REIHE | SÉRIE
(= Solothurnisches Namenbuch: 3)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schwabe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Basel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
1111 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Solothurn (Kanton), Ortsnamenforschung

ISBN
978-3796533297

NR. | NO.

1283

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Reber, Jacqueline

TITEL | TITRE
Strukturen und Muster in der Namenwelt. Quantitative und qualitative Untersuchungen zum Toponymenbestand der beiden Solothurner Amteien Dorneck-Thierstein und Olten-Gösgen

REIHE | SÉRIE
(= Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur: 96)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Francke

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Tübingen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
296 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeografie, Solothurn (Kanton), Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Diese Untersuchung hat zum Ziel, qualitative Forschungen (wie sie in der Namenforschung üblich sind und wozu zum Beispiel die etymologische Deutung eines Flurnamens gehört) mit quantitativen Analysen konkret zu stützen und zu erweitern, um hernach signifikante Angaben über einen regional definierten Toponymenbestand machen zu können. Sie analysiert den Bestand der beiden Solothurner Amteien Dorneck-Thierstein und Olten-Gösgen in quantitativer und in qualitativer Hinsicht im Hinblick auf das Vorkommen sowie die Nutzung, Analyse und Deutung „gleicher“ Flurnamen. Die Strukturen und Muster in der Namenwelt werden dabei zu den entsprechenden topographischen und historischen Gegebenheiten in Beziehung gesetzt.

NR. | NO.

1284

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Redder, Angelika

TITEL | TITRE

"Kritisieren – ein komplexes Handeln, das gelernt sein will",
in: Birkmeyer, Jens / Constanze Spieß (Hrsg.): Mitteilungen
des Deutschen Germanistenverbandes, Vol. 61, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 132-142

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kritik, Interaktion

ISSN
0418-9426

DOI
<http://dx.doi.org/10.14220/mdge.2014.61.2.132>

NR. | NO.

1285

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Redder, Angelika

TITEL | TITRE

"Wissenschaftssprache – Bildungssprache – Lehr-Lern-
Diskurs", in: Carobbio, Gabriella / Antonie Hornung / Daniela
Sorrentino (Hrsg.): Diskursive und textuelle Strukturen in
der Hochschuldidaktik: Deutsch und Italienisch im Vergleich

REIHE | SÉRIE
(= Sprach-Vermittlungen: 12)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Waxmann

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Münster

FUNDSTELLE | PAGES
S. 25-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didaktik, Diskursanalyse, Deutsch, Italienisch,
Fachsprachenlinguistik, Hochschule

ISBN
978-3830928751

NR. | NO.

1286

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rezzonico, Stefano

TITEL | TITRE

La parole reprise : formes, processus et fonctions - Actes du 12e colloque de logopédie - 16-17 novembre 2012. Travaux neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 60

REIHE | SÉRIE

(= Travaux neuchâtelois de linguistique: 60)

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 223

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Acquisition des langues, Psycholinguistique, Cours de soutien linguistique, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Les 16 et 17 novembre 2012 s'est tenu à la Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université de Neuchâtel le 12e colloque de logopédie, consacré au thème de la parole reprise. Ce colloque a rassemblé une centaine de cliniciens (notamment des logopédistes) et de chercheurs en logopédie, en sciences du langage, en psychologie et en sciences de l'éducation. Différentes thématiques se sont succédées à partir du premier Colloque de logopédie en 1990. Pour la 12e édition de ces rencontres nous avons choisi une thématique qui touche les intérêts des deux équipes de recherche en logopédie de l'Université de Neuchâtel: d'un côté les études portant sur le discours des enfants menées par le groupe "Acquisition, interaction et pathologie du langage" dirigé par Geneviève de Weck et de l'autre les recherches se focalisant sur le discours des adultes du groupe "Langage, Cognition, Dysfonctionnement" dirigé par Marion Fossard.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1287

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ricucci, Marco

TITEL | TITRE

"Sulla via del metodo neocomparativo: il latino nella scuola e nella società plurilingue", in: *Babylonia*, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 80-85

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Insegnamento delle lingue straniere, Latino

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In una società sempre più altamente complicata ed esigente, quale può essere, per gli adolescenti "nativi digitali", la ragione motivante dello studio della lingua latina che viene sempre più emarginato nei curricula dei sistemi di istruzione secondaria? È evidente che i motivi di ordine storico-culturale non sono più sufficienti. In parallelo si avvia, almeno in fase sperimentale in Italia, lo studio della lingua latina basato sul metodo neo-comparativo, nella convinzione che una descrizione della grammatica latina -senza dubbio più rigorosa rispetto alla descrizione tradizionale- confrontata con quella delle lingue moderne, alla luce della ricerca più aggiornata della linguistica applicata di chiave generativista e opportunamente "didattizzata", può contribuire allo sviluppo di abilità cognitive dello studente e rimotivarlo allo studio di una lingua "morta". La conoscenza della grammatica esplicita e la riflessione sulla conoscenza metalinguistica è una via percorsa dal metodo neo-comparativo per l'apprendimento della lingua latina, che veicola grandi opere della letteratura mondiale. Secondo alcuni concetti messi in evidenza della Second Language Acquisition, il metodo neo-comparativo viene a essere uno strumento valido per l'apprendimento delle grammatiche delle lingue straniere, in un'ottica di educazione plurilinguistica.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/finestra-i-sulla-via-del-metodo-neocomparativo-il-latino-nella-scuola-e-nella-societa-plurilingue/>

NR. | NO.

1288

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rispaill, Marielle

TITEL | TITRE

L'enseignement du français à l'heure du plurilinguisme : vers une didactique contextualisée

REIHE | SÉRIE

(= Recherches en didactique du français: 6)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Presses universitaires de Namur

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Namur

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

339 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Français, Enseignement plurilingue, Sociolinguistique

ISBN

ISBN 978-2870378519

NR. | NO.

1289

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Robin, Jésabel

TITEL | TITRE

Le rapport au français de futurs enseignants du primaire de la PH Bern : récits d'expériences de formation et de mobilité

REIHE | SÉRIE

(= Thèse de doctorat présentée devant la Faculté des Lettres de l'Université de Fribourg en Suisse)

SPRACHE | LANGUE

Français

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

423 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Berne (Canton), Enseignement des langues étrangères, Français, Formation des enseignants

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

J'ai choisi de m'intéresser au rapport au français qu'entretiennent les futurs enseignants du primaire à Berne. Comme cela arrive parfois dans la recherche, le sujet s'est offert à moi. Je suis française, j'ai étudié l'anglais à l'Université de Bordeaux et mon intérêt pour les langues m'a permis de m'expatrier à de nombreuses reprises dans le cadre de mes études. [...] Mon expérience d'enseignante de français auprès d'étudiants germanophones de la PH IVP me laissait penser que le français n'était pas toujours une matière appréciée ; les étudiants ne me semblaient en effet pas tous disposés à enseigner cette matière, pour laquelle ils étaient pourtant formés. Au cours de mes expériences d'enseignement passées, je n'avais encore jamais rencontré de phénomènes de résistance envers le français de la part de mes étudiants. C'était troublant. S'agissait-il de mauvaise volonté de la part des étudiants de la PH IVP ?

URL

<http://ethesis.unifr.ch/theses/downloads.php?file=RobinJ.pdf>

NR. | NO.

1290

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Rodi, Mireille

TITEL | TITRE

"Les reprises dans les interactions logopédiste - enfant. Une alternance entre "offres" et "saisies"", in: Travaux neuchâtelois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 149-160

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Acquisition des langues, Cours de soutien linguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, we explain how children with specific language impairment (SLI) can benefit from speech therapy by focusing on a specific process, rooted in the discursive-interactive perspective of language acquisition (Vygotsky, 1934/1997; Bruner, 1983, 1987; Bronckart et al., 1993; de Weck & Rosat, 2003). We show how a child with SLI manages to grasp the opportunities for acquisition offered by a speech therapist and the strategies used by the latter to give the child opportunities to grasp them. We develop our reflexion around this dynamic alternation between offers and uptakes whose main ingredient is the recast, and we suggest that the issues of a speech therapy rooted in communicative activities are in this dynamic.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1291

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Romano, Rossella

TITEL | TITRE

"L'apprendimento delle lingua straniera in età precoce: un'esperienza sul campo", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-43

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Inglese, Insegnamento delle lingue straniere, Italiano

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Rossella Romano è un'insegnante che lavora con dei bambini tra i 3 e i 7 anni all'interno di un centro per l'infanzia privato. Qui, ha creato una struttura apposita per favorire il primo insegnamento dell'inglese a bambini dai 3 ai 7 anni, e propone una riflessione su tale insegnamento nel contesto italiano. Ci ha dato alcune risposte basate sulle sue pratiche quotidiane in Italia.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/lapprendimento-delle-lingua-straniera-in-eta-precoce-unesperienza-sul-campo/>

NR. | NO.

1292

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Roos, Jana

TITEL | TITRE

"Opportunities for language learning through interaction in the primary English classroom", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 60-63

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, English, Foreign-language education, Foreign-language learning, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
One of the factors, which are widely accepted as being important when it comes to success in foreign language learning, is an early start. However, simply starting early is not sufficient. Successful language learning depends on the interplay of different factors, such as high quality input or opportunities for learners to engage in meaningful language use in communicative interaction. This paper focuses on the role of interaction in the young learners' EFL classroom and the importance of integrating activities that engage children in understanding and using the new language. Examples of peer-peer interaction are presented in order to illustrate that participation in communicative interaction with peers may provide young children with various learning opportunities to explore the new language and to develop their spoken competence.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/opportunities-for-language-learning-through-interaction-in-the-primary-english-classroom/>

NR. | NO.

1293

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Scherrer, Yves

TITEL | TITRE

"Computerlinguistische Experimente für die schweizerdeutsche Dialektlandschaft: Maschinelle Übersetzung und Dialektometrie", in: Huck, Dominique (Hrsg.): Alemannische Dialektologie: Dialekte im Kontakt: Beiträge zur 17. Arbeitstagung für alemannische Dialektologie in Straßburg vom 26.-28.10.2011

REIHE | SÉRIE
(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 155)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES
S. 261-278

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computerlinguistik, Dialektologie, Schweizerdeutsch, Übersetzung

ISBN
978-3515103435

NR. | NO.

1294

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schneider, Gerold

TITEL | TITRE

"Automated Media Content Analysis from the Perspective of Computational Linguistics", in: Matthes, Jörg / Katharina Sommer / Martin Wettstein / Werner Wirth (Hrsg.): Automatisierung in der Inhaltsanalyse

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Herbert von Halem

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Köln

FUNDSTELLE | PAGES
S. 40-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Discourse analysis, Media

ISBN
978-3869621456

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-108375>

NR. | NO.

1295

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schneider, Gerold

TITEL | TITRE

Applying Computational Linguistics and Language Models: From Descriptive Linguistics to Text Mining and Psycholinguistics

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Zürich

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
350 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus, Language technology, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This synopsis presents the application of computational linguistic tools and approaches which were developed by the author for Descriptive Linguistics, Text Mining, and Psycholinguistics. It also describes how the computational linguistic tools, which are originally based on linguistic insights and assumptions, lead to new and detailed linguistic insights if applied to different research areas, and can in turn again improve the computational tools. The computational tools are based on models of language, predicting part-of-speech tags or syntactic attachment. These models, which were originally designed for the practical purpose of solving a computational linguistics task, can increasingly be used as models of human language processing.

URL
<http://www.zora.uzh.ch/108379/>

NR. | NO.

1296

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schneuwly, Bernard

TITEL | TITRE

"Pour une conception plurilingue de la notion de "compétence", "competence", "Kompetenz", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Compétence plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Parler français ou allemand a un premier sens évident: le locuteur fait usage d'un système qui comprend des mots, des sons, des unités significatives, des constructions syntaxiques différents. A moins de maîtriser les deux langues, le franco-phone ne comprendra presque rien de ce que dit le germanophone, et inversement. Mais parler une langue veut également dire se mouvoir dans un ensemble de significations particulières que chaque langue charrie dans chaque mot – effectivement tel un fleuve qui emporte les branches de l'année, les troncs du siècle passé, des sédiments minéraux d'époques qui peuvent se compter en milliers voir millions d'années –, même si le mot semble être le même dans chaque langue. Ainsi en va-t-il de celui de "compétence", commun à de nombreuses langues. Regardons cela pour deux de nos langues nationales.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1297

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schreier, Daniel

TITEL | TITRE

"On cafeterias and new dialects: the role of primary transmitters", in: Buschfeld, Sarah / et al. (Hrsg.): The Evolution of Englishes: The Dynamic Model and beyond

REIHE | SÉRIE
(= Varieties of English Around the World: 49)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES
S. 231-48

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, English, Language change, Language contact, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter argues that we need to differentiate potential founding populations in high-contact scenarios and classify different types of transmitters. Based on evidence from South Atlantic English, the claim is that, during the formative years of new dialects, some members of the community are more crucial than others, simply because they are more likely to transmit features to young children given their social role in the community. The impact of so-called primary transmitters may help explain why some dialects are extraordinarily influential in contact scenarios, despite the fact that its speakers represent a minority. This calls for a revision of current theories of new-dialect formation and for a more socially-informed view of koinéization processes.

DOI
<http://dx.doi.org/10.1075/veaw.g49.13sch>

NR. | NO.

1298

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Screti, Francesco

TITEL | TITRE

"Noi: il pronome della nazione", in: Della Costanza, Mario A. / Maria Janner / Paul Sutermeister (Hrsg.): Noi – Nous – Nosotros

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berne

FUNDSTELLE | PAGES
S. 145-176

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analisi del discorso, Identità, Ideologia, Italiano, Italia

ISBN
978-3034315999

TOC

<http://www.peterlang.ch/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=84075&cid=450>

NR. | NO.

1299

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Screti, Francesco

TITEL | TITRE

"Spanish Pasta: Food, Advertising, and Nationalism", in: Fernández-Ulloa, Teresa (Hrsg.): Changes, Conflicts and Ideologies in Contemporary Hispanic Culture

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Cambridge Scholars Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Newcastle

FUNDSTELLE | PAGES
S. 103-122

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Ideology, Spain, Spanish

ISBN
978-1443856546

NR. | NO.

1300

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sennrich, Rico

TITEL | TITRE
"Edinburgh's Syntax-Based Systems at WMT 2014", in:
Proceedings of the Ninth Workshop on Statistical Machine
Translation

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Baltimore, MD

FUNDSTELLE | PAGES
S. 207-214

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, English, Language technology,
Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This paper describes the string-to-tree systems built at the University of Edinburgh for the WMT 2014 shared translation task. We developed systems for English-German, Czech-English, French-English, German-English, Hindi-English, and Russian-English. This year we improved our English-German system through target-side compound splitting, morphosyntactic constraints, and refinements to parse tree annotation; we addressed the out-of-vocabulary problem using transliteration for Hindi and Russian and using morphological reduction for Russian; we improved our German-English system through tree binarization; and we reduced system development time by filtering the tuning sets.

URL
<http://www.statmt.org/wmt14/pdf/W14-3324.pdf>

NR. | NO.

1301

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sennrich, Rico

TITEL | TITRE
"EU-BRIDGE MT: Combined Machine Translation", in:
Proceedings of the Ninth Workshop on Statistical Machine
Translation

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Baltimore, MD

FUNDSTELLE | PAGES
S. 105-113

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, English, German, Language
technology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This paper describes one of the collaborative efforts within EU-BRIDGE to further advance the state of the art in machine translation between two European language pairs, German-English and English-German. Three research institutes involved in the EU-BRIDGE project combined their individual machine translation systems and participated with a joint setup in the shared translation task of the evaluation campaign at the ACL 2014 Eighth Workshop on Statistical Machine Translation (WMT 2014). We combined up to nine different machine translation engines via system combination. RWTH Aachen University, the University of Edinburgh, and Karlsruhe Institute of Technology developed several individual systems which serve as system combination input. We devoted special attention to building syntax-based systems and combining them with the phrasebased ones. The joint setups yield empirical gains of up to 1.6 points in BLEU and 1.0 points in TER on the WMT newstest2013 test set compared to the best single systems.

URL
<http://www.statmt.org/wmt14/pdf/W14-3310.pdf>

NR. | NO.

1302

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Siebenhaar, Beat

TITEL | TITRE

"Phonological and phonetic considerations for a classification of Swiss German dialect as a word language or syllable language", in: Caro Reina, Javier / Renata Szczepaniak (Hrsg.): Syllable and Word Languages

REIHE | SÉRIE

(= Linguae et litterae: 40)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 327-345

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectology, Language typology, Phonetics, Swiss German

ISBN

978-3110343458

NR. | NO.

1303

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sokolovska, Zorona

TITEL | TITRE

"Étude comparative de la production discursive du Conseil de l'Europe sur les langues de 1952 à 1954", in: TIC, médias et apprentissages des langues: des outils de médiation aux compétences individuelles

REIHE | SÉRIE

(= Synergies – Pays germanophones : revue du GERFLINT: 7)

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Europe, Politique des langues

ISBN

978-3869380605

NR. | NO.

1304

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Spreng, Johann

TITEL | TITRE

Idioticon Rauracum oder Baseldeutsches Wörterbuch von 1768

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schwabe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Basel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
199 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Basel, Dialektologie, Sprachgeschichte, Lexik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das im 18. Jahrhundert von Johann Jakob Spreng verfasste Baseldeutsche Wörterbuch liegt zum ersten Mal in einer sorgfältig edierten Ausgabe vor. Die Erläuterungen der Ausdrücke geben uns heutigen Lesern nicht nur Einblick in einen äusserst lebendigen Dialekt, sondern lassen zugleich ein facettenreiches Bild des damaligen Alltags entstehen. Und wie das mit der Sprache so ist: Obschon sie sich verändert und immer wieder neuen Gegebenheiten anpasst, bleibt ein Grossteil ihrer Eigenheiten auch in nachfolgenden Zeiten bestehen.

ISBN
978-3796533525

NR. | NO.

1305

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stamm, Margrit

TITEL | TITRE

"Frühe Förderung und Bildungspolitik", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 31-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Sprachenpolitik, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der vorliegende Beitrag befasst sich mit dem schwierigen Verhältnis von früher Förderung und Bildungspolitik vor dem Hintergrund wissenschaftlicher Erkenntnisse. Ausgehend von der Frage, weshalb frühe Förderung heute Hochkonjunktur hat und woher ihr hoher Stellenwert kommt, wird aufgezeigt, dass es darauf keine einfache Antwort gibt. Die Meinungen hierzu sind sehr gespalten: Während die einen der frühen Förderung fast magische Wirkung zuschreiben, lehnen sie die anderen durchgehend ab. Dies führt dazu, dass die Bildungspolitik verschiedene wichtige Erkenntnisse der frühkindlichen Bildungsforschung kaum oder nur einseitig aufnimmt. Dabei handelt es sich um Antworten auf drei Fragen: (1) was frühe Förderung ist und was nicht, (2) welches die Hürden früher Förderung für benachteiligte Kinder sind und drittens die Problematik der unübersehbaren Vielfalt an Sprachförderangeboten und ihre sehr oft eingeschränkte Wirksamkeit. Auf dieser Basis diskutiert der Beitrag abschliessend die Chancen und Grenzen früher Förderung.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/fruehe-foerderung-und-bildungspolitik/>

NR. | NO.

1306

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stoenica, Ioana-Maria

TITEL | TITRE

"Répétition et différenciation dans les reprises structurelles intégrant des relatives", in: Travaux neuchâtois de linguistique, Vol. 60

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 209-220

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Français, Interaction, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Drawing on a corpus of 5 hours of audio-recorded French talk-in-interaction, this paper addresses the issue of the role of structural repetitions integrating relative clauses in the organization of the interaction. Previous works on repetition have mainly focused on the study of specific sequential placements where different forms of repetition occurred. This paper provides a different insight into the study of repetition, by concentrating on a specific grammatical structure, the relative clause, throughout its sequentially and temporally deployed repetitions. Using the framework of interactional linguistics, this study shows that the structural repetitions integrating relative clauses bring about assimilation of one's speech but also and foremost a difference that unfolds temporally, once with the deployment of turns at talk and that is constructed sequentially, being influenced by the ecology of its interactional environment. This paper presents thus an empirically grounded argument about the interlocutors' use of relative clauses as resources for all practical purposes.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852/>

NR. | NO.

1307

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Straub, Kristel

TITEL | TITRE

"Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen SchülerInnen im reziprok-immersiven Kindergarten FiBi (Filière Bilingue) in Biel/Bienne", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 44-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bern (Kanton), Biel, Kommunikation, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Deutsch, Mehrsprachiger Unterricht, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Projekt Filière Bilingue ist ein Immersionsprogramm ab der Kindergartenstufe, das seit 2010 von der Stadt Biel angeboten und vom Kanton Bern finanziert wird. Durch den zweisprachigen Unterricht werden die deutsch- und französischsprachigen Kinder von Anfang an mit den beiden Sprachen (Schweizer-)Deutsch und Französisch konfrontiert. Sie müssen kommunikative Strategien entwickeln und nutzen, um zu verstehen und sich ausdrücken zu können. Im Rahmen dieses Immersionsunterrichts sind Kommunikationsstrategien demzufolge fester Bestandteil der Gespräche zwischen den Schülerinnen und Schülern als auch mit der Lehrperson. Meine Untersuchung setzt sich anhand von Sprachstandtests mit diesen Kommunikationsstrategien auseinander und gibt neben den hier gewonnenen Erkenntnissen auch erste didaktische Herangehensweisen zu den Kommunikationsstrategien im immersiven Unterricht. Gleichzeitig können die Erkenntnisse für den Fremdsprachenunterricht übernommen werden, da sich die SchülerInnen auch dort mit kommunikativen Strategien behelfen müssen.

ISSN

1420-1658

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/kommunikationsstrategien-bei-mehrsprachigen-schuelerinnen-im-reziprok-immersiven-kindergarten-fibi-filiere-bilingue-in-bielbienne/>

NR. | NO.

1308

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tabouret-Keller, Andrée

TITEL | TITRE

"Linguistique appliquée et sociolinguistique", in: Bulletin
VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 157-163

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Études genre,
Minorités linguistiques, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
[Kommentar dreier Artikel zum Thema "Soziolinguistische
Diskussionen"] Le commun dénominateur de ces trois textes
est, me semble-t-il, la pluriréalité linguistique et langagière de
la confédération helvétique, une unité collective étatique. Les
trois textes concernent cette pluri-réalité: le texte de Renate
Coray par le biais du concept de minorité linguistique, le texte
de Marinette Matthey par le cas particulier de la féminisation
du lexique et du discours en Suisse romande, le texte de Du-
nya Acklin Muji par celui du débat qui concerne le choix de
l'ordre dans lequel sont enseignées les langues étrangères.
Je les présente dans cet ordre, l'importance du concept de
minorité linguistique dépassant le cas suisse, celle de la fémi-
nisation du lexique et du discours également dans une cer-
taine mesure, l'importance de l'ordre dans lequel sont ensei-
gnées les langues étrangères concernant plus spécifiquement
la Suisse.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1309

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Terzoli, Maria

TITEL | TITRE

"Apertura dei lavori: il rischio di marginalizzazione di una
lingua nazionale", in: Di Bisceglia, Carlo / Maria Terzoli
(Hrsg.): L'italiano in Svizzera: lusso o necessità? Riflessioni
giuridiche, culturali e sociali sul ruolo della terza lingua
nazionale: Atti delle giornate di Basilea, 16-17 novembre
2012

REIHE | SÉRIE
(= Saggi)

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES
S. 9-12

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italiano, Minoranze linguistiche, Svizzera

NR. | NO.

1310

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Terzoli, Maria

TITEL | TITRE

"L'italianistica nelle Università svizzere e in particolare all'Università di Basilea", in: Di Bisceglia, Carlo / Maria Terzoli (Hrsg.): L'italiano in Svizzera: lusso o necessità? Riflessioni giuridiche, culturali e sociali sul ruolo della terza lingua nazionale: Atti delle giornate di Basilea, 16-17 novembre 2012

REIHE | SÉRIE
(= Saggi)

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES
S. 69-83

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Basilea, Italiano, Svizzera, Scuola universitaria

ISBN
978-8877136794

NR. | NO.

1311

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Thonhauser, Ingo

TITEL | TITRE

"Die Lernenden im Blickpunkt. Drei wegweisende Beiträge zur Fremdsprachendidaktik im aktuellen Kontext", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 100

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 99-105

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachendidaktik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
[Zusammenfassung kommentierter Artikel zum Thema "Fremdsprachendidaktik"]

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1312

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Toth, Alfred

TITEL | TITRE

Deutsch im Boden, in Trin und in Flims

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Chur

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

888 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Graubünden, Schweizerdeutsch

URL

<http://kulturforschung.ch/publikationen/e-publikationen/>

NR. | NO.

1313

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Vanhove, Jan

TITEL | TITRE

Receptive multilingualism across the lifespan. Cognitive and linguistic factors in cognate guessing

REIHE | SÉRIE

(= Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg in der Schweiz)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

228 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Evaluation of foreign-language competencies, German-speaking Switzerland, Germanic languages, Interlinguistics, Scandinavian languages

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This thesis investigated the lifespan development of a key skill in foreign language learning and receptive multilingualism: the ability to make sense of isolated written and spoken words in an unknown language but with cognates in known languages. Of specific interest was the question of how such age-related developments in this skill could be attributed to cognitive and linguistic factors. The data from a Swedish cognate guessing task administered to a cross-sectional sample of multilingual Swiss-German participants aged 10 to 86 years were analysed from three vantage points: first with respect to the inter-individual differences in cognate guessing performance, second with respect to between-item differences in overall cognate guessing accuracy and lastly focussing on the interplay between participant- and item-related characteristics.

URL

<http://ethesis.unifr.ch/theses/downloads.php?file=VanhoveJ.pdf>

NR. | NO.

1314

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Verein Schweizerischer Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer

TITEL | TITRE

Shriebe und Schwetze im Dialekt. Die Sprachsituation in der heutigen Deutschschweiz

REIHE | SÉRIE

(= Deutschblätter: 66)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wil

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

86 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutschschweiz, Schweizerdeutsch, Schriftsprache

URL

<http://www.vsd.ch/index.php/deutschblaetter/archiv-deutschblaetter>

NR. | NO.

1315

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volksschulamt, Bildungsdirektion des Kantons Zürich

TITEL | TITRE

Schwerpunkte von QUIMS 2014-2017: Schreiben auf allen Schulstufen, Sprache und Elterneinbezug im Kindergarten. Handreichung für QUIMS-Schulen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Bildungsdirektion des Kantons Zürich, Volksschulamt

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

22 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachliche Integration, Literalität, Sprach-Stützkurse, Schulentwicklung, Schulwesen, Zürich (Kanton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Programm «Qualität in multikulturellen Schulen (QUIMS)» unterstützt Schulen, die von überdurchschnittlich vielen Kindern aus sozial unterprivilegierten und fremdsprachigen Familien besucht werden. Der Bildungsrat hat den Auftrag erteilt, das Programm weiterzuentwickeln. Schwerpunkte bilden die Schreibförderung auf allen Schulstufen (Fokus A) sowie die Sprachförderung und der Einbezug der Eltern im Kindergarten (Fokus B). Die vorliegende Broschüre dient als Handlungsanleitung. Sie richtet sich an Schulleitungen, QUIMS-Beauftragte, Lehrpersonen und Schulbehörden.

URL

<http://www.vsa.zh.ch/quimsab2014>

NR. | NO.

1316

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wehrli, Andrea

TITEL | TITRE

"Das Unbehagen einer Willensnation im Diskurs um ihre Mehrsprachigkeit", in: Babylonia, Nr. 3/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 12-17

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskurs, Identität, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Offiziell versteht sich die Schweiz als viersprachiges Land. Sie ist viersprachig, weil sie aus vier verschiedenen Sprachregionen besteht. Die Bundesverfassung, welche den normativen Rahmen unseres Staates festlegt, hält Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch als Landessprachen auch explizit fest. Doch bereits hier – auf Bundesebene – hört es auf mit der gelobten Viersprachigkeit. Denn kein einziger Kanton ist viersprachig! In ihrer Mehrheit sind Kantone sogar nur einsprachig. Ausnahmen hiervon bilden die zweisprachigen Kantone Bern, Freiburg und Wallis und der einzige dreisprachige Kanton Graubünden. Um den Zusammenhalt einer Willensnation zu gewährleisten, gilt es auf verschiedene Interessen und Sensibilitäten Rücksicht zu nehmen: So erstaunt es kaum, dass alle vier Landessprachen in der Bundesverfassung ihren Platz finden. Fragen aufwerfen könnte aber die Feststellung, dass nur drei als Amtssprachen aufgeführt sind. Warum? Anders als es aus heutiger Sicht erscheinen mag, wurde das Rätoromanische erst 1938 als Landessprache (damals noch Nationalsprache genannt) anerkannt (vgl. Kasten I auf der nächsten Seite). Zum Wesen unseres föderalistischen Staates gehört es unter anderem, dass Kantone innerhalb ihrer Territorien über ihre Sprachen bestimmen können. Gleichzeitig werden die Kantone in Artikel 70 der Bundesverfassung (BV) ihrerseits aufgefordert, bei der Festlegung ihrer Amtssprachen „das Einvernehmen zwischen den Sprachgemeinschaften zu wahren“. Der Respekt vor Minderheiten ist damit verfassungsmässig gewahrt. Warum also ein Unbehagen? [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-3/das-unbehagen-einer-willensnation-im-diskurs-um-ihre-mehrsprachigkeit/>

NR. | NO.

1317

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Weibel, Manuela

TITEL | TITRE

"Bilingwis: ein statistikbasiertes Konkordanzsystem für die Systematische Rechtssammlung des Bundes", in: LeGes: Gesetzgebung & Evaluation, Vol. 25, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 285-291

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Zweisprachigkeit, Computerlinguistik, Recht, Übersetzung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Bericht wird Bilingwis beschrieben, ein am Institut für Computerlinguistik der Universität Zürich entwickeltes statistikbasiertes Konkordanzsystem, das eine parallele Wortsuche in der deutschen und der französischen Version der Systematischen Rechtssammlung des Bundes ermöglicht. Mithilfe von Bilingwis können die verschiedenen Übersetzungsvarianten eines Wortes im jeweils dazugehörigen Kontext gefunden und direkt miteinander verglichen werden. Vor Kurzem wurde Bilingwis um das Sprachenpaar Deutsch-Rätoromanisch erweitert.

ISSN
1420-2395

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-99352>

NR. | NO.

1318

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wicke, Rainer

TITEL | TITRE

"Grammatik im handlungs- und kompetenzorientierten Deutsch-als-Fremdsprachenunterricht", in: Babylonia, Nr. 2/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 66-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kognition, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dass sich der Grammatikunterricht sowohl bei den Schülern, als auch bei den Lehrern keiner großen Beliebtheit erfreut, ist ein offenes Geheimnis. Der kognitiv vermittelten Grammatik geht der Ruf voraus, dass sie langweilig und schwer zu verstehen ist. In diesem Beitrag wird aufgezeigt, dass es durchaus möglich ist, einen handlungs- und schülerzentrierten Fremdsprachenunterricht anzubieten, in dem die Grammatik eine Servicefunktion einnimmt, die den Schülern dabei behilflich ist, sich auch mit geringen Sprachkenntnissen korrekt auszudrücken. Im Rahmen dieser induktiven Grammatikvermittlung ist es durchaus möglich, bestimmte Regeln auch kognitiv zu vermitteln, da den Schülern bewusst wird, dass sie diese benötigen, um korrekte Ergebnisse nachweisen zu können.

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-2/grammatik-im-handlungs-und-kompetenzorientierten-deutsch-als-fremdsprachenunterricht/>

NR. | NO.

1319

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wiedenkeller, Eva

TITEL | TITRE

Strukturierter Überblick über kantonale Studien zum Fremdsprachenunterricht: Analytische Darstellung, inhaltliche und methodische Auswertung

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
9 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Evaluation von Sprachprogrammen, Fremdsprachenunterricht, Mehrsprachiger Unterricht, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mit der Einführung von zwei Fremdsprachen ab der Primarstufe, die nach kantonalen Zeitplänen erfolgt(e), befindet sich der schulische Fremdsprachenunterricht in der Schweiz in einer Umbruchsphase. Mit diesem Umbruch einher geht die zunehmende Kompetenzorientierung in den Schulen und die damit verbundene Orientierung an den Skalen des ‚Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens‘ (GER) resp. des ‚Europäischen Sprachenportfolios‘ (ESP) und von ‚lingualevel‘ – Entwicklungen, die auch in die neuen Lehrpläne und Lehrmittel Eingang finden. In dieser Situation gewinnen Fragen an Bedeutung im Zusammenhang damit, wie sich die Neuerungen auf das Was und das Wie des Lehrens und Lernens und auf den Lernerfolg auswirken. Auf kantonaler Ebene wurde in den vergangenen Jahren eine grössere Anzahl von Untersuchungen zum Fremdsprachenunterricht durchgeführt, z. B. regelmässige Standortbestimmungen, Erhebungen zur Überprüfung des Erreichens von Lernzielen, Erhebungen zum Fremdsprachenunterricht unter Einschluss des Sprachkompetenzniveaus und von personen-, unterrichts- und kontextbezogenen Aspekten, Erhebungen zum Lernerfolg bei zwei Fremdsprachen auf der Primarstufe sowie Erhebungen zu spezifischen Formen und Phasen des Fremdsprachenunterrichts wie dem bilingualen Unterricht und der Einführung von Lehrwerken. Durch diese grobe Auslegeordnung zeichnet sich bereits ab, dass die Studien durch eine grosse Vielfalt geprägt sind und davon ausgegangen werden kann, dass insbesondere die Zielsetzungen, Fragestellungen, Untersuchungsgegenstände und methodischen Ansätze sehr unterschiedlich sind. Diese Heterogenität erschwert die Vergleichbarkeit der Studien und stellt das Projekt vor eine grosse Herausforderung.

URL
<http://doc.rero.ch/record/232959>

NR. | NO.

1320

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wörle, Jutta

TITEL | TITRE

"Bleu, rouge und orange. Wie heißt auf Französisch gelb?": Kindergartenkinder entwickeln kommunikative Sprachkompetenz mit Hilfe von kommunikationsstrategischem und sprachbewussten Verhalten", in: Babylonia, Nr. 1/2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 48-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kommunikation, Fremdsprachenunterricht, Deutschland, Spracherwerb, Pragmatik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Seit den 1990er Jahren steigt die Zahl der Kindergärten in Deutschland, die Fremdsprachenlernen bieten. Dennoch gibt es bislang im deutschen Sprachraum keine Studie zur diskursiv-pragmatischen Ausdrucksfähigkeit der Kinder beim Gebrauch der Zielsprache. Die zugrundeliegende Untersuchung schließt diese Lücke. Sie stellt folgende Forschungsfragen:
- Entwickeln schon junge Sprachenlernende kommunikative Zielsprachenkompetenz?
- Welche Kommunikationsstrategien verwenden sie dafür?
- Welche Anzeichen für Sprachbewusstheit finden sich in ihrer Sprachproduktion? [...]

ISSN
1420-1658

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2014/numero-1/bleu-rouge-und-rouge-orange-wie-heisst-auf-franzoesisch-gelb/>

NR. | NO.

1321

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Yanaprasart, Patchareerat

TITEL | TITRE

"Gestion de la diversité linguistique au travail : le cas d'une philosophie unilingue aux aspirations plurilingues", in: Bigot, Violaine / Aude Bretegnier / Marité Vasseur (Hrsg.): Vers le Plurilinguisme ? Vingt ans après

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Editions des archives contemporaines

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Paris

FUNDSTELLE | PAGES
S. 119-126

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Gestion de la diversité, Langue parlée au travail

ISBN
978-2813001337

NR. | NO.

1322

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zimmermann, Martina

TITEL | TITRE
"Ticinità mobile Von der variablen Konstruktion der Legitimität", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 99

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 97-114

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Identität, Ideologie, Italienische Schweiz, Migration, Soziolinguistik, Tessin, Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
La circulation des étudiants à l'intérieur de la Suisse s'accompagne souvent de création d'espaces plus ou moins institutionnalisés, comme les associations estudiantines qui ont pour fonction de fédérer les étudiants issus de régions linguistiques autres que celle de la communauté d'accueil. C'est le cas pour les Tessinois (italophones), qui, tout en s'installant en Suisse alémanique, s'insèrent dans des espaces associatifs tessinois. A l'appui d'un travail ethnographique conduit dans le cadre d'une association estudiantine tessinoise à Berne j'analyse la manière dont l'association construit la légitimité de ses publics, comment elle définit et négocie ses membres légitimes et ses langues légitimes et les tensions qui s'en dégagent (en termes d'inclusion et d'exclusion). Par ailleurs, j'examine comment des processus de négociation de la légitimité des membres ainsi que de leurs affiliations se manifestent à travers des pratiques sociales dans cette situation de mobilité et comment ces processus sont en lien avec une variabilité situationnelle résultant des divers intérêts des membres de l'association estudiantine tessinoise.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

- A** Aeby Daghé, Sandrine → **0988**
Albl-Mikasa, Michaela → **0989, 0990, 0991**
Almajai, Ibrahim → **0992**
Amsler, Michael → **0993**
Anderegg, Jean-Pierre → **0994**
Andexlinger, Mirjam → **0995**
Andrášová, Hana → **0996**
Andreetta, Sara → **0997**
Andrey, Stéphanie → **0998**
Angster, Marco → **0999**
Aquino-Weber, Dorothée → **1000**
Arcidiacono, Francesco → **1001**
Arquint, Romedi → **1002**
Auriel, Aline → **1003**
Avanzi, Mathieu → **1004**
Ayer, Dorothée → **1005**
- B** Barras, Malgorzata → **0995, 1006**
Batinic, Dolores → **1007**
Beacco, Jean-Claude → **1008**
Beck, Pórhalla Guðmundsdóttir → **1009, 1010**
Behrens, Matthis → **1011**
Benedetti, Marcella → **0999**
Benveggen, Ruth → **1012, 1013, 1014**
Berchtold, Elisabeth → **1015**
Berkenkotter, Carol → **1016**
Berthele, Raphael → **1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027**
Berthoud, Anne-Claude → **1028**
Bertin, Tiphanie → **1029**
Bezzola, Duri → **1030**
Bickel, Balthasar → **1031, 1032, 1033, 1034**
Bierkandt, Lennart → **1034**
Blasi, Damián → **1035**
Bleichenbacher, Lukas → **1012, 1013, 1014, 1036, 1037**
Boillat, Alain → **1038**
Bolander, Brook → **1039, 1040**
Bonnans, Caroline → **1041**
Borel, Virginie → **1042**
Borger, Deborah → **1043**
Breitsprecher, Christoph → **1044**
Breux, Stéphanie → **1001**
Britain, David → **1045**
Brohy, Claudine → **1046, 1047, 1048**
Bronckart, Ecaterina Bulea → **1049**
Bronckart, Jean-Paul → **1050**
Broth, Matthias → **1051**
Bruni, Ivo → **1052**
Bucheli Berger, Claudia → **1053, 1054**
Buchs, Leo → **1055**
Bugayong, Lenny Kaye → **1056**
Bühler, Rudolf → **1057**
Burckhardt, Till → **1058**
Burger, Marcel → **1028, 1059**
Bürkle, Rebekka → **1057**
- C** Caët, Stéphanie → **1060**
Callegaro, Elena → **1061**
Camenisch, Silvana → **1062, 1063**
Carton, Francis → **1064**
Castelli, Luciana → **1065**
Christen, Helen → **1066, 1067, 1068**
Christopher Guerra, Sabine → **1069, 1070**
Clark, Eve Vivienne → **1071**
Clematide, Simon → **1072**
Conti, Virginie → **1004**
Coray, Renata → **1073, 1074**
Corminboeuf, Gilles → **1004**
Cotelli, Sara → **1000**
Crescentini, Alberto → **1065, 1075**
Cysouw, Michael → **1076**
- D** Da Silva-Genest, Christine → **1077**
Dahinden, Janine → **1078**
Dal Negro, Ana → **1079**
Dal Negro, Silvia → **1080**
Darms, Georges → **1081**
Dazi Gross, Anna-Alice → **1030**
De Cesare, Anna-Maria → **1082**
De Houwer, Annick → **1083**
De Pietro, Jean-François → **1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089**
De Santis, Cristiana → **1090**
De Stefani, Elwys → **1091**
Decandio, Fabricio → **1092**
Del Percio, Alfonso → **1093, 1094**
Delieutraz, Cannelle → **1041**
Dellwo, Volker → **0992, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102**
Desgrippes, Magalie → **1092**
Di Bisceglia, Carlo Alberto → **1103, 1104**
Diémoz, Federica → **1105, 1106**
Dressler, Wolfgang → **1107, 1108**
Duchêne, Alexandre → **1074, 1087, 1094, 1109**
Dulio, Nathalie → **1110**
Dürscheid, Christa → **1111, 1112, 1113, 1114**
- E** Eberhard-Moscicka, Aleksandra K. → **1096**
Ebling, Sarah → **1115**
Egli Cuenat, Mirjam → **1012, 1013, 1014, 1036, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121**
Ehrensberger-Dow, Maureen → **1122, 1123, 1124, 1125**
Ellis, Rod → **1126**
Elmiger, Daniel → **1006, 1127, 1128, 1129, 1130**
Ender, Andrea → **1131, 1132**
Etter, Barbla → **1133, 1134**
- F** Falk, Vivienne → **1115**
Faniko, Klea → **1135**
Fasel Lauzon, Virginie → **1136**
Faure, Pascaline → **1137**
Ferrari, Angela → **1082, 1090, 1138, 1139, 1140**
Fleischer, Jürg → **1141**
Florey, Sonya → **1089**
Flubacher, Mi-Cha → **1142**
Fonseca, Mariana → **1143**
Forel, Claire → **1144**
Forster-Vosicki, Brigitte → **1118, 1119**
Franceschini, Rita → **1145**
Frenguelli, Gianluca → **1090**
Frisch, Christine → **1096**
Fuchs, Gabriela → **1146**
- G** Gachet, Frédéric → **1004**
Gajo, Laurent → **1143, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151**
Gardner, Anne-Christine → **1152, 1153**
Gasser, Michael → **1154**
Gatta, Francesca → **1090**

Autorenregister
Index des auteurs
Indice degli autori
Index of Authors

- Gazzola, Michele → **1155**
Genesee, Fred → **1156**
Genoud, Philippe → **1048**
Georgi, Doreen → **1157**
Gerber, Brigitte → **1158**
Gerstner-Hirzel, Emily → **1159**
Geyer, Ingeborg → **0999**
Ghimenton, Anna → **1160**
Ghisla, Gianni → **1161**
Ghisletta, Paolo → **1135**
Giudici, Anja → **1162**
Glaboniat, Manuela → **1163**
Glaser, Elvira → **1164, 1165**
Göhring, Anne → **1166**
Goldman, Jean-Philippe → **0992, 1167**
Goldstein, Daniel → **1168**
Graber, Susanne → **1063**
Graën, Johannes → **1007, 1061**
Graf, Martin Hannes → **1169, 1170**
Greco, Luca → **1171**
Gremaud, Germaine → **1052**
Greule, Albrecht → **1173**
Grin, François → **1135, 1174, 1175, 1176, 1177**
Grizelj, Sandra → **1162**
Groeber, Simone → **1178, 1179**
Grossen, Michèle → **1180**
Grüner, Laure → **1015**
Gullberg, Marianne → **1181**
Gurtner, Jean-Luc → **1046, 1047, 1048**
- H** Haas, Walter → **1182, 1183**
Haddington, Pentti → **1184**
Häfliger, Anna → **1185**
Hagmann, Lea → **1098**
Hassan, Rouba → **1186**
Hausendorf, Heiko → **1187, 1188**
Heinzmann, Sybille → **1189, 1190**
Heller, Dorothee → **1191**
Heller, Monica → **1109**
Hennard Dutheil de la Rochère, Martine → **1192**
Hilton, Heather → **1193**
Höchle Meier, Katharina → **1194**
Hofer, Lorenz → **1195**
Höfler, Stefan → **1196**
Hohler, Franz → **1197**
Honkapohja, Alpo → **1152, 1153**
Hove, Ingrid → **0992, 1097, 1198**
Huck, Dominique → **1199**
Hundt, Marianne → **1152, 1153, 1200, 1201, 1202**
Hutterli, Sandra → **1037**
- J** Jakob, Sabrina → **1203**
Johnsen, Laure Anne → **1004**
Jost, Lea B. → **1096**
Juska-Bacher, Britta → **1203, 1204**
- K** Kaiser, Irmtraud → **1025, 1026, 1132**
Kalinowska, Irène-Marie → **1205**
Kamber, Alain → **1087**
Kappler, Daniela → **1012, 1013, 1014, 1118, 1119**
Karges, Katharina → **1206**
Keisanen, Tiina → **1184**
Kessler, Jörg-U. → **1207**
Kieferle, Christa → **1208**
- Kilani-Schoch, Marianne → **1107, 1108, 1209**
Klee, Peter → **1012, 1013, 1014, 1118, 1119**
Kobelt, Emilienne → **1074**
Kolly, Marie-José → **0992, 1045, 1097, 1100, 1101, 1102**
Köppel, Peter → **1210**
Korchagina, Natalia → **1211**
Korzen, Iørn → **1082**
Krakenberger, Etna Rosa → **1212**
Kreis, Annelies → **1213**
Kreutner, Edith → **1214**
Kristol, Andres → **1106, 1215, 1216**
Kübler, Daniel → **1074**
Kuhn, Tobias → **1217**
Kull, Anna → **1218**
Kulturkommission des Regionalverbands Pro Prättigau → **1219**
Kunz, Beat → **1220**
Künzle, Roland → **1190**
Künzli, Rudolf → **1221**
Kuster, Wilfrid → **1012, 1013, 1014, 1037, 1118, 1119**
- L** Lala, Letizia → **1090, 1222, 1223**
Lambelet, Amelia → **1023, 1024, 1037, 1092, 1224, 1225, 1226**
Lamprecht, Lotti → **1227**
Landolt, Christoph → **1054**
Launey, Michel → **1228**
Laurier, Eric → **1051**
Le Pape Racine, Christine → **1120**
Lebas-Fraczak, Lidia → **1003**
Leemann, Adrian → **0992, 1045, 1095, 1097, 1101, 1102**
Lenz, Peter → **1118, 1119, 1206, 1229, 1230, 1231**
Lenzing, Anke → **1207**
Leonhardt, Nina Kim → **1057**
Lepori, Pierre → **1232**
Levisen, Carsten → **1009, 1010**
Lieven, Elena → **1233**
Lindt-Bangerter, Bernhard → **1063**
Locher, Miriam A. → **1039, 1040, 1234, 1235**
Lonati, Leopoldo → **1232**
Luca, Greco → **1172**
Lüdi, Georges → **1161, 1236**
Luginbühl, Martin → **1016, 1237, 1238, 1239, 1240**
- M** Maeder, Christoph → **1213**
Maillat, Didier → **1056**
Mamani, Richard Castro → **1241**
Manno, Giuseppe → **1120, 1242, 1243**
Marini, Andrea → **0997**
Mariolini, Nicoletta → **1244**
Markaki, Vicky → **1251**
Mascarell, Laura → **1211**
Massey, Gary → **1125, 1245**
Massler, Ute → **1246**
Matthews, Danielle → **1247**
Mattle, Christoph → **1248**
Maurer, Urs → **1096**
Mazzoleni, Marco → **1090**
Merlini, Giovanni → **1249**
Merlino, Sara → **1250, 1251, 1252**
Messina, Chiara → **1253**
Mitteregger, Brigitte → **1163**
Mixdorff, Hansjörg → **1095, 1102**

- Mondada, Lorenza → **1051, 1091, 1171, 1172, 1184, 1250, 1251, 1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262**
Montchaud, Pascal → **1004**
Moran, Steven → **0992, 1035, 1076**
Moretti, Bruno → **1069**
Mulle, Peter → **1263**
Müller, Marianne → **1190**
Müller, Martin → **1243**
Munöz, Carmen → **1264**
Muth, Sebastian → **1265, 1266, 1267, 1268**
- N** Næss, Åshild → **1009**
Nevile, Maurice → **1184**
Newby, David → **1269**
Nguyen, Phuoc Loc → **1115**
Nissille, Christel → **1000**
Noiroux, Germain → **1270**
- O** O'Reilly, Maria → **1102**
Oberholzer, Susanne → **1271, 1272**
Obermayer, Susanne → **1273**
Oloff, Florence → **1251**
Oppenheim, Roy → **1274**
- P** Pagnossin, Elisabetta → **1065, 1075**
Pandolfi, Elena Maria → **1069, 1070**
Patrick, Renaud → **1172**
Pekarek Doehler, Simona → **1275**
Perez-Bettan, Annie → **1193**
Perez-Inofuentes, Danae → **1276**
Perret-Clermont, Anne-Nelly → **1001**
Pestana, Carlos → **1092**
Petitpierre, Geneviève → **1052**
Petkova, Marina → **1277**
Peyer, Elisabeth → **1062, 1063, 1278**
Pfenninger, Simone E. → **1152, 1153**
Pini, Verio → **1279**
Pochon-Berger, Evelyne → **1179, 1230, 1231, 1275**
Prader, Luis Thomas → **0999**
Prandi, Michele → **1090**
Pujolar, Joan → **1109**
Pusterla, Fabio → **1280**
- Q** Queisser, Claudia → **1246**
- R** Racine, Isabelle → **1281**
Reber, Jacqueline → **1282, 1283**
Redder, Angelika → **1044, 1191, 1284, 1285**
Reichert-Garschhammer, Eva → **1208**
Rezzonico, Stefano → **1286**
Riatsch, Cla → **1081**
Ricucci, Marco → **1287**
Riedl, Lydia → **1099**
Rios, Annette → **1154, 1241**
Rispaill, Marielle → **1288**
Ristin-Kaufmann, Nuria → **1181**
Robin, Jésabel → **1289**
Roderer, Thomas → **1012, 1013, 1014, 1118, 1119, 1218**
Rodi, Mireille → **1290**
Romano, Rossella → **1291**
Roos, Jana → **1292**
Roth, Murielle → **1088**
Rudnick, Alex → **1154**
- S** Salagnac, Nathalie → **1186**
Sales Cordeiro, Glaís → **0988**
Salzmann, Martin → **1157**
Sánchez Abchi, Véronica → **1088**
Schallhart, Nicole → **1190**
Schär, Rebecca → **1037**
Scherrer, Yves → **1293**
Schneider, Gerold → **0993, 1294, 1295**
Schneuwly, Bernard → **1296**
Schofield, Vere → **1185**
Schreier, Daniel → **1152, 1153, 1276, 1297**
Schwab, Sandra → **1167**
Schweitzer, Pascal → **1012, 1013, 1014**
Screti, Francesco → **1298, 1299**
Segur, Karine → **1043**
Sennrich, Rico → **1220, 1300, 1301**
Sharma, Devyani → **1202**
Siebenhaar, Beat → **1302**
Simons, Kevin → **1270**
Singh, Lisa → **1006, 1129, 1130**
Sokolovska, Zorona → **1303**
Solèr, Clau → **1081**
Somenzi, Barbara → **1069, 1070**
Spreng, Johann Jakob → **1304**
Stamm, Margrit → **1305**
Steffen, Gabriela → **1151**
Stockall, Linnaea → **1009**
Stoenica, Ioana-Maria → **1275, 1306**
Stoks, Gé → **1012, 1013, 1014, 1118, 1119**
Stoll, Sabine → **1233**
Stotz, Daniel → **1121, 1246**
Straub, Kristel → **1307**
Studer, Thomas → **1273, 1278**
Studer-Joho, Dieter → **1045**
Sturm, Afra → **1204**
Sugisaki, Kyoko → **1196**
Sutter, Patrizia → **1113, 1114**
- T** Tabouret-Keller, Andrée → **1308**
Terzoli, Maria Antonietta → **1103, 1104, 1309, 1310**
Theophanous, Olga → **1193**
Thielmann, Winfried → **1191**
Thonhauser, Ingo → **1158, 1311**
Timofeeva, Olga → **1152, 1153**
Toth, Alfred → **1312**
Tramèr-Rudolphe, Marie-Hélène → **1012, 1013, 1014**
Traverso, Véronique → **1251**
- V** van Scherpenberg, Cornelia → **1009, 1010**
Vanhove, Jan → **1027, 1313**
Vejdemo, Susanne → **1009**
Verein Schweizerischer Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer → **1314**
Veyre, Aline → **1052**
Vinel, Elise → **1186**
Vischer, Mathilde → **1232**
Volk, Martin → **1007, 1061, 1072, 1211, 1217**
Volksschulamt, Bildungsdirektion des Kantons Zürich → **1315**
- W** Waser, Erika → **1263**
Weber Henking, Irene → **1038**
Wehrli, Andrea → **1316**
Weibel, Manuela → **1317**

Autorenregister
Index des auteurs
Indice degli autori
Index of Authors

Werlen, Iwar → **1045**
Whelpton, Matthew → **1009**
Wicke, Rainer E. → **1318**
Wicki, Werner → **1190**
Wiedenkeller, Eva → **1319**
Wiese, Richard → **1099**
Williner, Michaela → **1213**
Winkler, Kurt → **1217**
Wirthner, Martine → **0988**
Witko, Agnès → **1043**
Wittig, Annika → **1099**
Witzlack-Makarevich, Alena → **1034**
Wörle, Jutta → **1036, 1320**
Wüest, Bruno → **0993**

Y Yanaprasart, Patchareerat → **1321**

Z Zakharko, Taras → **1034**
Zappatore, Daniela → **1118, 1119**
Zay, Françoise → **1281**
Zech, Claudia → **1044**
Zimmermann, Martina → **1009, 1010, 1185, 1226, 1322**
Zwicky, Roman → **1074**

Sachregister

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb

1110, 1189

Albanisch

1078

Alpen

1072, 1248

Anwendungsorientierte Forschung

1020, 1050, 1128

Asiatische Sprachen

1233

Asien

1200, 1201, 1202

Basel

1139, 1304, 1310

Basel-Landschaft

1242, 1243

Basel-Stadt (Kanton)

1142

Bern (Kanton)

1045, 1289, 1307

Berufsbildung

1013, 1046, 1048, 1110, 1194, 1245

Biel

1110, 1307

Bundesverwaltung

1074, 1222, 1244

Chinesisch

1181

Codeswitching

1072

Computerlinguistik

0992, 1007, 1039, 1061, 1111, 1115, 1154, 1166, 1167, 1206, 1211, 1217, 1220, 1241, 1293, 1294, 1295, 1300, 1301, 1317

Corpus

1003, 1007, 1039, 1061, 1072, 1154, 1193, 1196, 1295, 1306

Curriculum

1017, 1088, 1117, 1156, 1162, 1218, 1287, 1319

Deutsch

0994, 0996, 0999, 1027, 1047, 1048, 1057, 1080, 1099, 1100, 1112, 1113, 1114, 1116, 1132, 1141, 1163, 1164, 1166, 1173, 1197, 1198, 1199, 1204, 1211, 1212, 1220, 1248, 1272, 1278, 1285, 1301, 1307, 1318

Index des matières

Acquisition d'une langue seconde

1056, 1181, 1212

Acquisition des langues

1010, 1029, 1043, 1060, 1071, 1077, 1083, 1096, 1107, 1110, 1186, 1203, 1224, 1233, 1247, 1264, 1286, 1290, 1320

Administration fédérale

1074, 1222, 1244

Albanais

1078

Allemagne

1191, 1194, 1320

Allemand

0994, 0996, 0999, 1027, 1047, 1048, 1057, 1080, 1099, 1100, 1112, 1113, 1114, 1116, 1132, 1141, 1163, 1164, 1166, 1173, 1197, 1198, 1199, 1204, 1211, 1212, 1220, 1248, 1272, 1278, 1285, 1301, 1307, 1318

Alpes

1072, 1248

Alternance de code linguistique

1072

Analyse conversationnelle

1001, 1052, 1071, 1091, 1150, 1179, 1186, 1256, 1260, 1261, 1262

Analyse du discours

1003, 1016, 1044, 1059, 1082, 1094, 1109, 1138, 1139, 1140, 1142, 1160, 1161, 1184, 1191, 1194, 1234, 1237, 1238, 1239, 1240, 1265, 1285, 1294, 1298, 1299, 1303

Anglais

0989, 0991, 0996, 1006, 1046, 1048, 1100, 1127, 1129, 1130, 1137, 1152, 1153, 1175, 1189, 1192, 1201, 1202, 1207, 1213, 1276, 1291, 1292, 1297, 1300, 1301

Apprentissage des langues étrangères

0988, 1019, 1024, 1025, 1026, 1036, 1070, 1083, 1092, 1115, 1131, 1136, 1156, 1181, 1185, 1189, 1190, 1203, 1212, 1218, 1224, 1225, 1246, 1264, 1275, 1292

Approche qualitative

1065, 1075

Approche quantitative

1065, 1075

Asie

1200, 1201, 1202

Autriche

1132, 1163

Bâle

1139, 1304, 1310

Indice analitico

Acquisizione del linguaggio

1010, 1029, 1043, 1060, 1071, 1077, 1083, 1096, 1107, 1110, 1186, 1203, 1224, 1233, 1247, 1264, 1286, 1290, 1320

Acquisizione di una lingua seconda

1056, 1181, 1212

Albanese

1078

Alfabetizzazione

0988, 1018, 1063, 1088, 1089, 1096, 1208, 1315

Alpi

1072, 1248

Alternanza linguistica

1072

Amministrazione federale

1074, 1222, 1244

Analisi conversazionale

1001, 1052, 1071, 1091, 1150, 1179, 1186, 1256, 1260, 1261, 1262

Analisi del discorso

1003, 1016, 1044, 1059, 1082, 1094, 1109, 1138, 1139, 1140, 1142, 1160, 1161, 1184, 1191, 1194, 1234, 1237, 1238, 1239, 1240, 1265, 1285, 1294, 1298, 1299, 1303

Apprendimento delle lingue straniere

0988, 1019, 1024, 1025, 1026, 1036, 1070, 1083, 1092, 1115, 1131, 1136, 1156, 1181, 1185, 1189, 1190, 1203, 1212, 1218, 1224, 1225, 1246, 1264, 1275, 1292

Asia

1200, 1201, 1202

Austria

1132, 1163

Basilea

1139, 1304, 1310

Basilea Campagna

1242, 1243

Basilea Città (Cantone)

1142

Berna (Cantone)

1045, 1289, 1307

Bienne

1110, 1307

Bilinguismo

0994, 1005, 1046, 1047, 1048, 1110, 1132, 1178, 1208, 1264, 1268, 1272, 1278, 1317

Cambiamento linguistico

1152, 1153, 1165, 1169, 1276, 1297

Subject Index

Affective investment in language acquisition

1110, 1189

Albanian

1078

Alps

1072, 1248

Application-oriented research

1020, 1050, 1128

Asia

1200, 1201, 1202

Asian languages

1233

Austria

1132, 1163

Basel

1139, 1304, 1310

Basel-Landschaft

1242, 1243

Basel-Stadt (Canton)

1142

Bern (Canton)

1045, 1289, 1307

Bienne

1110, 1307

Bilingualism

0994, 1005, 1046, 1047, 1048, 1110, 1132, 1178, 1208, 1264, 1268, 1272, 1278, 1317

Canada

1109

Chinese

1181

Code-switching

1072

Cognition

0990, 1009, 1010, 1021, 1027, 1056, 1082, 1096, 1123, 1131, 1187, 1269, 1313, 1318

Communication

0997, 1003, 1040, 1041, 1180, 1184, 1190, 1191, 1229, 1247, 1262, 1269, 1292, 1307, 1320

Computational linguistics

0992, 1007, 1039, 1061, 1111, 1115, 1154, 1166, 1167, 1206, 1211, 1217, 1220, 1241, 1293, 1294, 1295, 1300, 1301, 1317

Conference of Cantonal Ministers of Education (EDK)

1037, 1146

Sachregister

Deutschland

1191, 1194, 1320

Deutschschweiz

1045, 1054, 1067, 1165, 1183, 1199, 1271, 1272, 1274, 1313, 1314

Diachronizität

1090, 1215

Dialektologie

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1057, 1066, 1067, 1068, 1080, 1106, 1113, 1132, 1141, 1145, 1153, 1159, 1163, 1164, 1165, 1170, 1183, 1198, 1199, 1201, 1202, 1215, 1216, 1219, 1248, 1276, 1293, 1297, 1302, 1304, 1312, 1314

Didaktik

1044, 1089, 1147, 1285

Diskurs

1205, 1316

Diskursanalyse

1003, 1016, 1044, 1059, 1082, 1094, 1109, 1138, 1139, 1140, 1142, 1160, 1161, 1184, 1191, 1194, 1234, 1237, 1238, 1239, 1240, 1265, 1285, 1294, 1298, 1299, 1303

Diversity Management

1022, 1074, 1093, 1236, 1321

Dolmetschen

0989, 0991

Englisch

0989, 0991, 0996, 1006, 1046, 1048, 1100, 1127, 1129, 1130, 1137, 1152, 1153, 1175, 1189, 1192, 1201, 1202, 1207, 1213, 1276, 1291, 1292, 1297, 1300, 1301

Ethnografie

1094, 1109, 1254, 1258, 1260, 1262

Ethnolinguistik

1032, 1033

Etymologie

1009, 1015

Europa

0993, 1155, 1228, 1303

Europäische Union

1007, 1058

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen

0997, 1001, 1012, 1014, 1024, 1118, 1119, 1124, 1206, 1218, 1230, 1231, 1246, 1278, 1313

Evaluation von Sprachprogrammen

0995, 1006, 1011, 1213, 1319

Fachsprachenlinguistik

1285

Index des matières

Bâle-Campagne

1242, 1243

Bâle-Ville (Canton)

1142

Berne (Canton)

1045, 1289, 1307

Bienne

1110, 1307

Bilinguisme

0994, 1005, 1046, 1047, 1048, 1110, 1132, 1178, 1208, 1264, 1268, 1272, 1278, 1317

Canada

1109

Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP)

1037, 1230, 1273

Changement linguistique

1152, 1153, 1165, 1169, 1276, 1297

Chinois

1181

Cognition

0990, 1009, 1010, 1021, 1027, 1056, 1082, 1096, 1123, 1131, 1187, 1269, 1313, 1318

Communication

0997, 1003, 1040, 1041, 1180, 1184, 1190, 1191, 1229, 1247, 1262, 1269, 1292, 1307, 1320

Communication non verbale

1060, 1178, 1247, 1255, 1256, 1257, 1262

Communication technique

1040

Compétence plurilingue

0988, 1027, 1048, 1069, 1229, 1296

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

1037, 1146

Contact des langues

1067, 1080, 1145, 1152, 1153, 1251, 1297

Conversation

1180

Corpus

1003, 1007, 1039, 1061, 1072, 1154, 1193, 1196, 1295, 1306

Cours de soutien linguistique

0995, 1077, 1286, 1290, 1315

Indice analitico

Canada

1109

Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo (CSP)

1037, 1230, 1273

Cinese

1181

Cognizione

0990, 1009, 1010, 1021, 1027, 1056, 1082, 1096, 1123, 1131, 1187, 1269, 1313, 1318

Competenza plurilingue

0988, 1027, 1048, 1069, 1229, 1296

Comunicazione

0997, 1003, 1040, 1041, 1180, 1184, 1190, 1191, 1229, 1247, 1262, 1269, 1292, 1307, 1320

Comunicazione non verbale

1060, 1178, 1247, 1255, 1256, 1257, 1262

Comunicazione tecnica

1040

Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE)

1037, 1146

Contatto linguistico

1067, 1080, 1145, 1152, 1153, 1251, 1297

Conversazione

1180

Corpus

1003, 1007, 1039, 1061, 1072, 1154, 1193, 1196, 1295, 1306

Corsi di sostegno linguistico

0995, 1077, 1286, 1290, 1315

Critica

1044, 1284

Cultura

1010, 1016, 1057, 1082, 1168, 1209, 1238, 1240, 1277

Curriculum

1017, 1088, 1117, 1156, 1162, 1218, 1287, 1319

Diacronia

1090, 1215

Dialettologia

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1057, 1066, 1067, 1068, 1080, 1106, 1113, 1132, 1141, 1145, 1153, 1159, 1163, 1164, 1165, 1170, 1183, 1198, 1199, 1201, 1202, 1215, 1216, 1219, 1248, 1276, 1293, 1297, 1302, 1304, 1312, 1314

Didattica

1044, 1089, 1147, 1285

Subject Index

Conversation

1180

Conversation analysis

1001, 1052, 1071, 1091, 1150, 1179, 1186, 1256, 1260, 1261, 1262

Corpus

1003, 1007, 1039, 1061, 1072, 1154, 1193, 1196, 1295, 1306

Criticism

1044, 1284

Cultural exchange

1036, 1190

Culture

1010, 1016, 1057, 1082, 1168, 1209, 1238, 1240, 1277

Curriculum

1017, 1088, 1117, 1156, 1162, 1218, 1287, 1319

Diachronicity

1090, 1215

Dialectology

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1057, 1066, 1067, 1068, 1080, 1106, 1113, 1132, 1141, 1145, 1153, 1159, 1163, 1164, 1165, 1170, 1183, 1198, 1199, 1201, 1202, 1215, 1216, 1219, 1248, 1276, 1293, 1297, 1302, 1304, 1312, 1314

Didactics

1044, 1089, 1147, 1285

Didactics of multilingualism

1084, 1116, 1117, 1143, 1144, 1147

Discourse

1205, 1316

Discourse analysis

1003, 1016, 1044, 1059, 1082, 1094, 1109, 1138, 1139, 1140, 1142, 1160, 1161, 1184, 1191, 1194, 1234, 1237, 1238, 1239, 1240, 1265, 1285, 1294, 1298, 1299, 1303

Diversity management

1022, 1074, 1093, 1236, 1321

English

0989, 0991, 0996, 1006, 1046, 1048, 1100, 1127, 1129, 1130, 1137, 1152, 1153, 1175, 1189, 1192, 1201, 1202, 1207, 1213, 1276, 1291, 1292, 1297, 1300, 1301

Ethnography

1094, 1109, 1254, 1258, 1260, 1262

Ethnolinguistics

1032, 1033

Etymology

1009, 1015

Europe

0993, 1155, 1228, 1303

Sachregister

Forensische Linguistik

1097, 1101, 1102

Frankreich

1194

Französisch

1000, 1003, 1004, 1006, 1008, 1015, 1029, 1047, 1049,
1071, 1086, 1100, 1106, 1108, 1110, 1127, 1135, 1149,
1160, 1177, 1189, 1193, 1206, 1216, 1288, 1289, 1306, 1307

Freiburg (Kanton)

1055

Freiburg (Stadt)

0994, 1273

Fremdsprachendidaktik

1008, 1017, 1049, 1050, 1064, 1079, 1085, 1086, 1121,
1126, 1147, 1207, 1212, 1214, 1226, 1229, 1269, 1270,
1281, 1311, 1318

Fremdsprachenlernen

0988, 1019, 1024, 1025, 1026, 1036, 1070, 1083, 1092,
1115, 1131, 1136, 1156, 1181, 1185, 1189, 1190, 1203,
1212, 1218, 1224, 1225, 1246, 1264, 1275, 1292

Fremdsprachenunterricht

0995, 0996, 1004, 1006, 1008, 1011, 1013, 1014, 1017,
1024, 1025, 1026, 1036, 1037, 1049, 1064, 1065, 1070,
1075, 1083, 1085, 1086, 1092, 1112, 1116, 1117, 1120,
1121, 1126, 1127, 1129, 1130, 1134, 1136, 1137, 1144,
1146, 1148, 1149, 1156, 1158, 1160, 1162, 1163, 1185,
1193, 1207, 1212, 1213, 1214, 1218, 1224, 1226, 1242,
1243, 1246, 1264, 1269, 1270, 1274, 1279, 1281, 1287,
1288, 1289, 1291, 1292, 1305, 1307, 1308, 1318, 1319, 1320

Friaulisch

1081

Gebärdensprache

1115, 1178, 1179

Germanische Sprachen

1009, 1010, 1019, 1082, 1313

Geschlechterforschung

1308

Gesundheitswesen

1180, 1257, 1259

Graubünden

1030, 1073, 1134, 1219, 1248, 1312

Hochschule

1005, 1044, 1151, 1175, 1191, 1205, 1285, 1310, 1322

Identität

1002, 1022, 1078, 1094, 1161, 1171, 1172, 1200, 1205,
1249, 1252, 1267, 1268, 1280, 1298, 1316, 1322

Ideologie

1002, 1022, 1109, 1266, 1267, 1268, 1298, 1299, 1322

Index des matières

Critique

1044, 1284

Culture

1010, 1016, 1057, 1082, 1168, 1209, 1238, 1240, 1277

Curriculum

1017, 1088, 1117, 1156, 1162, 1218, 1287, 1319

Développement scolaire

1315

Diachronie

1090, 1215

Dialectologie

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1057, 1066, 1067, 1068,
1080, 1106, 1113, 1132, 1141, 1145, 1153, 1159, 1163,
1164, 1165, 1170, 1183, 1198, 1199, 1201, 1202, 1215,
1216, 1219, 1248, 1276, 1293, 1297, 1302, 1304, 1312, 1314

Didactique

1044, 1089, 1147, 1285

Didactique des langues étrangères

1008, 1017, 1049, 1050, 1064, 1079, 1085, 1086, 1121,
1126, 1147, 1207, 1212, 1214, 1226, 1229, 1269, 1270,
1281, 1311, 1318

Didactique du plurilinguisme

1084, 1116, 1117, 1143, 1144, 1147

Discours

1205, 1316

Droit

1196, 1317

Échanges culturels

1036, 1190

Écoles

1006, 1024, 1037, 1046, 1047, 1048, 1062, 1063, 1083,
1117, 1120, 1127, 1129, 1130, 1134, 1148, 1156, 1162,
1208, 1213, 1221, 1224, 1243, 1305, 1315

Économie des langues

1094, 1109, 1210

Enseignement des langues étrangères

0995, 0996, 1004, 1006, 1008, 1011, 1013, 1014, 1017,
1024, 1025, 1026, 1036, 1037, 1049, 1064, 1065, 1070,
1075, 1083, 1085, 1086, 1092, 1112, 1116, 1117, 1120,
1121, 1126, 1127, 1129, 1130, 1134, 1136, 1137, 1144,
1146, 1148, 1149, 1156, 1158, 1160, 1162, 1163, 1185,
1193, 1207, 1212, 1213, 1214, 1218, 1224, 1226, 1242,
1243, 1246, 1264, 1269, 1270, 1274, 1279, 1281, 1287,
1288, 1289, 1291, 1292, 1305, 1307, 1308, 1318, 1319, 1320

Enseignement plurilingue

1005, 1025, 1026, 1046, 1047, 1062, 1063, 1084, 1092,
1149, 1150, 1208, 1242, 1243, 1278, 1288, 1307, 1319

Indice analitico

Didattica del plurilinguismo

1084, 1116, 1117, 1143, 1144, 1147

Didattica delle lingue straniere

1008, 1017, 1049, 1050, 1064, 1079, 1085, 1086, 1121, 1126, 1147, 1207, 1212, 1214, 1226, 1229, 1269, 1270, 1281, 1311, 1318

Diritto

1196, 1317

Discorso

1205, 1316

Disuguaglianze sociali

1078

Diversity Management

1022, 1074, 1093, 1236, 1321

Economia linguistica

1094, 1109, 1210

Etimologia

1009, 1015

Etnografia

1094, 1109, 1254, 1258, 1260, 1262

Etnolinguistica

1032, 1033

Europa

0993, 1155, 1228, 1303

Fonetica

0992, 1031, 1035, 1045, 1076, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1167, 1181, 1198, 1302

Formazione degli insegnanti

1012, 1013, 1117, 1118, 1119, 1289

Formazione professionale

1013, 1046, 1048, 1110, 1194, 1245

Francese

1000, 1003, 1004, 1006, 1008, 1015, 1029, 1047, 1049, 1071, 1086, 1100, 1106, 1108, 1110, 1127, 1135, 1149, 1160, 1177, 1189, 1193, 1206, 1216, 1288, 1289, 1306, 1307

Francia

1194

Friburgo (Cantone)

1055

Friburgo (Città)

0994, 1273

Friulano

1081

Subject Index

European Union

1007, 1058

Evaluation of foreign-language competencies

0997, 1001, 1012, 1014, 1024, 1118, 1119, 1124, 1206, 1218, 1230, 1231, 1246, 1278, 1313

Evaluation of language programs

0995, 1006, 1011, 1213, 1319

Federal Administration

1074, 1222, 1244

Foreign-language didactics

1008, 1017, 1049, 1050, 1064, 1079, 1085, 1086, 1121, 1126, 1147, 1207, 1212, 1214, 1226, 1229, 1269, 1270, 1281, 1311, 1318

Foreign-language education

0995, 0996, 1004, 1006, 1008, 1011, 1013, 1014, 1017, 1024, 1025, 1026, 1036, 1037, 1049, 1064, 1065, 1070, 1075, 1083, 1085, 1086, 1092, 1112, 1116, 1117, 1120, 1121, 1126, 1127, 1129, 1130, 1134, 1136, 1137, 1144, 1146, 1148, 1149, 1156, 1158, 1160, 1162, 1163, 1185, 1193, 1207, 1212, 1213, 1214, 1218, 1224, 1226, 1242, 1243, 1246, 1264, 1269, 1270, 1274, 1279, 1281, 1287, 1288, 1289, 1291, 1292, 1305, 1307, 1308, 1318, 1319, 1320

Foreign-language learning

0988, 1019, 1024, 1025, 1026, 1036, 1070, 1083, 1092, 1115, 1131, 1136, 1156, 1181, 1185, 1189, 1190, 1203, 1212, 1218, 1224, 1225, 1246, 1264, 1275, 1292

Forensic linguistics

1097, 1101, 1102

France

1194

French

1000, 1003, 1004, 1006, 1008, 1015, 1029, 1047, 1049, 1071, 1086, 1100, 1106, 1108, 1110, 1127, 1135, 1149, 1160, 1177, 1189, 1193, 1206, 1216, 1288, 1289, 1306, 1307

Fribourg (Canton)

1055

Fribourg (City)

0994, 1273

Friulian

1081

Gender studies

1308

Sachregister

Interaktion

0997, 1001, 1029, 1041, 1043, 1052, 1060, 1068, 1071, 1077, 1091, 1150, 1171, 1172, 1179, 1180, 1184, 1186, 1188, 1235, 1247, 1251, 1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1275, 1284, 1290, 1292, 1306

Interdisziplinarität

1125, 1273

Interkulturalität

1190, 1251, 1277

Interlinguistik

1027, 1056, 1313

Italien

0999, 1080, 1191, 1222, 1298

Italienisch

1069, 1070, 1090, 1103, 1104, 1139, 1212, 1222, 1223, 1285, 1291, 1298, 1309, 1310

Italienische Schweiz

1070, 1104, 1222, 1322

Kanada

1109

Kognition

0990, 1009, 1010, 1021, 1027, 1056, 1082, 1096, 1123, 1131, 1187, 1269, 1313, 1318

Kommunikation

0997, 1003, 1040, 1041, 1180, 1184, 1190, 1191, 1229, 1247, 1262, 1269, 1292, 1307, 1320

Konversation

1180

Konversationsanalyse

1001, 1052, 1071, 1091, 1150, 1179, 1186, 1256, 1260, 1261, 1262

Kritik

1044, 1284

Kultur

1010, 1016, 1057, 1082, 1168, 1209, 1238, 1240, 1277

Kulturaustausch

1036, 1190

Ladinisch

1081

Latein

1287

Lehrerbildung

1012, 1013, 1117, 1118, 1119, 1289

Lexik

0999, 1000, 1009, 1015, 1029, 1055, 1107, 1131, 1141, 1159, 1181, 1203, 1204, 1216, 1220, 1304

Index des matières

Espagne

1109, 1299

Espagnol

1166, 1167, 1299

Ethnographie

1094, 1109, 1254, 1258, 1260, 1262

Ethnolinguistique

1032, 1033

Études genre

1308

Étymologie

1009, 1015

Europe

0993, 1155, 1228, 1303

Evaluation de la compétence en langues

0997, 1001, 1012, 1014, 1024, 1118, 1119, 1124, 1206, 1218, 1230, 1231, 1246, 1278, 1313

Evaluation des programmes d'enseignement de langues

0995, 1006, 1011, 1213, 1319

Formation des enseignants

1012, 1013, 1117, 1118, 1119, 1289

Formation professionnelle

1013, 1046, 1048, 1110, 1194, 1245

Français

1000, 1003, 1004, 1006, 1008, 1015, 1029, 1047, 1049, 1071, 1086, 1100, 1106, 1108, 1110, 1127, 1135, 1149, 1160, 1177, 1189, 1193, 1206, 1216, 1288, 1289, 1306, 1307

France

1194

Fribourg (Canton)

1055

Fribourg (Ville)

0994, 1273

Frioulan

1081

Géographie linguistique

0994, 1045, 1057, 1066, 1106, 1141, 1165, 1173, 1199, 1266, 1268, 1283

Gestion de la diversité

1022, 1074, 1093, 1236, 1321

Grisons

1030, 1073, 1134, 1219, 1248, 1312

Indice analitico

Geografia linguistica

0994, 1045, 1057, 1066, 1106, 1141, 1165, 1173, 1199, 1266, 1268, 1283

Germania

1191, 1194, 1320

Grigioni

1030, 1073, 1134, 1219, 1248, 1312

Identità

1002, 1022, 1078, 1094, 1161, 1171, 1172, 1200, 1205, 1249, 1252, 1267, 1268, 1280, 1298, 1316, 1322

Ideologia

1002, 1022, 1109, 1266, 1267, 1268, 1298, 1299, 1322

Inglese

0989, 0991, 0996, 1006, 1046, 1048, 1100, 1127, 1129, 1130, 1137, 1152, 1153, 1175, 1189, 1192, 1201, 1202, 1207, 1213, 1276, 1291, 1292, 1297, 1300, 1301

Insegnamento delle lingue straniere

0995, 0996, 1004, 1006, 1008, 1011, 1013, 1014, 1017, 1024, 1025, 1026, 1036, 1037, 1049, 1064, 1065, 1070, 1075, 1083, 1085, 1086, 1092, 1112, 1116, 1117, 1120, 1121, 1126, 1127, 1129, 1130, 1134, 1136, 1137, 1144, 1146, 1148, 1149, 1156, 1158, 1160, 1162, 1163, 1185, 1193, 1207, 1212, 1213, 1214, 1218, 1224, 1226, 1242, 1243, 1246, 1264, 1269, 1270, 1274, 1279, 1281, 1287, 1288, 1289, 1291, 1292, 1305, 1307, 1308, 1318, 1319, 1320

Insegnamento plurilingue

1005, 1025, 1026, 1046, 1047, 1062, 1063, 1084, 1092, 1149, 1150, 1208, 1242, 1243, 1278, 1288, 1307, 1319

Integrazione linguistica

0995, 1142, 1231, 1315

Interazione

0997, 1001, 1029, 1041, 1043, 1052, 1060, 1068, 1071, 1077, 1091, 1150, 1171, 1172, 1179, 1180, 1184, 1186, 1188, 1235, 1247, 1251, 1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1275, 1284, 1290, 1292, 1306

Interculturalità

1190, 1251, 1277

Interdisciplinarietà

1125, 1273

Interlinguistica

1027, 1056, 1313

Interpretazione

0989, 0991

Investimento affettivo nell'acquisizione del linguaggio

1110, 1189

Italia

0999, 1080, 1191, 1222, 1298

Subject Index

German

0994, 0996, 0999, 1027, 1047, 1048, 1057, 1080, 1099, 1100, 1112, 1113, 1114, 1116, 1132, 1141, 1163, 1164, 1166, 1173, 1197, 1198, 1199, 1204, 1211, 1212, 1220, 1248, 1272, 1278, 1285, 1301, 1307, 1318

German-speaking Switzerland

1045, 1054, 1067, 1165, 1183, 1199, 1271, 1272, 1274, 1313, 1314

Germanic languages

1009, 1010, 1019, 1082, 1313

Germany

1191, 1194, 1320

Graubünden

1030, 1073, 1134, 1219, 1248, 1312

History of language

0994, 1009, 1015, 1031, 1152, 1153, 1170, 1227, 1240, 1304

Identity

1002, 1022, 1078, 1094, 1161, 1171, 1172, 1200, 1205, 1249, 1252, 1267, 1268, 1280, 1298, 1316, 1322

Ideology

1002, 1022, 1109, 1266, 1267, 1268, 1298, 1299, 1322

Interaction

0997, 1001, 1029, 1041, 1043, 1052, 1060, 1068, 1071, 1077, 1091, 1150, 1171, 1172, 1179, 1180, 1184, 1186, 1188, 1235, 1247, 1251, 1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1275, 1284, 1290, 1292, 1306

Interculturality

1190, 1251, 1277

Interdisciplinarity

1125, 1273

Interlinguistics

1027, 1056, 1313

Interpreting

0989, 0991

Italian

1069, 1070, 1090, 1103, 1104, 1139, 1212, 1222, 1223, 1285, 1291, 1298, 1309, 1310

Italian-speaking Switzerland

1070, 1104, 1222, 1322

Italy

0999, 1080, 1191, 1222, 1298

Ladin

1081

Sachregister

Linguistik

1004, 1020, 1032, 1033, 1034, 1035, 1050, 1087, 1112, 1128, 1138, 1139, 1140, 1147, 1158, 1176, 1187, 1215, 1233

Literalität

0988, 1018, 1063, 1088, 1089, 1096, 1208, 1315

Literatur

0988, 1089, 1192, 1197, 1232

Luzern (Kanton)

1263

Medien

0993, 1038, 1040, 1051, 1068, 1087, 1111, 1160, 1214, 1222, 1234, 1237, 1238, 1239, 1245, 1257, 1258, 1259, 1294

Mehrsprachiger Unterricht

1005, 1025, 1026, 1046, 1047, 1062, 1063, 1084, 1092, 1149, 1150, 1208, 1242, 1243, 1278, 1288, 1307, 1319

Mehrsprachigkeitsdidaktik

1084, 1116, 1117, 1143, 1144, 1147

Mehrsprachigkeitskompetenz

0988, 1027, 1048, 1069, 1229, 1296

Methodologie

1039, 1053, 1065, 1075, 1076, 1105, 1122, 1125, 1144, 1204, 1253, 1260, 1261

Migration

0995, 1058, 1078, 1145, 1200, 1208, 1230, 1231, 1322

Morphologie

1106, 1108, 1165, 1220

Nonverbale Kommunikation

1060, 1178, 1247, 1255, 1256, 1257, 1262

Onomastik

0994

Ortsnamenforschung

1173, 1227, 1263, 1282, 1283

Österreich

1132, 1163

Pädagogik

1205

Phonetik

0992, 1031, 1035, 1045, 1076, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1167, 1181, 1198, 1302

Portugiesisch

1092

Pragmatik

1028, 1040, 1056, 1184, 1234, 1235, 1320

Prosodie

1095, 1179, 1198

Index des matières

Histoire de la langue

0994, 1009, 1015, 1031, 1152, 1153, 1170, 1227, 1240, 1304

Identité

1002, 1022, 1078, 1094, 1161, 1171, 1172, 1200, 1205, 1249, 1252, 1267, 1268, 1280, 1298, 1316, 1322

Idéologie

1002, 1022, 1109, 1266, 1267, 1268, 1298, 1299, 1322

Inégalités sociales

1078

Intégration linguistique

0995, 1142, 1231, 1315

Interaction

0997, 1001, 1029, 1041, 1043, 1052, 1060, 1068, 1071, 1077, 1091, 1150, 1171, 1172, 1179, 1180, 1184, 1186, 1188, 1235, 1247, 1251, 1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1275, 1284, 1290, 1292, 1306

Interculturalité

1190, 1251, 1277

Interdisciplinarité

1125, 1273

Interlinguistique

1027, 1056, 1313

Interprétation

0989, 0991

Investissement affectif dans l'acquisition des langues

1110, 1189

Italie

0999, 1080, 1191, 1222, 1298

Italien

1069, 1070, 1090, 1103, 1104, 1139, 1212, 1222, 1223, 1285, 1291, 1298, 1309, 1310

Ladin

1081

Langue des signes

1115, 1178, 1179

Langue écrite

1096, 1270, 1278, 1314

Langue parlée au travail

1012, 1051, 1074, 1110, 1118, 1119, 1122, 1123, 1184, 1194, 1236, 1251, 1321

Langues asiatiques

1233

Langues germaniques

1009, 1010, 1019, 1082, 1313

Indice analitico

Italiano

1069, 1070, 1090, 1103, 1104, 1139, 1212, 1222, 1223, 1285, 1291, 1298, 1309, 1310

Ladino

1081

Latino

1287

Lessico

0999, 1000, 1009, 1015, 1029, 1055, 1107, 1131, 1141, 1159, 1181, 1203, 1204, 1216, 1220, 1304

Letteratura

0988, 1089, 1192, 1197, 1232

Lingua dei segni

1115, 1178, 1179

Lingua scritta

1096, 1270, 1278, 1314

Lingua sul posto di lavoro

1012, 1051, 1074, 1110, 1118, 1119, 1122, 1123, 1184, 1194, 1236, 1251, 1321

Lingue asiatiche

1233

Lingue germaniche

1009, 1010, 1019, 1082, 1313

Lingue romanze

1082

Lingue scandinave

1027, 1313

Lingue slave

1265, 1266, 1267, 1268

Linguistica

1004, 1020, 1032, 1033, 1034, 1035, 1050, 1087, 1112, 1128, 1138, 1139, 1140, 1147, 1158, 1176, 1187, 1215, 1233

Linguistica computazionale

0992, 1007, 1039, 1061, 1111, 1115, 1154, 1166, 1167, 1206, 1211, 1217, 1220, 1241, 1293, 1294, 1295, 1300, 1301, 1317

Linguistica giudiziaria

1097, 1101, 1102

Linguistica settoriale

1285

Linguistica variazionale

1021, 1032, 1113, 1132, 1152, 1153, 1165, 1183, 1201, 1202, 1216, 1276, 1297

Lucerna (Cantone)

1263

Subject Index

Language acquisition

1010, 1029, 1043, 1060, 1071, 1077, 1083, 1096, 1107, 1110, 1186, 1203, 1224, 1233, 1247, 1264, 1286, 1290, 1320

Language change

1152, 1153, 1165, 1169, 1276, 1297

Language contact

1067, 1080, 1145, 1152, 1153, 1251, 1297

Language economy

1094, 1109, 1210

Language for specific purposes (LSP)

1285

Language geography

0994, 1045, 1057, 1066, 1106, 1141, 1165, 1173, 1199, 1266, 1268, 1283

Language integration

0995, 1142, 1231, 1315

Language minorities

1068, 1074, 1081, 1104, 1134, 1267, 1278, 1308, 1309

Language policy

0993, 0998, 1002, 1022, 1030, 1037, 1042, 1058, 1059, 1073, 1074, 1093, 1104, 1105, 1120, 1127, 1134, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1174, 1176, 1177, 1221, 1230, 1231, 1236, 1244, 1249, 1265, 1266, 1267, 1274, 1279, 1303, 1305, 1316

Language teaching research

1178

Language technology

0992, 0993, 1011, 1039, 1079, 1111, 1115, 1167, 1217, 1220, 1234, 1281, 1295, 1300, 1301

Language test

1001, 1014, 1063, 1135, 1163, 1230, 1231

Language typology

1076, 1108, 1302

Languages in the Workplace

1012, 1051, 1074, 1110, 1118, 1119, 1122, 1123, 1184, 1194, 1236, 1251, 1321

Latin

1287

Law

1196, 1317

Lexis

0999, 1000, 1009, 1015, 1029, 1055, 1107, 1131, 1141, 1159, 1181, 1203, 1204, 1216, 1220, 1304

Linguistic universal

1032, 1033

Sachregister

Psycholinguistik

0990, 1017, 1018, 1021, 1025, 1026, 1027, 1056, 1096, 1135, 1225, 1233, 1286, 1295

Qualitative Forschung

1065, 1075

Quantitative Forschung

1065, 1075

Rätoromanisch

0998, 1062, 1063, 1073, 1081, 1133, 1278

Recht

1196, 1317

Romandie

1000, 1049, 1085, 1088, 1127, 1129, 1130, 1135

Romanische Sprachen

1082

Schriftsprache

1096, 1270, 1278, 1314

Schulentwicklung

1315

Schulwesen

1006, 1024, 1037, 1046, 1047, 1048, 1062, 1063, 1083, 1117, 1120, 1127, 1129, 1130, 1134, 1148, 1156, 1162, 1208, 1213, 1221, 1224, 1243, 1305, 1315

Schweiz

0995, 0998, 1002, 1005, 1017, 1022, 1030, 1037, 1042, 1048, 1058, 1059, 1069, 1072, 1074, 1078, 1087, 1092, 1093, 1094, 1104, 1105, 1109, 1120, 1127, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1182, 1194, 1196, 1210, 1239, 1244, 1249, 1273, 1274, 1279, 1280, 1308, 1309, 1310, 1316, 1319

Schweizerdeutsch

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1066, 1067, 1110, 1113, 1114, 1115, 1145, 1159, 1164, 1165, 1169, 1170, 1179, 1181, 1183, 1198, 1199, 1204, 1219, 1248, 1271, 1272, 1293, 1302, 1304, 1307, 1312, 1314

Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK)

1037, 1146

Semantik

1010, 1034, 1107

Semiotik

1038, 1108

Skandinavische Sprachen

1027, 1313

Slawische Sprachen

1265, 1266, 1267, 1268

Solothurn (Kanton)

1282, 1283

Index des matières

Langues romanes

1082

Langues scandinaves

1027, 1313

Langues slaves

1265, 1266, 1267, 1268

Latin

1287

Lexique

0999, 1000, 1009, 1015, 1029, 1055, 1107, 1131, 1141, 1159, 1181, 1203, 1204, 1216, 1220, 1304

Linguistique

1004, 1020, 1032, 1033, 1034, 1035, 1050, 1087, 1112, 1128, 1138, 1139, 1140, 1147, 1158, 1176, 1187, 1215, 1233

Linguistique appliquée

1285

Linguistique informatique

0992, 1007, 1039, 1061, 1111, 1115, 1154, 1166, 1167, 1206, 1211, 1217, 1220, 1241, 1293, 1294, 1295, 1300, 1301, 1317

Linguistique légale

1097, 1101, 1102

Linguistique variationnelle

1021, 1032, 1113, 1132, 1152, 1153, 1165, 1183, 1201, 1202, 1216, 1276, 1297

Littérature

0988, 1018, 1063, 1088, 1089, 1096, 1208, 1315

Littérature

0988, 1089, 1192, 1197, 1232

Lucerne (Canton)

1263

Médias

0993, 1038, 1040, 1051, 1068, 1087, 1111, 1160, 1214, 1222, 1234, 1237, 1238, 1239, 1245, 1257, 1258, 1259, 1294

Méthodologie

1039, 1053, 1065, 1075, 1076, 1105, 1122, 1125, 1144, 1204, 1253, 1260, 1261

Migration

0995, 1058, 1078, 1145, 1200, 1208, 1230, 1231, 1322

Minorités linguistiques

1068, 1074, 1081, 1104, 1134, 1267, 1278, 1308, 1309

Morphologie

1106, 1108, 1165, 1220

Onomastique

0994

Indice analitico

Media

0993, 1038, 1040, 1051, 1068, 1087, 1111, 1160, 1214, 1222, 1234, 1237, 1238, 1239, 1245, 1257, 1258, 1259, 1294

Metodologia

1039, 1053, 1065, 1075, 1076, 1105, 1122, 1125, 1144, 1204, 1253, 1260, 1261

Migrazione

0995, 1058, 1078, 1145, 1200, 1208, 1230, 1231, 1322

Minoranze linguistiche

1068, 1074, 1081, 1104, 1134, 1267, 1278, 1308, 1309

Morfologia

1106, 1108, 1165, 1220

Onomastica

0994

Pedagogia

1205

Pedagogia curativa e insegnamento specializzato

1052, 1077, 1178, 1286

Politica linguistica

0993, 0998, 1002, 1022, 1030, 1037, 1042, 1058, 1059, 1073, 1074, 1093, 1104, 1105, 1120, 1127, 1134, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1174, 1176, 1177, 1221, 1230, 1231, 1236, 1244, 1249, 1265, 1266, 1267, 1274, 1279, 1303, 1305, 1316

Portoghese

1092

Pragmatica

1028, 1040, 1056, 1184, 1234, 1235, 1320

Prosodia

1095, 1179, 1198

Psicolinguistica

0990, 1017, 1018, 1021, 1025, 1026, 1027, 1056, 1096, 1135, 1225, 1233, 1286, 1295

Ricerca applicata

1020, 1050, 1128

Ricerca qualitativa

1065, 1075

Ricerca quantitativa

1065, 1075

Ricerca sull'insegnamento delle lingue

1178

Romancio

0998, 1062, 1063, 1073, 1081, 1133, 1278

Romandia

1000, 1049, 1085, 1088, 1127, 1129, 1130, 1135

Subject Index

Linguistics

1004, 1020, 1032, 1033, 1034, 1035, 1050, 1087, 1112, 1128, 1138, 1139, 1140, 1147, 1158, 1176, 1187, 1215, 1233

Literacy

0988, 1018, 1063, 1088, 1089, 1096, 1208, 1315

Literature

0988, 1089, 1192, 1197, 1232

Lucerne (Canton)

1263

Media

0993, 1038, 1040, 1051, 1068, 1087, 1111, 1160, 1214, 1222, 1234, 1237, 1238, 1239, 1245, 1257, 1258, 1259, 1294

Methodology

1039, 1053, 1065, 1075, 1076, 1105, 1122, 1125, 1144, 1204, 1253, 1260, 1261

Migration

0995, 1058, 1078, 1145, 1200, 1208, 1230, 1231, 1322

Morphology

1106, 1108, 1165, 1220

Multilingual competence

0988, 1027, 1048, 1069, 1229, 1296

Multilingual education

1005, 1025, 1026, 1046, 1047, 1062, 1063, 1084, 1092, 1149, 1150, 1208, 1242, 1243, 1278, 1288, 1307, 1319

Nonverbal communication

1060, 1178, 1247, 1255, 1256, 1257, 1262

Onomastics

0994

Pedagogy

1205

Phonetics

0992, 1031, 1035, 1045, 1076, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1167, 1181, 1198, 1302

Portuguese

1092

Pragmatics

1028, 1040, 1056, 1184, 1234, 1235, 1320

Prosody

1095, 1179, 1198

Psycholinguistics

0990, 1017, 1018, 1021, 1025, 1026, 1027, 1056, 1096, 1135, 1225, 1233, 1286, 1295

Public health sector

1180, 1257, 1259

Sachregister

Sonder- und Heilpädagogik

1052, 1077, 1178, 1286

Soziale Ungleichheiten

1078

Soziolinguistik

0998, 1026, 1028, 1039, 1043, 1054, 1059, 1068, 1093, 1094, 1105, 1145, 1161, 1164, 1174, 1182, 1188, 1199, 1200, 1202, 1209, 1210, 1236, 1251, 1265, 1266, 1268, 1272, 1276, 1288, 1308, 1322

Soziologie

1078

Spanien

1109, 1299

Spanisch

1166, 1167, 1299

Sprach-Stützkurse

0995, 1077, 1286, 1290, 1315

Sprache am Arbeitsplatz

1012, 1051, 1074, 1110, 1118, 1119, 1122, 1123, 1184, 1194, 1236, 1251, 1321

Sprachenpolitik

0993, 0998, 1002, 1022, 1030, 1037, 1042, 1058, 1059, 1073, 1074, 1093, 1104, 1105, 1120, 1127, 1134, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1174, 1176, 1177, 1221, 1230, 1231, 1236, 1244, 1249, 1265, 1266, 1267, 1274, 1279, 1303, 1305, 1316

Spracherwerb

1010, 1029, 1043, 1060, 1071, 1077, 1083, 1096, 1107, 1110, 1186, 1203, 1224, 1233, 1247, 1264, 1286, 1290, 1320

Sprachgeografie

0994, 1045, 1057, 1066, 1106, 1141, 1165, 1173, 1199, 1266, 1268, 1283

Sprachgeschichte

0994, 1009, 1015, 1031, 1152, 1153, 1170, 1227, 1240, 1304

Sprachkontakt

1067, 1080, 1145, 1152, 1153, 1251, 1297

Sprachlehrforschung

1178

Sprachliche Integration

0995, 1142, 1231, 1315

Sprachminderheiten

1068, 1074, 1081, 1104, 1134, 1267, 1278, 1308, 1309

Sprachökonomie

1094, 1109, 1210

Sprachtechnologie

0992, 0993, 1011, 1039, 1079, 1111, 1115, 1167, 1217, 1220, 1234, 1281, 1295, 1300, 1301

Index des matières

Pédagogie

1205

Pédagogie curative et enseignement spécialisé

1052, 1077, 1178, 1286

Phonétique

0992, 1031, 1035, 1045, 1076, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1167, 1181, 1198, 1302

Politique des langues

0993, 0998, 1002, 1022, 1030, 1037, 1042, 1058, 1059, 1073, 1074, 1093, 1104, 1105, 1120, 1127, 1134, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1174, 1176, 1177, 1221, 1230, 1231, 1236, 1244, 1249, 1265, 1266, 1267, 1274, 1279, 1303, 1305, 1316

Portugais

1092

Pragmatique

1028, 1040, 1056, 1184, 1234, 1235, 1320

Prosodie

1095, 1179, 1198

Psycholinguistique

0990, 1017, 1018, 1021, 1025, 1026, 1027, 1056, 1096, 1135, 1225, 1233, 1286, 1295

Recherche axe sur la pratique

1020, 1050, 1128

Recherche sur l'enseignement des langues

1178

Romanche

0998, 1062, 1063, 1073, 1081, 1133, 1278

Romandie

1000, 1049, 1085, 1088, 1127, 1129, 1130, 1135

Saint-Gall (Canton)

1248

Sémantique

1010, 1034, 1107

Sémiotique

1038, 1108

Sociolinguistique

0998, 1026, 1028, 1039, 1043, 1054, 1059, 1068, 1093, 1094, 1105, 1145, 1161, 1164, 1174, 1182, 1188, 1199, 1200, 1202, 1209, 1210, 1236, 1251, 1265, 1266, 1268, 1272, 1276, 1288, 1308, 1322

Sociologie

1078

Soleure (Canton)

1282, 1283

Indice analitico

San Gallo (Cantone)

1248

Sanità pubblica

1180, 1257, 1259

Scambio culturale

1036, 1190

Scuola universitaria

1005, 1044, 1151, 1175, 1191, 1205, 1285, 1310, 1322

Semantica

1010, 1034, 1107

Semiotica

1038, 1108

Sincronia

1090, 1215

Sintassi

1008, 1019, 1031, 1049, 1076, 1085, 1086, 1090, 1106, 1113, 1114, 1126, 1137, 1144, 1157, 1158, 1165, 1179, 1185, 1201, 1207, 1214, 1223, 1269, 1275, 1306, 1318

Sistema scolastico

1006, 1024, 1037, 1046, 1047, 1048, 1062, 1063, 1083, 1117, 1120, 1127, 1129, 1130, 1134, 1148, 1156, 1162, 1208, 1213, 1221, 1224, 1243, 1305, 1315

Sociolinguistica

0998, 1026, 1028, 1039, 1043, 1054, 1059, 1068, 1093, 1094, 1105, 1145, 1161, 1164, 1174, 1182, 1188, 1199, 1200, 1202, 1209, 1210, 1236, 1251, 1265, 1266, 1268, 1272, 1276, 1288, 1308, 1322

Sociologica

1078

Soletta (Cantone)

1282, 1283

Spagna

1109, 1299

Spagnolo

1166, 1167, 1299

Storia delle lingua

0994, 1009, 1015, 1031, 1152, 1153, 1170, 1227, 1240, 1304

Studi di genere

1308

Sviluppo scolastico

1315

Svizzera

0995, 0998, 1002, 1005, 1017, 1022, 1030, 1037, 1042, 1048, 1058, 1059, 1069, 1072, 1074, 1078, 1087, 1092, 1093, 1094, 1104, 1105, 1109, 1120, 1127, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1182, 1194, 1196, 1210, 1239, 1244, 1249, 1273, 1274, 1279, 1280, 1308, 1309, 1310, 1316, 1319

Subject Index

Qualitative research

1065, 1075

Quantitative research

1065, 1075

Remedial language instruction

0995, 1077, 1286, 1290, 1315

Research Centre on Multilingualism (RCM)

1037, 1230, 1273

Romance languages

1082

Romandy

1000, 1049, 1085, 1088, 1127, 1129, 1130, 1135

Romansh

0998, 1062, 1063, 1073, 1081, 1133, 1278

Scandinavian languages

1027, 1313

School development

1315

Schools

1006, 1024, 1037, 1046, 1047, 1048, 1062, 1063, 1083, 1117, 1120, 1127, 1129, 1130, 1134, 1148, 1156, 1162, 1208, 1213, 1221, 1224, 1243, 1305, 1315

Second-language acquisition

1056, 1181, 1212

Semantics

1010, 1034, 1107

Semiotics

1038, 1108

Sign language

1115, 1178, 1179

Slavic languages

1265, 1266, 1267, 1268

Social inequality

1078

Sociolinguistics

0998, 1026, 1028, 1039, 1043, 1054, 1059, 1068, 1093, 1094, 1105, 1145, 1161, 1164, 1174, 1182, 1188, 1199, 1200, 1202, 1209, 1210, 1236, 1251, 1265, 1266, 1268, 1272, 1276, 1288, 1308, 1322

Sociology

1078

Solothurn (Canton)

1282, 1283

Spain

1109, 1299

Sachregister

Sprachtest

1001, 1014, 1063, 1135, 1163, 1230, 1231

Sprachtypologie

1076, 1108, 1302

Sprachwandel

1152, 1153, 1165, 1169, 1276, 1297

St. Gallen (Kanton)

1248

Synchronizität

1090, 1215

Syntax

1008, 1019, 1031, 1049, 1076, 1085, 1086, 1090, 1106, 1113, 1114, 1126, 1137, 1144, 1157, 1158, 1165, 1179, 1185, 1201, 1207, 1214, 1223, 1269, 1275, 1306, 1318

Technikkommunikation

1040

Terminologie

1085

Tessin

1159, 1322

Theorie

1020, 1128, 1138, 1157, 1215, 1253

Thurgau

1170, 1213

Übersetzung

0989, 0990, 1038, 1061, 1122, 1123, 1124, 1125, 1154, 1166, 1192, 1211, 1217, 1245, 1250, 1252, 1253, 1271, 1293, 1300, 1301, 1317

Universalienforschung

1032, 1033

Variationslinguistik

1021, 1032, 1113, 1132, 1152, 1153, 1165, 1183, 1201, 1202, 1216, 1276, 1297

Wallis

1106

Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM)

1037, 1230, 1273

Zürich (Kanton)

1046, 1047, 1227, 1315

Zweisprachigkeit

0994, 1005, 1046, 1047, 1048, 1110, 1132, 1178, 1208, 1264, 1268, 1272, 1278, 1317

Zweitspracherwerb

1056, 1181, 1212

Index des matières

Suisse

0995, 0998, 1002, 1005, 1017, 1022, 1030, 1037, 1042, 1048, 1058, 1059, 1069, 1072, 1074, 1078, 1087, 1092, 1093, 1094, 1104, 1105, 1109, 1120, 1127, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1182, 1194, 1196, 1210, 1239, 1244, 1249, 1273, 1274, 1279, 1280, 1308, 1309, 1310, 1316, 1319

Suisse alémanique

1045, 1054, 1067, 1165, 1183, 1199, 1271, 1272, 1274, 1313, 1314

Suisse allemand

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1066, 1067, 1110, 1113, 1114, 1115, 1145, 1159, 1164, 1165, 1169, 1170, 1179, 1181, 1183, 1198, 1199, 1204, 1219, 1248, 1271, 1272, 1293, 1302, 1304, 1307, 1312, 1314

Suisse italienne

1070, 1104, 1222, 1322

Synchronie

1090, 1215

Syntax

1008, 1019, 1031, 1049, 1076, 1085, 1086, 1090, 1106, 1113, 1114, 1126, 1137, 1144, 1157, 1158, 1165, 1179, 1185, 1201, 1207, 1214, 1223, 1269, 1275, 1306, 1318

Système de santé publique

1180, 1257, 1259

Technologie langagières

0992, 0993, 1011, 1039, 1079, 1111, 1115, 1167, 1217, 1220, 1234, 1281, 1295, 1300, 1301

Terminologie

1085

Tessin

1159, 1322

Test de langue

1001, 1014, 1063, 1135, 1163, 1230, 1231

Théorie

1020, 1128, 1138, 1157, 1215, 1253

Thurgovie

1170, 1213

Toponymie

1173, 1227, 1263, 1282, 1283

Traduction

0989, 0990, 1038, 1061, 1122, 1123, 1124, 1125, 1154, 1166, 1192, 1211, 1217, 1245, 1250, 1252, 1253, 1271, 1293, 1300, 1301, 1317

Typologie linguistique

1076, 1108, 1302

Union européenne

1007, 1058

Indice analitico

Svizzera italiana

1070, 1104, 1222, 1322

Svizzera tedesca

1045, 1054, 1067, 1165, 1183, 1199, 1271, 1272, 1274, 1313, 1314

Svizzero tedesco

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1066, 1067, 1110, 1113, 1114, 1115, 1145, 1159, 1164, 1165, 1169, 1170, 1179, 1181, 1183, 1198, 1199, 1204, 1219, 1248, 1271, 1272, 1293, 1302, 1304, 1307, 1312, 1314

Tecnologia linguistica

0992, 0993, 1011, 1039, 1079, 1111, 1115, 1167, 1217, 1220, 1234, 1281, 1295, 1300, 1301

Tedesco

0994, 0996, 0999, 1027, 1047, 1048, 1057, 1080, 1099, 1100, 1112, 1113, 1114, 1116, 1132, 1141, 1163, 1164, 1166, 1173, 1197, 1198, 1199, 1204, 1211, 1212, 1220, 1248, 1272, 1278, 1285, 1301, 1307, 1318

Teoria

1020, 1128, 1138, 1157, 1215, 1253

Terminologia

1085

Test di lingua

1001, 1014, 1063, 1135, 1163, 1230, 1231

Ticino

1159, 1322

Tipologia linguistica

1076, 1108, 1302

Toponimastica

1173, 1227, 1263, 1282, 1283

Traduzione

0989, 0990, 1038, 1061, 1122, 1123, 1124, 1125, 1154, 1166, 1192, 1211, 1217, 1245, 1250, 1252, 1253, 1271, 1293, 1300, 1301, 1317

Turgovia

1170, 1213

Unione Europea

1007, 1058

Universale linguistico

1032, 1033

Vallese

1106

Valutazione dei programmi di lingua

0995, 1006, 1011, 1213, 1319

Valutazione delle competenze linguistiche

0997, 1001, 1012, 1014, 1024, 1118, 1119, 1124, 1206, 1218, 1230, 1231, 1246, 1278, 1313

Subject Index

Spanish

1166, 1167, 1299

Special needs education

1052, 1077, 1178, 1286

St. Gallen (Canton)

1248

Swiss German

0992, 1045, 1053, 1054, 1055, 1066, 1067, 1110, 1113, 1114, 1115, 1145, 1159, 1164, 1165, 1169, 1170, 1179, 1181, 1183, 1198, 1199, 1204, 1219, 1248, 1271, 1272, 1293, 1302, 1304, 1307, 1312, 1314

Switzerland

0995, 0998, 1002, 1005, 1017, 1022, 1030, 1037, 1042, 1048, 1058, 1059, 1069, 1072, 1074, 1078, 1087, 1092, 1093, 1094, 1104, 1105, 1109, 1120, 1127, 1142, 1146, 1155, 1161, 1162, 1182, 1194, 1196, 1210, 1239, 1244, 1249, 1273, 1274, 1279, 1280, 1308, 1309, 1310, 1316, 1319

Synchronicity

1090, 1215

Syntax

1008, 1019, 1031, 1049, 1076, 1085, 1086, 1090, 1106, 1113, 1114, 1126, 1137, 1144, 1157, 1158, 1165, 1179, 1185, 1201, 1207, 1214, 1223, 1269, 1275, 1306, 1318

Teacher training

1012, 1013, 1117, 1118, 1119, 1289

Technical communication

1040

Terminology

1085

Theory

1020, 1128, 1138, 1157, 1215, 1253

Thurgau

1170, 1213

Ticino

1159, 1322

Toponymy

1173, 1227, 1263, 1282, 1283

Translation

0989, 0990, 1038, 1061, 1122, 1123, 1124, 1125, 1154, 1166, 1192, 1211, 1217, 1245, 1250, 1252, 1253, 1271, 1293, 1300, 1301, 1317

University

1005, 1044, 1151, 1175, 1191, 1205, 1285, 1310, 1322

Valais

1106

Universaux linguistiques

1032, 1033

Université

1005, 1044, 1151, 1175, 1191, 1205, 1285, 1310, 1322

Valais

1106

Zurich (Canton)

1046, 1047, 1227, 1315

Indice analitico

Zurigo (Cantone)

1046, 1047, 1227, 1315

Subject Index

Variational linguistics

1021, 1032, 1113, 1132, 1152, 1153, 1165, 1183, 1201,
1202, 1216, 1276, 1297

Vocational training

1013, 1046, 1048, 1110, 1194, 1245

Written language

1096, 1270, 1278, 1314

Zurich (Canton)

1046, 1047, 1227, 1315

